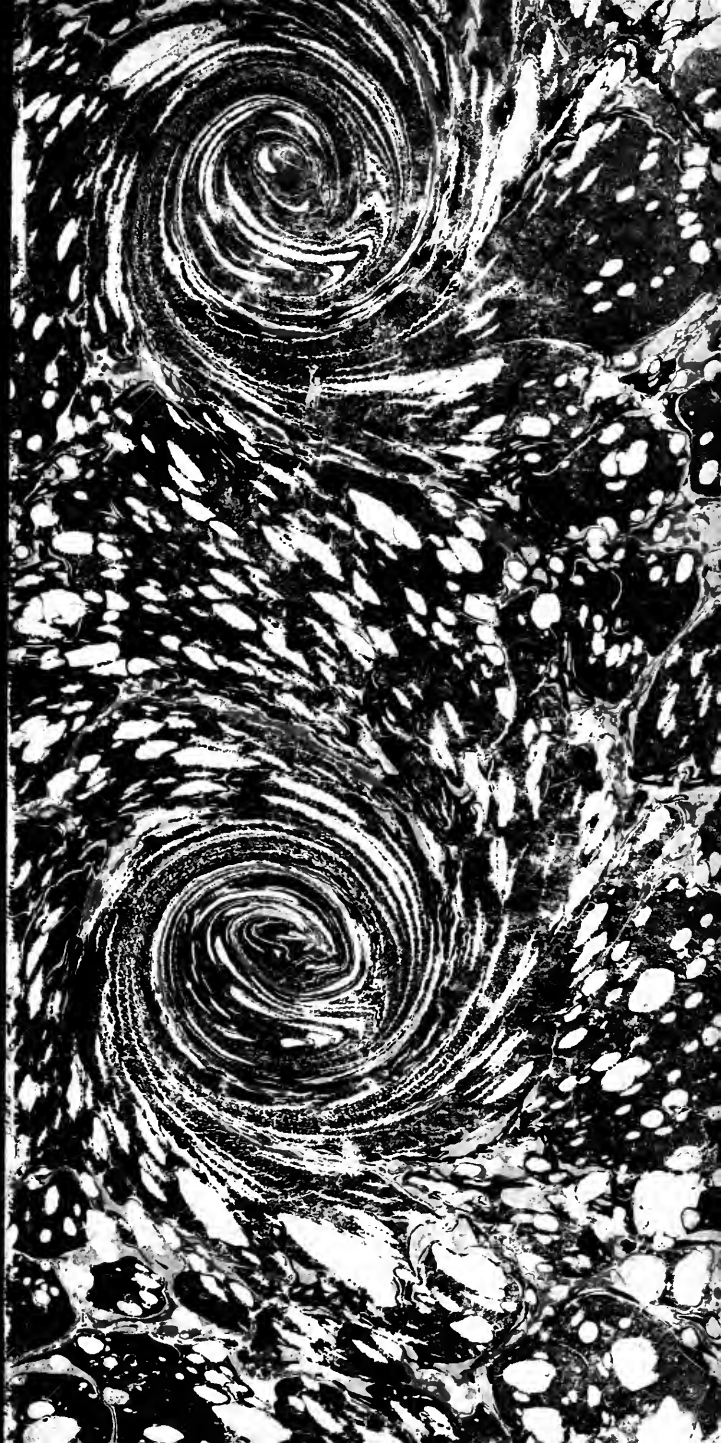


PQ
1517
.K7
IMS



7

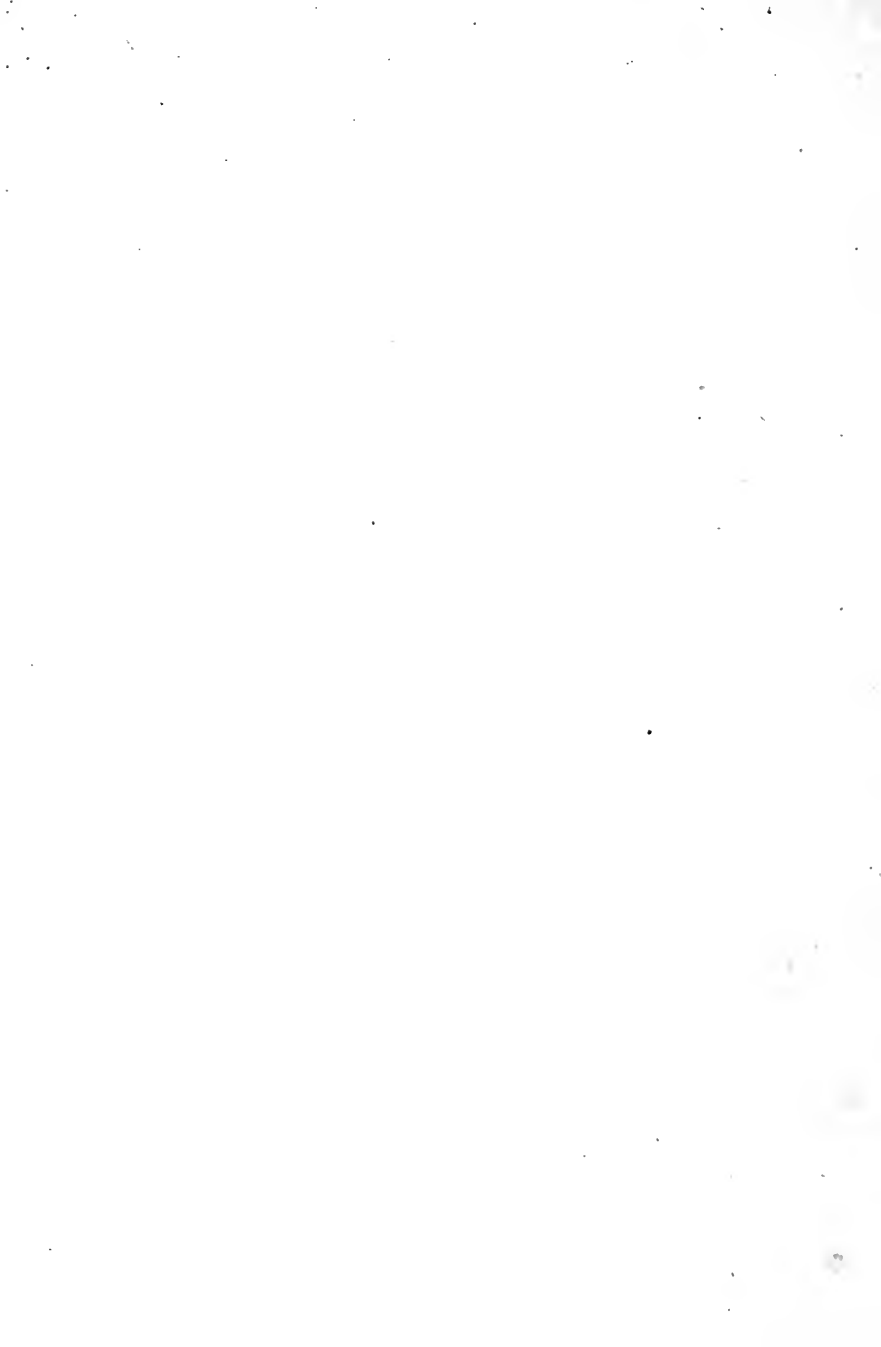


CAMPBELL
COLLECTION



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

<http://www.archive.org/details/lachansonderola00kl>







LA
CHANSON DE ROLAND.

GENAUER ABDRUCK
DER VENETIANER HANDSCHRIFT IV,

BESORGT VON
EUGEN KÖLBING.



HEILBRONN.
VERLAG VON GEBR. HENNINGER.
1877.

F. VIEWEG, LIBRAIRIE A. FRANCK.
PARIS. 67, RUE RICHELIEU.



LA
CHANSON DE ROLAND.

GENAUER ABDRUCK

DER

VENETIANER HANDSCHRIFT IV,

BESORGT VON

EUGEN KÖLBING.



HEILBRONN.
VERLAG VON GEBR. HENNINGER.
1877.

F. VIEWEG, LIBRAIRIE A. FRANCK.
PARIS, 67, RUE RICHELIEU.



VORWORT.

Von der version des französischen Rolandsliedes, welche den fachgenossen auf den folgenden blättern geboten wird, waren bisher durch die auszüge von KELLER, GENIN und TH. MÜLLER sowie die besserungen von MUSSAFIA nur bruchstücke zugänglich geworden. CONRAD HOFMANN's ausgabe, welche diesen text, soweit er mit der Oxforder hs. zusammen geht, vollständig bringen sollte, wird bereits seit ca. 10 jahren vergeblich erwartet, und so dürfte bei der wichtigkeit dieser fassung ein neuer abdruck wol gerechtfertigt erscheinen. Hat dieselbe doch ein zweifaches interesse für sich zu beanspruchen, einmal für die textkritik der dichtung selbst und zweitens wegen der eigenthümlich italianisirten sprache, von der uns nur wenige denkmäler erhalten sind. Der von mir gegebene text will nun nicht den rang einer ausgabe, sondern nur den eines genauen abdruckes einnehmen, in welchem alle fehler und versehen des schreibers, der häufig genug seine vorlage gar nicht oder wenigstens ungenügend verstanden hat, wiedergegeben sind. Vieles, was der leser auf den ersten blick für druckfehler halten wird, wie „ für „ und umgekehrt,

c für c u. dgl., beruht auf dem irrthume des copisten. Dass auf genaue wiedergabe des textes der möglichste fleiss verwendet worden ist, versteht sich von selbst. Zu einem genauen abdrucke gehörte aber ferner, dass die gebrauchten abkürzungen möglichst treu nachgeahmt, jedenfalls nicht aufgelöst wurden. Die bei mir gebrauchten zeichen bedürfen z. th. einer kurzen erklärung: *ſ* steht für *ser*, ' für *ri* oder *ni*, ' für *r* oder *er*, allenfalls auch für *re*, 9 ist gleich *con* oder *com*, p = *per* oder *par*, q = *que*, ^w steht für *r* oder *ar*, *ī* kann *im* oder *in* bedeuten, *mt* kann durch *mant* oder *ment* aufgelöst werden. Für *uin* ist im ms. gewöhnlich *ūi* geschrieben, damit die abkürzung für *u* nicht mit dem i-punkte in conflict komme. Endlich kann man von einem diplomatischen abdrucke auch fordern, dass die dort verbundenen worte und sylben auch hier zusammengeschrieben seien und umgekehrt. In betreff dieses punktes soll meine arbeit nur einen bescheidenen versuch repräsentiren. Es ist nämlich in sehr vielen fällen äusserst schwer zu bestimmen, ob zwei worte als verbunden oder als getrennt anzusehen sind. Häufig ist eine ganze zeile in einem zuge geschrieben; wollte man da ganz genau verfahren, so müsste man alle durch einen haarstrich verbundenen worte zusammendrucken, denn die abschätzung der entfernung eines buchstabens vom nächsten begründet nur ein sehr subjectives urtheil. Durch dies verfahren würde aber die übersichtlichkeit und das verständniss nur geschädigt und doch kein treues bild der hs. gewonnen werden, weil die verschiedenen zwischenräume zwischen den lettern sich doch nicht typographisch wiedergeben lassen. Wollte man sich aber durch diese schwierigkeit bestimmen lassen, überall dem sinne gemäss abzutheilen, so wäre das

schon der erste schritt zu einer kritischen behandlung des textes, der weitere nach sich ziehen müsste. Ich habe es zwar versucht, diesen weg einzuschlagen, jedoch bald genug dies prinzip aufgegeben, weil ich an einer menge stellen in zweifel blieb, wie richtig abzutheilen sei. Es blieb demzufolge nur die wahl eines mittelweges übrig. Der schreiber liebt es, kleine, einsylbige worte, wie *e*, *o*, *ne* etc. mit dem folgenden oder vorhergehenden worte zu verbinden: das ist in meinem abdrucke durchgeführt, soweit es die hs. zu bieten¹ schien; ebenso wird der artikel oft mit seinem nomen vereinigt; das ist bei mir geschehen, wo die verbindung sicher schien oder ein zweifel über die abtheilung entstehen könnte; grössere worte von selbständiger bedeutung, substantiva, adjectiva etc. sind stets getrennt worden. wenn auch in der hs. der haarstrich von einem zum andern hinüberreichte. Ebenso sind sylben, welche die hs. trennt, obwol sie sicher ein wort bilden, wie *lia mire* u. a. in ihrer trennung belassen worden. Durch die befolgung dieses, bei mir von bogen 5 an noch strenger als vorher gehandhabten prinzipes erhält der leser wenigstens einen annähernden ersatz für die autopsie des ms.; dass der herausgeber für diese wortverbindungen, die in vielen fällen nur auf subjective entscheidung des augenblickes gestützt sind, nicht in derselben weise verantwortlich gemacht werden kann, wie für die richtigkeit des wortlautes, versteht sich wol von selbst.

Die zählung der Oxforder hs. ist nach TH. MÜLLER'S ausgabe, deren zweite auflage wir binnen kurzem zu erwarten haben, an der spitze jeder seite beigefügt, und zwar ist jedes mal der erste in beiden texten stimmende vers an-

geführt, was das aufsuchen bestimmter stellen gewiss erleichtern wird.

Ich genüge schliesslich nur einer angenehmen pflicht, indem ich herrn prof. GRÖBER, der mich zur ausführung dieser arbeit angeregt und mich freundlichst bei der correctur unterstützt hat, meinen besten dank ausspreche, ebenso wie der verwaltung der Markusbibliothek, insbesondere herrn grafen SORANZO, der meinen wünschen auf das liebenswürdigste entgegengekommen ist und mir auch nachträglich noch einige fragen bereitwilligst beantwortet hat.

Breslau. februar 1877.

E. Kölbing.

Nachträge und Besserungen.

V. 4648: Ai] lies: Li. V. 4723: I uient. V. 4878: sist] lies: fist.

Der erste buchstabe der zeile ist im ms. stets von den folgenden gesondert. — qz = *ques* oder *que* ist im ms. fast = qz.

69^a. **C**Hi uoil oir uere sig'ficāce
 A san donis ert une geste ī frāce
 Cil ne sa bē qui p le Lescrit inçante
 Nen deit aler apeī çubler q çate
 Mais çialçer Mul e destreire derabie 5
 Desor comēça li traimēt de gayne
 E de Roll'. linef de çarle el mayne
 Çarle li reis nře īperer de françe
 Set ans tut plens aestez ī spagne
 Çusqua la mer 9quis la tere atagne 10
 Murs ne citez liert remes ī spagne
 Sol saragoça qui est une mōtagne
 Marsilion latēt cui damnedeu no ame
 Serue apollin & alui se reclame
 No po garir qui mal noli atagne 15
MArsilion estoit ī saragoçe
 Desot une oliue seit alaç allōbre
 Inuiron lui plu de .C. M. home
 Soura un peron de marmore siplure
 E si apella som dux & soi conte 20
 Oldi signor qual peçe nos īgōbre
 Līperer si nos uen p 9fūdre
 Consiamē segnor cō saçes home
 Garētame da mort & da grāde onte
 Noli ert pain che niēte li respōde 25
 Ma tut lor teste u'so latere ībroçe

- B** Lançardin est plus saçes çualer
 Blanca oit la barbe & lo uis cler
 De uassalage ert pro & bier
- 30 Prodom est por son signor aider
 E dist al rei neuos deit esmaier
 Māda a Karl'. li orgoilos el fier
 Se del çuisio e molt grāt aimister
 Vuli donari ursi & lion & çicler
- 35 Poili donari palafroi & deist^wer
 Sete cēt kamul emil astar p'uer
 Tāt li donari del fin or esmerer
 Ben enpora ses soldaer loer
 In cest pars ele set agni ester
- 40 Adasia en frāçe ben doura reparier
 Seguiri lui a festa san micher
 Si receueri la cristiana ler
 So hom seri p bem & p amer
 Trestuta spagna tegniri dalu ifer
- 45 Sel uole ostasi eun le liurarer
 O des o uīti p lui afiancer
 De nři ifāti filz de nře muier
 Asa e meio chi pda lor cer
 Che nui siamo for de spagna çeter
- 50 Ne nui s'amo 9duti a mēdiger
 Pain respōde ben el daotrier
- D** Ist blāçardin p questa mia teste
 E p la barba ke alpeto me uētelle
 Loste de frācischi sera tuta fraite
- 55 Çascū sera al so mior repaire
 Çarle stara adasia ī soa çapelle
 De nui no oldirai parola ne nouelle
 Fer eli roi son talēto pasme
 A nostri ifāti fara trēçer leteste
- 60 Assa emeio che ilauia perde
 Chenu pdamo clere spagne la belle

M. 61. Pain respōde cusi poel ben essere

LI roi Ma^wsilion ason 9sio fine
 Asi appelle clargis de balare
 Estramariz ynstropiz son pere 65
 E priamus & Çiraldo libarbe
 E baçiel & son oncla mathe
 Et ençimel e Malbruçât deine
 E Blāçardin p la raxō mostre
 Di plu fellō na asenble 70
 Poi lia dit a Çarlo maino ire
 Ele alasedio de Cordoa la cite
 Rame doliua ī uostra mā porte
 Che sig'fica pax & humilite
 P nu saurem se poez acorde 75
 E ue donaro or & arçēto asse
 Tere e feo tātō cū uu uore
 Dient pain ben dis nře auoge

LI roi Ma^wsilion ason 9sio finez
 Dist ai messaçi segnor or uenalez 80
 Aliperer da mia parte li direz
 P lo_aso deo de mi abia merçez
 Ançi che passi lo primer mes destez
 Seguiro lui amille de me bernez
 Sireceuero la cristiana lez 85
 So homo sero p amor & p bez
 Dist blāçardin molt bon plait naurez

DŌs blāchi mul fist amener Ma^wsilie
 Que il tramist ačil rei de cecilie
 Li fren ador selle darçēto li mise 90
 Celor mūte che lo mesaço de dire
 Çascū porte un ram doliue
 Pax & humilite uerañte signifie

LI enperer se fana baldo çiuāt eler
 Cordoa al presa & tut le mur frosser 95
 Ambedos le tor sina ī tera çeter

- Molt grāt desdut sina soi çualer
 Or & arçeto & guarnimēt molt cer
 Noie remes saraçins nei asscher
- 100 Che nosia mort o uegnu cristier
 Carle Maine ein un grā uerçer
 Apres lui Rollāt & Oliuer
 Sanson lidux & Anseis lifrer
 Gui de gaschogna Nätelmes e Garner
- 105 Çufroi daçor li lor cōfaloner
 Asa lisūt de uecli & de barber
 Di frāchi de frāça plu de .XV. miler
 Soura un palio blāco sede li çualer
 Çoga atables p son cors esbanoer
- 110 E blāçardin al perō desmōter
 Dist li frācischi nouelle liaurer
 Dist li ēperer or parle messaier
 E blācardin si comēça aparler
 P gram sauer & p grā nobiliter
- 115 Si cū quel hom chi ben li sauea fer
 Droit ēperer salua sia da der
 Dal criator che doui adorer
 Oi che ue māda Ma^wsilio la mirer
 Lest plus fer hō che porti corer
- 120 Intre uui & lui uol chesia amister
 Defina un çorno che le 9sier
 Seguirā uu a festa san Micher
 Vostro hō sera p amor & p ber
 Trestāuta spagna dauu tiral ī fer
- 125 Se uoli ostaixi el uē donara aser
 O dexe o uīti di fio de nostre moier
 Dist lēperer regracia siade
 Ambe ses man aleua cōtra cel
- 130 S Egnur baron dist liperer çarle
 Consiamē donor & debernaçe
 Veēs ma^wsilio che me mādē messaçe

M. 99.

96^e.

M. 188. Seguirā mī ī letere de frāce

La n̄ra loi sera tuta plus salue

Dist li frācischi qui a mister grā garde

QVādo li ēperer asoa raxō finia 135

Lo 9te Roll'. nollo otriō miga

In pei se driça en uer lui sesbaldia

Droit īperer no crei a marsilie

Ben set ans chī spagna nostet miga

Elne māda quisti messaçi messeme 140

Çascū uadus un ramo doliua

Pax uos tramist ueramāt ī deliura

Mai quel culuert nō uētignira mia

Dui uostri messaci allo paim tramitissa

Ço fu basās & son frere bassilia 145

Quel glotō li prese & silife ancira

Ma feites bon roi uostra ost bādira

Çurarē la seio atuta n̄ra uia

96^u. Prenderē quel glotō chi li barō ātisa

GAine li cōte comēça soa raxon 150

Droit ēperer no creez albricō

Ne ami ne ad altri se del uostro pnon

Qui uos otria che questo plaite sia onō

El no a cura aqual mort nu morū

Faites uos pro que nu uos seguiron 155

Cōcordez uos cū roi Ma^wsilion

DAuāti Karlō e dux naymo uenu

Blāça oit la barba & li ceuo tut çanu

Mior uasal noe ī la corte delu

Quel dist al roi ben uos ai itendu 160

Li cōt Gayno chel ua respondu

Bene oima chelsia souenu

Li roi ma^wsilio emort & 9fūdu

Frait aues soe tere & li doion abatu

A uos talēt aues frosse lemu 165

Quādo a uos māda chabia m'ce delu

- Grāt tort seria se il fosse 9fūdu
Deli uostri barō uos li māda u
Se p ostasi ue uol fare segu
170 Questa grāt guera nō de mūter plu
Frācischi respōde ben aparle lidu
DIst li ēperer 9siamē barū
Chi andara echi li iuiarō
Respōde li dux naymo eiādarō p nos dō
175 Or mē dona li guāt & li bastō
Li ēperer feraṃt li respon
Poi liadit uos estes saçes hom
P questa barba & p questo granō
Vui no iādari dala de misilon
180 Alez aseer de niēt plus parlon
CO dis li roi cui porē enuoier
Respode Rollāt eo iādarō uolūter
Dist oliuer no uege portara li per
Vostro talēto fort epesimo efer
185 Ça iādarō si uos li otrier
Seli roi uol ça li posso meior aler
Al saracins que saragoça ter
Li ēperer si inclina son çef
Apres li dist ābe dos taser
190 Nesū deuos no iauira erer
Di doç per no ia nesū aler
Frāgois litēde sise traçe arer
TRepin de raina liest uenu dauāti
A çarlo escria a soa uox alta egrāt
195 Bel sire roi lasez ester nri frant
Chi ont ases pene & achāt
In questo paese estez set ant
Or me dona lo bastō & li guāt
E uoi aler alsaraçi despāt
200 Sili diro un poço de mō sēblāt
Si impredero ses costumi & son talāt

- M. 271. Li ēperer li adit no iādarai inoiāt
 Por questa barba no iādarai niāt
 Aleç aseer sus quel palio blāt
 Nō parleç plus seo nel uos comāt 205
- S**Egnur barō dist li ēperer çarle
 Eleçi me un bon uasal de paraçe
 Che a ma^wsilio porti lo message
 Se mester & ben possa 9batre
 Respose Rollāt Gayno meo parastre 210
 Selui lassa no nauri un tā saçe
 Frāçois respōt ben lopo faire
 Seli roi uol ben edroit che liuade
- C**O dis li roi Gayno tra uos auāt
 Si receuiri sto bastō & sto gāt 215
 Chîn saragoça uos iri ueramāt
 Asez oi kel uel otria li frāt
 Gaynes respōt ço e da part de Rollāt
 Allez si posso mai no aura garāt
 Plu cū aue baxilio & baxāt 220
 Gaynes dist li roi trop auez mal talāt
 Vos alirez da poi que uos comāt
- D**Roit ēperer ça ce uostra seror
 Sino un fîj que baldoyñ oit nō
 Se el uiue sera molt prodon 225
 A uos comād mō arçēt & mō or
 Gardeç mel ben mai nol uedera mes ocli
 Gaynes dit li roi trop auez tener cor
- G**Ayno desfibla sa grāt pelle demartire
 Dauāt les autres remist en son brialde 230
 Grosso p lespalle & por lo bugo graille
 Elest si bel que tuti lo per lo garde
 E dist a Rollāt efel p que uorage
 Ça sa tu ben que sum to parastre
 E poi un çorno ben sai que no mamaste 235
 Ma seo uiuo elue tornara adamauçe

Eo abassaro stretuto uestre lignage
 Rollāt respōt no o cura demenage
 Ognā prodōm de ben porter message
 240 Sel roi lotria presto sū p uos faire
 Dist Gaynes oncha donetuede¹⁾ ne plage
 Eonō sū uost hom & uos nō si mō sire
 Questo message sū presto de dire
 Per quel sam pero que deo ī roma mise

245 Ançi lifaro un pocho de felonie
 Siesclarero mō talēto ema ire
 Rebassaro tut homes de uostre lignage
 Quād Rollāt lolde nō po star de rire

GAyno regarda & uide ire Rollāt
 250 Doncha tel dol nil oit si grāt
 Eo ue desfio da quest hora iauāt
 Et Oliuer p que le to cōpāt
 Li doçe per p ço chi uama tāt
 Eoue desfio ueçāt tuta la çēt
 255 No uo amer çamai al me uiuāt
 A quest mot .Gay. se traçe auāt
 En sa man destra uolt receuere lo guāt
 Cuital tenor el fo çaça auāt
 Dis li frāçois deo pare que no n̄ti ant

260 Sire messaç nu iueniemo atāt
 Dist .Gay. uu oldiri le sēblāt

DRoit ēperer doname li cōçe
 Po que do aler nō uoi plu tarde
 Li roi respōt ala benicion de de
 265 A soa mā destra la asolk esigne
 Gaynelō sen uen ason oste
 Indosso seueste un erminio engolle
 Desoura quel ūbrial intaile
 Dui speron dor ī son pe a calçe

70^b.

1) u ist verlöscht.

- M. 346. Cinta a mordea alsenestro coste 270
 In tenebrū sō ciual emōte
 Dala dalui plu de mille baçale
 Che tuti li dis sire no li māde
GAyno respōt no plaça domenede
 Chin saragoça p messaces ale 275
 Meio che mora sol cha tāti bō çïualer
 Se deo ī frāca me lassi reparier
 Fe del seruizio me dites a mia moie
 Aspinabel me amigo & mō fre
 Filz baldoin comāda sia ade 280
 Seo retorno molt grāt pro liaure
 Plāçe & plura quād dalui e deseure
CIualça Gayne di & noite ala luna
 Si cū quel hom che de mort apaura
 Cōtra son ciual a soa raxō tenuta 285
 O bon ciual sor chauī la cropa bruna
 Lasse lo passo si tigni lāblaura
 Vu passari la grāt aigua de runa
 Si passari la ual de gardamuna
 Che tāt e fera & fort & argoioxa 290
 Quil che la passa mai ī frāca no torna
 Al roi Ma^wsilio portaro la recōtra
 Quel chi ue māda demi noa miga cura
 Çoe Rollāt cui dānedeo 9fūda
 Si fara el se de uita me dona 295
DIst Blācardin p che e çarlo si fer
 Merueia nali dux & li amire
 Tuti ue dis dāçir & de desfe
 70°. Por so nef Rollāt .Gay. lirespōde
CŌn sesede li roi desot un pin alūbra 300
 CE Rollāt li cōt uen uestu duna bruna
 In soa man destra una u'mia poma
 Dist li nef al roi che fauu bel oncla
 Se deo fa tāt chel uita me dona

305 Soura tuti li roi in cef portara corona
Çascū çor amort sisabādonā

Quel grāt orgoil ben poraue 9fondra

DIst blāçardin p queesi fer Rollāt
Ça noal fila filles ne enfāt

310 P foi dist .Gay. p la frācesca çāt

A chi eldona son or eson arçāt

Il ama plu chi no fa çarlo maināt

AMbe dos çualça .Gay. & blāçardin
Lun en9tre lautre la fe si senplenin

315 In tel tenor que Rollāt ançir deuin

I no tem miga ne uia ne çamin

Sot Saragoça desende i un çardin

Sor lerba uerde un blāco palio min

Desoura quel un falde stel dorfin

320 La sede Ma^wsilio ke spagna ten i fin

Intorno lui cēto millia saraçin

El noie quel nō brai & nō crin

P le nouelle ascoltar eaudin

325 **B**Lancardin edesendu al peron
Iluēt alroi acōter soa raxon

Inperer sire salua sia da Machō

E da apolin cui santa lei tignū

Vostra ābasea nu portamo a çarlon

Loldo so deo no dist altra raixō

330 Ambeses mā illeua 9tra mon

Il ue mādā un son noble barō

Çoe de fraça li conte Gainelō

Rice dauor eson cor molt epdon

Por saueri si aueri pax onon

335 **G**Aines li cōt comēça aparler
Por grāt sauer & p grāt nobiliter

Cum quel hom que ben el saueafer

Oldi Ma^wsilio che ue mādā miser

Çarlo di frāça cui ben diga de

- M. 430. Che uu lasez del uostro delalle 340
 Siue torna dela sâta cristête
 A li uostri fonti ue farē batîger
 Si ue faremo esigner & lauer
 La mita despagna ue de î fe doner
 Laltra mita a Rollât ses nef 345
 Molto uigoros psonable aurer
 Seuu tut quel no uori otrier
 Soto Saragoça ualasedio fermer
 70^d. Tât listaremo que la cite prêder
 E uu fel glotō 9duře a mēdiger 350
 Adasia in frāça nu ue farē mener
 A quel palasio oe ialtri licer
 Laue menarē aonta & auilter
 Ma^wsilio lolde ne fo ma plu irer
 In ses pūg tît un fort cortel daçer 355
 Un grāt palmo sila mella meller
 Vole ferir gaino que tut fo coruçer
 Dist li agalifres or si uu mal bailer
 Siuos feris quel cortes mesaçer
 In altre cort nauris grāt repcer 360
GAines desfluba son mâtêl çâbeli
 El uen i9tra si receue blâçardî
 Ad alta uox si comēça a di
 Por cel sâ per que deo î roma mi
 Se deo me lassi del palasio insi 365
 No lasaro p paura demori
 Que lâbasea no digaben del ri
 Li doçe per uostri corel inimi
 La bona spea p louo¹⁾ pomo pri
 Tenisto breue si saçe ço chel di 370
GAinelō a messo mā ala spea
 Luna mita adel froo mostrea

1) u oder ri ist unlesbar.

- Ai bona spea quāto mesi cera
 Per tāt core uaç o trata & mostrea
 375 Multi iorni p onor uo portea
 Ça nol dira çarles ne soa masnea
 Gayno e mort ī la strāça 9trea
 Chenit lo mior de uos naça la testa colpea
 Oima uerē che fara la masnea
 380 Dist li pain Gaino agrāt corea
MArsilio sa asa darte & deliure
 Escoler fu dela loi paganie
 Aurel saiel si na çete la cire
 Garda le letere tuta la raxō uid scrite
 385 Plura deses oilz sa blācha barba tire
 Soto li pei li mete ad alta uox escrie
 Oldi signuri cū mortel estoltie
 Çarlo mayno qui frāça oit ībailie
 Orli remēbra dela soa grāt ire
 390 Çoe de baxās & de son frer baxilie
 El prese la teste al pōt de dalmacie
 E deses cor uol cercher sa ire
 Doncha li darai me oncla lagalifrie
 Lolda uu doncha che celu lidie
 395 De queste due saçes ē¹) cor nēsera mie
 Noie pain che un sol mot ça die
 Tuti primiran respōde li nef Ma^wsilie
 Bel sire roi Gaino a dit follie
 Tant ual dit che no douraue uiure
 400 Liurel a moi en faro la iustixe
 El cōt Gaino oit soa spea brādie
 Vassa poger sot un pin alōbric
LI roi Ma^wsilio oit li bref frosse
 Dis al pain segnur qui romare
 405 A queste parolle uoio 9seio fere

M. 504. Sot un oliua a seder est ale
 Ses oncla lalgalifrio al 9seio ē reme
 E falsirō son fedele & son frere
 Et corsaleon son fiol & son here
 E cleborin bariel emathe 410
 E blāçardin en est salī īpe
 Dis a Ma^wsilio apelle li frāche
 Del uostro pro la fe madone
 Dist algalifrio euu ça lo mene
LI sarasin si e cursi adespete 415
 Si a preso .Gay. & p braçe & p māne
 Or se comēça la traixō in driēite
 Bel sire .Gay. ço dis li roi Ma^wsilie
 Eo fis ī uos un pocho de fellonie
 Che p ferir e demostre ma ire 420
 E ue daro questa pelle martire
 Oi ī questo çorno fo feita & 9plie
 Plu ual dor cha set cēto liure
 Al col de gayno laçeta li roi Ma^wsilie
 Pois lia dito soto questa oliue 425
 Por tel 9uēto che Rollāt trairime
 Gaino respōt quel no stratorne mie
 Ma plaça deo che apro reu'tie
ÇO dis Ma^wsilio .Gay. cri por uer 430
 Che talēt aça molt ue do amer
 Nostro 9seil ben de esser celer
 De çarlo Maine uero 9parler
 Veclo effranes & de molt grāt eter
 Menesiant doxēt ans oit passer
 Por tāt t're a son cors demener 435
 Regni 9quis p soa grat podester
 Tant çētil rois 9duit amēdiger
 Adasia ī frāça se doraue repolser
 Gayno respōt çarlo noe miga ter
 Nessū chil uede chil cegnos echi ler 440

Nel digo aço che liperer est ber
De grāt bernaço deo lait iluminer
No nel so tāt ne lolder nepriser
Che plu noaça onor & de bōter
445 Meio uol morir chel gerpisca so berner

D Ist li paī molt me pos merauille
Çarlo li rei est çanu e mesle
Menesiēt doxēt ans oit passe
Por tāt tere a son cors demene

71^b.

450 Tāti culpi apresso e de lāça & despe
Doncha no el recreāt oi ma del ioste
Noe ço dis Gaino tāt cū uiuera son ne
Noe tal homo sot la capa del cel
Molt par pro ses 9pagnō oliue

455 Li doç per che çarlo atāt oe
Fasse guardare a .XX. mil çiuale
Segur e çarlo no teme hō chesia ne
Quel grāt orgoio chil podesse mate
Doncha aura el lo destro braço frosse

460 No sera çamai pro p gueroie

D Ist li pain merueille no molt grāt
Che çarlo Maino e tut çanu & blāt
Menesiēt plu alde doxēt ant
Per tâte tere eale 9quirāt

465 Tāt culpi a pres de bone spee trēçāt
Tāt çētil roi morti & uēcu ī cāpt
Noseral çamai de iostrer recreāt
Noe dist Gaino tāt cū uiura rollāt
E molto epro oliuer ses 9pang

470 Li doçe per che çarle ama tāt
Fasse garder a .XX. Mil frāt
E si demena tel orgoio & tel brubāt
Çarlo no teme hō sia uiuāt

475 **B** El sire Gaino dist Ma^wsilio li reis
E o tel çēt plu bella nō ueis

- M. 565. Quatro cēt mil ciualer pos aueis
 Poro eo doncha ioster ali frāceis
 No miga Gaino li rispōdeis
 No auez n^oeu¹⁾ la cristiana leis
 Lassa la folia siue tigni alsaueris 480
 Aliperer li donari tāt delaueris
 Nololdira hō che nō se meraueis
 P .XX. ostaixi che uu li liurareis
 In dolce frāça areparie li reis
 Soa reguarda cuito aprouo dequeis 485
 So neuo li est li 9te Roll'. ço queis
 Et oliuer li proç & li corteis
 Mort e çascū se uu li uignireis
 Çarlo uerez agrāt uilteis
 No aural ma talēt de guirieis 490
CHe poria fare che Roll'. foxe mort
 Lemie t're si seraue ī report
 Trat aurai a Karlo lo destro braç del corp
 Çamai ī son çef no auera corona dort
 Trestuta spagna sera ī report 495
 Elbraço destro a Gaino çetal col
 E poi comēça ad aurir son tesort
 71^c. **B**El sire .Gay. ço dis li roi Ma^wsilie
 Por qual içegne porū Roll'. ācire
 Gaino respont quel ue soe ben dire 500
 Çarlo sera ultra la grāt port de cesire
 Soa reeguarda qui apreso aura lasie
 Son nef li sera li cōt Roll'. librie
 E so 9pagnū cōmo apella oliuire
 Li doç per aura ī soa ciualarie 505
 Vint .M. frāchi oit ī sa 9pagnie
 E uu aureç tuta uostra ost bādie
 Di uostri barō uu li māda .C. mille

1) u mit schwächerer tinte übergeschrieben.

- Una batailla li donari a deliure
 510 La ȝēt de frāȝa sera fraita e des9fie
 O si ono uostro sera lo martire
 Vn altra batailla li dona uu meesme
 Poi li trēce li ȝeuo desor la schine
 Poi aueri fato belle ciualarie
 515 No auri mai guere ī tut uře uie
CO dis Ma^wsilio .Gay. or me parler
 Nostro 9sei ben auemo afiner
 Bel sire Gaino dītes cōqui farer
 La mort de Roll'. ȝuro iuite mer
 520 In la reeguarda cū sepora trouer
 E ue plouisco ka lu auro iostrer
 Desor la loi que maueri affiner
 Seo no moro che lu auro tuer
 Gayno respōt cū ue plase messer
 525 Sor le reliquie de mordea soa sper
 Gayno ga plauī ela fe ȝurer
 La traixon de tuti li doȝe per
MArsilio sefa porter un libre grāt
 La oe Machō & son deo triuigāt
 530 Soto una oliua desoura un scublāt
 Soto lui ȝura li saraȝin despant
 Cōbatero lui atuta soa ȝāt
 Li saracin ben atēdra le sacramāt
 Li doȝ per sera mort aȝuȝemāt
 535 **D**Alaltra part est un pain debori
 Quel ī rigāt a Gainelō adi
 Teni un elmo uncha mior nō ui
 Quatro baxās ie iuertēt adorfī
 Sor el nasal un carbōncle iemi
 540 Cheu naide de Rollāt li marchi
 Com lo possamo detrēcer e anci
 So grat orgoio abaser emati
 Ben sera fat li cōt .Gai. respōdi

M. 617. Plu de quarāta abī dui sabasi

DAlotra part uen un pain ualdebrun 545
Esi apella li 9te gainelon

Tegni questa spea uncha meior nōui hon

Dentro dalelço eplu de mille machon

71^d. Per amiste bel sire euella don

Che uu maida da Rollāt li barō 550

Inla reeguarda che trouer li posson

E ue plouisco chelu 9bateron

Siue nāfio che nu la ūiceron

Ben sera fato çoli dis Gainelon

Poi si se basa & amēton 555

GAinelō e uignu abraimōde

Molt ben dis Gainelō li cōte

Molt uama ben mesire eses home

A uostra moier uoi doner doe nosche

E liepere matiste egagonçe 560

E cornioles etipages & carbōcle

Vestre ēperer altretal nō uid onche

Çama no sera çorno che delme no uedone

Gaino respōt enu uel seruirome

Intro ses oxe ābe le nosche ascōde 565

MArsilio oit un pain apelle

Ço fo Gualdas son mastre texore

In tota spagna noe nesū si cere

Et ello domāda cū aueç uos plaide

Lauer de çarlo est ello aparecle 570

Siert ben p macomet ase

In 9tra Gaino li roi est aprosme

Cōtra son peito soaue la enbrace

Poli adit molt ue doe auer cer

Çamai no sera çorno che no ue doni del me 575

Porde Rollāt li pugnaor maide

Gayno respōt no uestoue parle

MArsilio abraça Gaynelō alespalle
 Çēt ali cors molt a cler lo uisaçe
 580 Por quella loi che nu tignū plu salue
 Guarder ber Gaino che il no abia otaçe
 De me auer uo doner grāt masse
 Dexe mul chaça del mior or derabie
 E no sera āno chal tretel noli face
 585 Tegni le clauēs de questa cite larçe
 El grāt auer sinel porte açarle
 Da mia part li liure .XX. ostage
 Poi me çuçe rollāt ī la redegarde
 Seculu trouo al port a lo passaçe
 590 Eo li donaro una mortel bataille
 Gaino respōt ami par che trop tarçe
 Poi emōta si entra en son uiaçe

Līperer a preso nu son reparaie
 Vegnu est alacite ualente
 595 Li cōt rollāt laueite pris efraite
 Apres quel corno fo po set agni deserte
 De gaino çarlo atēde la nouelle
 Che reuegna de spagna la grāt tere
 Al maitinet quād par la^{ba} clere
 600 Gaines li cōt ert uegnu alarberge

72^a.

BEl est li çorno el sol est mol cler
 Ben p maitin se leuo līperer
 Messa o maitin uol li roi ascolter
 Sor lerba uerde sesta dauāti lener
 605 Apres lui Rollāt & oliuer
 Naimēs li dux e ialtri ciualer
 Gaines li cōt li fel el sperçurer
 Por bel amor comēço aparler
 Dal criator che doui adorer
 610 De saragoça ua p̄sent li cler
 Molt grāt auoir auos aenuoier
 E uīti ostaxi sili fari ben guarder

A qual dol de frāça la masnee
Posa li iors & la noit est asiree

CLers luist la lune & la stelles flābie
Çarle li roi li ēperer meime

72^b.

650 Sonçent un sonç quil est ad un port de cisre

Tent son espleu a son ast frasnine

Gaines li cōt lade sor lui sasie

Por tel force la croleit & brādie

Chentro ses pūg loit frait & brisee

655 Cōtra lo ciel nefa uoler leseliçe

Çarles se dorme quil ne ses uelz mie

Après de cele altre uision sonçie

Quil ert ī frāça ad asia oelstie

Indoes caenes si tēt un ors grādie

660 Si duremēt lo destro braçie

Que iusqz les la çarne la trēcie

DEuers espagna uid uinir un liopart

Son cors meesme el reqrēt & asalt

Deson paleis un ueltres liasalt

665 E ueīt al rois atrot & asalt

Pur son amor gētemēt se 9bat

Ardiemēt a salu lo leopard

Mais niseit qual de lors se uīgerat

Çarlo se dorme mie ne ses ueilat

670 **P**Aseit la noit ti apar la cler albe

Resuilez est li ēperer çarle

Sonēt ses grailes & belemēt alte

So frācischī barō oit apelle çarle

Veez segnur li port eli passaçe

675 Qui çuçe ore che lais ī la reegarde

Gaines respont Rollāt mō fiastre

Qui p morir me inuoit enspagne

Nen nauç hō de si grāt uasalage

La nostre gēt en ert derer plus salue

680 Li ēperer fieremēt len esguarde

- M. 746: Apres li dist uos este.¹⁾ un diable
 Siauez ī cor tut plēs²⁾ de mal rage
 Chi fera doncha dauāt moi ī lareegarde
 Gaino respōt Vger de danes Marche
 Vos naueç nex . . .³⁾ che plu de lu uaie 685
- Q** Vad lolde Rollāt che⁴⁾ Gay. laçuger
 Duncha al parle aley de ciualer
 Sire parastres euedo molt amer
 La reegarda çala uoie otrier
 Noe nesū che sor moi lossi bailer 690
 No pdera de frāça li ēperer
 Mul ne ciual cū possa ciualer
 Menesiat che uo^aia dū diner
 Che ama spea noli trīci li cef
- L** I cōt Rollāt el na pella çarlō 695
 Doneme gaça emātēçe honō
 Como fes a Gai. quād li dones li bastō
 Por lo messaço del roi Ma^silion
- 72^c. Li ēperer si tene li ceuo ī brom
 Tira sa barba si blācha como flor 700
 No po muer che ses olcli nō plor
- D** Auāti çarlo elidux Naimes uenu
 Blança la barba & tut lo pel çanu
 Meior uasal noe ī soa cort de lu
 Ço dis li roi ben ai uos itendu 705
 Le cōt Rollāt elle molt irascu
 De so talēto elle pessimo e du
 La reegarda etorne desorlu
 Nouedri hom che çama nelle remu
 Donez alui gaçes ben laueç entēdu 710
 Çarles li dona Rollāt la reçeū

1) Der letzte buchstabe des wortes ist unlesbar.

2) Fast unlesbar.

3) Die auf x folgenden zwei buchstaben sind unlesbar.

4) e fast unlesbar.

- L** I enperer na apelle rollant
 Bel sire nef or saçes ueramāt
 La reegarda uos farez gēt māt
 715 Tuta mia host eo ue met ī p̄sant
 Et el respōt eo nō faro niāt
 Deuostro bernaço nō uoio hō uiuāt
 XX. millia çeualer retegnera tut uaiāt
 Il sūt proç stre tut souie māt
 720 Çamai notemēt hō chesia uiuāt
L I cōt rollāt emūte sor un mon
 Ad una bruna çama meior nō uidon
 Laça son elmo che fato abaron
 Çī çe durēdar dun ad or elipon
 725 Alcol se mist un escu de sanson
 No uol mōter sensu ualiātis non
 Tem son espleu blāce li 9falon
 Li bande ador li bat final pon
 Oruedera chi lamara o nō
 730 Dis li frāçois enu uos seguirō
L I cōt rollāt e mōte indestrer
 Dala delu ses 9pagnū oliuer
 Vene ençilin siert uignu ençilier
 Apres delui eli dux berēçer
 735 Sanson li dux & anseis lifier
 Iuo & morie cu li roi a toît cer
 Vegnu liest li uescōt ençiller
 Çirardo de rusiglon & dun p²çardo sesner
 Dis larciesqz eiādaro messer
 740 Et apres delui ço dis leon gualter
 Homo sui rollāt sio ma fei çurer
 Cū lui sen ua .XX. M. çiualer
L I cōt rollāt Galter lion apelle
 Prēdez mil frāçois de frāca uře t're
 745 Si por prēdi lo destrer dela spagne
 Çanoe droit cheli ēperer lapde

M. 807. Respōt Gualt'. cosi po el ben eser

Lo aual broç alferāt de çastelle

72^d. A mil frāçois sia porpris la t're

No desenderō p nulla gēt au'erse

750

Tres quia sex cēt en pderō le teste

Ço fu almaiti de regno de baiuerne

Una bataila quel çorno lide pesme

EN rōciual siest carlo entre

Lassar el fist eldux oger libe

755

Da quella part noli stoue garde

Deu'so spagna li cōt rollāt reue

Ot oliuer cū tut li doçe be

Di frācischi de frāça XX^m adobe

Bataila aura orli secora de

760

Gaino li fol traito & li sperçure

Nala uoir pris chil oit reçelle

Ad Asia i frāça po fo a mort çaçe

Or se comēça la geste & lo berne

ALti son li poi ele ual tenebror

765

Le roçe bixe, li destreit m'uellor

Quel çorno passa frāçois atel dolor

Mul e çial demene tel crior

A set legue olde lom loremor

Passa ces aigue çigne & qui mōt

770

Quād isa prosma uer le tor maior

Veden gascogna lo regno de lor signor

E liereṁbra de lor feo & de lor honor

De soi enfāt & de lor çētil uxor

El noie quel che de pece nō plor

775

Sor tut ialtri homini çarlo ē āgosor

Chal port de spagna oit lase so neuo

LI doç persom remas en spagna

XX. M. homini oit i la soa 9pagna

Noan paura de mort ne de dotāça

780

E lēperer sē reparaia uer de frāça

- Plura de ses oculi tira sa barca blāça
 Soto so mātēl elfa la 9tenāça
 Apres delu li duc Naimēs çīualça
 785 Quel dit al roi de che auī pesāça
 Çarles respont tort ais che me demāde
 Sigrāt dolo ne pos star chenō plāçe
 Sta noit meue ne p uisason de lāgle
 Entro me pūg me uid briser ma lāçe
 790 P Gainelō sera deserte frāçe
 Ela çuçe mō nef rollāt in spagne
 XX. M. hoī oit ī lareegarde
 Entro tel çēt che guagre no liame
 Deo selu perdo ma uiure nō demāde
 795 **L** I enperer nō po star chel nō plur
 De .XX. M. hoī ela molt grā paura
 E de rollāt sia mereuelos dolor
G Aino li fel oit fata la traigon
 Del roi Ma^wsilio pris na çēt don
 800 Or & arçāt epalio esiglaton
 Mul & çīuals echamels & lion
 Ma^wsilio mādā ī spagna p tut ses baron
 Cont & uescōt e duc & almāsor
 Li amirafles & li filz de cōtor
 805 Quatro .C. M. nasēbla ī quatro cor
 Tresqua ī seragoça fa soner ses tābor
 Machomet leua sula plu alta tor
 Noie pain nol pregi enolaor
 Poi çeualça por molt grāt 9tēçon
 810 Si trapassent qui tertre & qui mon
 Dequi de frāça scosis lor 9falon
 La reegarda de li doçe 9pagnū
 No lassara p pain che batailla noidon
 815 **L** I nef Ma^wsilio siest uenu dauāt
 Sor une mulle eoit un bastō blāt
 Son ōcla apella sile dist ī riāt

M. 830.

73^a.

- M. 863. Bel sire rois euos ai fūi tāt
 Faites bataille enēcue alguāt
 Si no sofert epenes & achāt
 Un don uos chero ço e el cef rollāt 820
 E lanciro amia spea trēgāt
 Semachomet me deo mel uol eser garāt
 Eo 9quiro despagna una grāt part
 Dali porti daspre trosqa i durestāt
 No auerē poi guera tra tut nostro uiuāt 825
 Li roi Ma^wsilio lia rendu li guāt
LI nef Ma^wsilio tēt li grāt i ses pūg
 Son oncla apella sili dit p raxō
 Bel sire rei doneç maui çētil don
 Char me lasseç .XI. di uostri baron 830
 Si 9baterō ali doç 9pagnō
 Tot primiran li respōt Falsiron
 E çil fu frer li roi Ma^wsilion
 Bel sire nef enu bē uaiaron
 Cesta bataile ueramēt lafaron 835
 Lareegarde de la grāt ost çarlon
 Tut sum guçe a mort enu li òcirō
ROis 9sabrin siest dalaltra part
 Barbarin est ede molt males art
 E il aparle alei de bon uasal 840
 Por tut lor deo nō uoio eser coart
 Se trouo frāçois nolaxaro ni asalt
 Eo sum li t'co or se nadreli el quart
ATant çe malp'mos de borgal
 Dauāt Ma^wsilio ses crie molt alt 845
 Plus cort apeï que nō fa uncïual
 Se Machō port mō cors i rōciual
 Se trouo rollāt no lasaro nilasal
 73^b. **L**I amirafles liest de balaguer
 Cors oit grāt elo uis çēt efer 850
 Dapoi chelest desor çïual mōter

- Molt sefa fer de ses arme porter
 De uassalage molt est ben alloer
 Fust cristian asa aust berner
- 855 Dauāt Ma^wsilio ġil senest escrier
 In rōciuals uorai mō cors guier
 Se trouo rollāt amort sera ġuġer
 Et Oliuer cū totes li doġe per
 François morōt adol & auilter
- 860 Ġarle Maine est ueelz nessera redoter
 Recreāt est dela guera mener
 Ancor auremo dolġe frāġa el regner
 Li rois Ma^wsilio molt lest a mercier
- 865 **U**N Almāsor liest de buriane
 No est plus fellō ī le tere despagne
 Dauāt Ma^wsilio el dist esi seuante
 In rōciual guidarai mia 9pagne
 Vītī millia hoī cascū calāġe
 Se trouo rollāt de mort li do fiāġe
- 870 Et Oliuer cū li doġ per de frāġe
 Frāġois morōt adol & auiltāġe
 Ġamai no ert ġorno che ġarlo no sēplāġe
- D**Alaltra part est Torġuī de tortolose
 Cil est un cont siest la cite soe
- 875 De cristian sol far mal hore
 Dauāt Ma^wsilion sor li altri sa coste
 E dist al roi ne uos esmaiez onche
 Plus ualt Machō cha san per de rome
 In rōciuals ġiro Rollāt 9fūdre
- 880 Veġe ma spee quāt ebella & lōġe
 A durīdarda la meterai ī 9tre
 Asoġoieri qualla stara desoure
 François morūt adol & aonte
 Ġarles li ueilz naura dol eu'gogne
- 885 Ġamai ī cef no portara corone

M. 931. **D**Alaltra part est Anterin de ualāterne

Saracin est riġes hō de soa tere

Dauāt Ma^wsilio ses crie ī la presse

Se trouo Rollāt eli toro la teste

Et Oliuer chialtri ġachelle

890

Li doġ per son ġuġe uenu agrāt pdee

Frāġois morūt & frāġa ert desertee

Debon uasal auroit ġarlo sofreite

DAuāt li roi est un pain Astörgāt

Estramariġ oit nom so 9pāg

895

E cil son fellō traitur eseduāt

E dist Ma^wsilio signur ueeġ auāt

In rōciual irē al port passant

73^e. Siasaieron Oliuer & Rollāt

Li doġ per damort nauera garāt

900

Tera maior auos, rēdra ueremēt

Ma^wsilio lolde de ġo fo molt ġoiāt

COrant uent Maġaris de Sibillie

Il tent la tere entresqz ala marine

Niait pain de tel ġiualarie

905

P soa belte molt dame estoit saue

Femena nel uid chī uer lu nō seclarie

Volsist ono no abia talēt deriere

Sor le grāt presse sor les alt' soscrie

E dist al rei ne uos esmaiez mie

910

In rōciuals ġiro rollāt aġire

Ne oliuer nō portara la uite

Li doġ per son liure amartire

Frāġois morūt efārġa nert onie

Li rois Ma^wsilio p fūdamt lincline

915

DAlaltra part est cornuble de ual nigre

Si lūgo son so ġauil iusqz li pe latire

Maior fas porte p ġoi che il se peine

Che nō fa set mul quād dauer sepise

Li ġētil cōt de son pais se seure

920

- Sel noie lux nel bloit nō poit crescere
 Pluuia nō caît rosee ni ait escre
 Pere nō nait nō sia tut nigre
 Dicūt alquat che diables ela entre
 925 Ço dis Cornuble ma bona spee trēge
 Se trouo Rollāt ī mie plane uie
 Seno lasai çama nobie lauite
 E 9quirai durīdal la spee forbie
 Frāçois morūt frāça ert honie
 930 A cest mot li doç per ses crie
 Vont adoher soit una uolta antie
PAin sadobēt dosbergi saragoçes
 Tuti li plusor en sūt doubles entres
 Lacēt lor elmes molt bō saracenes
 935 Çinge lor spee de laçer uianes
 Confalōs ont blās eu'meies
 Lasent lor mul & tuti lor palafres
 A destrer mont si ciualcēt astres
 Cler fo li çor¹⁾ ep fer li soles
 940 Pain nō ont garnimēt che tut ne reflābes
 Sonoit .M. grailes p ço che plu bel ses
 Grāt fu la noise sila oirēt frāçes
 Dist oliuer 9pagnū Rollāt uees
 Da saraçis porōs batailla aures
 945 Respōt rollāt edens nos la otries
 Per so segnor de hom sofrir destres
 E si de idurer caldo fort & grāt fres
 Si ne pdir dela çarne & del pels
 Malle çāçō che ça çubler nō des
 950 Pain ont tort & cristiās lo dres
 Ma^wsilio exēplo ça nō isira de çes
OLiuer mōta desor opei altor
 Garda sor destre pme un ual erbor

1) Ein auf r folgendes e ist vom schreiber selbst wieder
 ausgestrichen.

- M. 1019. Et uit uenir cella çēt paganor
 E si appella Rollāt ses 9pagnor 955
 Deuer spagna ueço uenir tel brunor
 Tant blās oberg tāt elmi flābior
 Desot pain tāt destrer coreor
 Gaine li fel oit feita la traisor
 El noit çuçe dauāt Ma^wsilion 960
 Tos oliuer li cōt rollāt respon
 Me parastre est neuoi che mot neson
O Liuer est desor un poi mōte
 Or uel ben despagna le regne
 Li saraçin che tot sūt asēble 965
 Lusent cels elmes eper dor çeme
 E cil escuz & ¹⁾ celle brune safre
 E celle ensigne eçes 9falō ferme
 Desot pain tāt coreor destrere
 Nelles esceres nō poit hō esmere 970
 Vent ali frāçois silor ont acōte
D Ist oliuer frāçois eai pain ueu
 Unques nul home ī tere nō ui plu
 Qui dauāt nu ben .C. M. escu
 Elmes & lāces & blās oberg uestu 975
 Cintelor spee alor col li escu
 Lor 9falō & lor esplee amolu
 Si sūt mōte sor lor çīual crenu
 Bataille aurō ma unches tel nō fu
 Frāçois signur da deo abia uertu 980
 El cāpo steç bem cheno siā uēcu
 Respont frāçois malabia chi sen fu
 Ça p morir ne uos fallara un
D Ist Oliuer pain ont grāt ensforç
 Denos frāçois me resēbla auer poche 985
 Cōpagnō rollāt car sonçe uestre corn

1) Die darauf folgenden worte: ces confalō, sind wieder ausgestrichen.

Siloirā ȝarles che est passe al port
 Secorera nos li rois al son estorȝ
 Respōt li cōt ȝa farai come fol
 990 E frāȝa dolce noit pder sa lois
 Se p pain ȝa sones mō cornu
 Anȝi li feriro de durīdarda grāt colp
 Sālgoit nest li brāt entresqȝ allor
 Nostri frāȝois il farūt adesforȝ
 995 Fellō pain mallor passoit alport
 E nos ploris tut son ȝuȝe amort
COnpag rollāt ber sone lolifāt
 Siloirā ȝarles chi est alport passāt
 Eo ue prometo ȝa tornerōt li frant
 1000 Ne plaȝa deo dist le cōt rollāt
 Che por pain soni mō olifant
 Auāt uerez la batailla si grāt
 Che durīdarda uerez la cer sāȝlāt
 Franȝois ferirōt se deo plait nobelmāt
 1005 E ȝil de spagna da mort naurāt garāt
COnpagnū rollāt sonȝe la meslee
 Siloirā ȝarlo de frāȝa liperee
 Lost de frāȝois ont fara retornee
 Secorēt nos ī lestraȝe 9tree
 1010 Ȝo dis rollāt ne plaȝa deo mō pere
 Ne sāta Maria la soa dolce mere
 Anȝi li feriro de durīdard ma spee
 E tresqual pūȝ siert īsāȝlitee
 Fellō pain mal sont asenblee
 1015 Meio uoi morir cha frāȝa sia blasmee
DIst Oliuer de ȝo no aueri uu blasme
 Cheo ueȝu li saraȝi despagne
 Couert en sont li poi & le mōtagne
 Ver le lariz etrestoit en spagne
 1020 Sonȝe li corno si loria ȝarlo elmaine
 Tas oliuer nosera p mia arme

- M. 1089. Ne plaça deo ne ses sātisme angle
 Che p pain ses ualor perda frāçe
 Ançi feriro de ma spea ado mane
 Meio uoi morire che ad ōta remagne 1025
- O**R uede ben rollāt che batailla sera
 Plus se fafer che lion ne liopard
 Rollāt ses cria Oliuer appella
 Sire 9pagnū amig tre uos ī ça
 Li enperer che ci nos māda 1030
- Tel .XX. M. homes niest ī nule part
 P sō segnor de hoim sofrir grā mal
 E de idurer frert fred & grā chald
 E si de pdere del sang & dela car
 Se nos murō porōt dir ī tute part 1035
- Chin tot li mūd nō fu tâte noble uasal
 Çarles de frāça uent nos secorāt
- R**Ollāt est proç Oliuer est saçe
 Ambes dos ent bon uassalaçe
 Dapois chi sont aciuals et armeç 1040
- Ça p morir no garpirōt bataille
 Cors ont grāt cortois ea uenable
 Bon son li cōt elor paroles alte
 Fellō pain p grāt uertu ciualce
 Cist nos som uexim ma trop elōç çarle 1045
- Vostro olifāte soner nolo dignaste
 Fuste ie li rois no auremes damauges
 Cil qui sūt seg nō dont auer blasme
- 74^b. Sire garde deça uer li port daspre
 Veer poi dolent la reegarde 1050
- Nuche laum faite no farō ma altre
 Tas oliuer no dites tel oltraçe
 Mal seit alcors chi el naitre achoarde
 Nus remaron adesdut ī la place
 P nos ert fait li colps eli caple 1055

- D** Alaltra part est larciesqz trepin
 Son ciual broça mōte sor un larin
 Frāçois apella un fmo lia dit
 Baron frāçois çarlo nos oit lasse ci
 1060 **P** nostre roi douen sttatut morir
 Cristiēte nos douen sostenir
 Char nos aolz ueez li saracin
 Clamez uostre colpe si p'ga deo m'ci
 Asoluera uos p uostre armē garir
 1065 **F**rāçois desēdēt p tera se son mis
 E clamēt lor colpe li grāt & li petit
 Li arciesqz da deo lia benedit
 Per penitēcia li comāda a ferir
L I frāchi de frāça se driça sor pe
 1070 **B**en sont asolti de tuti lor pece
 Li arciesqz da deo li ont signe
 Pois sont mōte sor lor corāt destrer
 Adobe sūt alei de ciualer
 E de bataile sum tuti aparecle
 1075 **L**i cont rollāt appelle oliuer
 Ben creço che Gaines na çuçe
 Li ēperer nos deuroit uençer
 Li roi Ma^wsilio de nos ont fat merçe
A L port despagna en est entre rollāt
 1080 **S**or ualiantig son bon destrer corāt
 Porteit ses armes molt son auenāt
 E so 9pagno Oliuer ap^wes uait sequāt
 E cil de frāçe li clamēt agarāt
 Cors ont grāt cortois & auenāt
 1085 **E**t en ses pug ses aste palmoiāt
 Poi li metēt un 9falon tut blāt
 Li bande ador li batēt tresqz aleman
 Inuer pain feramāt regardāt
 Poi li oit dit un mot cortesemāt
 1090 **I**nuer frāçois dolçe & umel māt

M. 1165. Segnur baron soeue li pax tenāt

Cist paien uent grāt martirio chirāt

Ācoi uederi un ġābel sigrāt

A ces paroles sen uōt sost acostāt

DIst Oliuer rollāt nia cur de parler

1095

Vostro Olifāt ne lo dignes soner

Ne de ġarlo uos niēt neaurer

So molt ben noa colpa li roi li ber

74^c. Cil qui sont sēg no sō mia ablasmer

Ber ġiualce atāt quāt nos nauer

1100

Baron frāçois el cāp nos retiner

Por deo uos prego che siez por pēser

Di cols ferir retendre & doner

Lisegna carles no deuōs oblier

Chi uncha ueist mō ġoia demāder

1105

Frāçois ciualcēt p sigrāt ferter

E breġau auāti p plu tost aler

Si uōt aferir aġellor chelor fer

E saraġis se sont apareler

Franchi & pain se sont entramescler

1110

LI neuo Ma^wsilio chioit nom aderlot

Tut primirās ciualġe dauāt lost

Arme oit bone ciual corāt & fort

Fellon Frāçois uu ġostrari cū nost

Trai uos aculu che ġuier uossoit

1115

Anchoi pdra frāġa dolce soa loit

Rollāt & Oliuer nesera mort

Li port despagna enseroit a repos

Rollāt lintēd cū grāt ira el noit

Lo ciual broġa deses speron ador

1120

Vait aferir lo pain quāt el poit

Liscu li frāġe & lusberg li descloit

So grāt espee liai mis iġel cors

Ses arme li brise apres tut lesos

Tuta la schina li^a dessemee dal dos

1125

- A son esple li cors li çeta fors
 Plena a ses aste del ciual labat mors
 Oltre culuert p²is aueç mortel di colp
 Vos mētistes çarles noe mia fol
 1130 Ne traitor unques amer nel uol
 Anci fist cū pros che nos lasse alport
 Ne pdra dolce frāça soa los
 Feri frāçois nostre li p'imer colp
 Nos auen droīt ma cest glotō altort
 1135 **U**N dux liert chi oit nom falsirō
 Ecil fu frer li rois Ma^wsilion
 Il tent la tere entresqz albirō
 Soto el cel nooit plu ĩcresme fellō
 Dētro ses oilz molt a larçe sa fron
 1140 Un grāt meço pesurer li po on
 Ases oit grā dol quāt uīt mort so neuo
 Ex de la prese mis son cors abādon
 Oliuer li uoit si noit grād iron
 Li ciual broç de ses endorer speron
 1145 Vait la ferir aguixa de baron
 Liscuz li frāçe & luberg flamiron
 Al cors li mist le bande el 9falon
 Plena ases aste labat mort des arçon
 Gardoit atera uīt çasir li gloton
 1150 Poi lioit dīt p molt fort raixō
 De uestre menace culuert noa son
 Ferez frāçois che ben la ūicerō
 Lo p'mo colpo enostro mō çoia roi Karlō
 1155 **L**I roi iotra ki oit nom Corsabrīs
 De barbarie dune strāçe pais
 Cellu appelle les altres saraçīs
 Ceste bataille ben li porō tenis
 Che de frāçois li sūt asez petis
 Cil ki sūt douū nos auer uils
 1160 Che p çawlō niert garētis

M. 1242. Ancho in cesto gorno ne 9uē tut moris

Ben litēde arcieusqz trepīs
 Pūç li destrer uait li pain feris
 Liscuz li frāce & luberg lia mal mis
 Che mort labat dauāti li alçamis 1165
 Li saraçī loit mis un grā cris
 Maomet sire larme aça de mis
 Frāçois loirēt si sen comçet aris
 Dist larcieusqz ī malor li uenis
 Tel dam nedeo atu āchoi requis 1170
 Enç ī linferno tu sera sepelis
 Gardoit a tere uit lo glotū çasirs
 Oltre glotō uos auez ben mētis
 Çarles mō sire nos deuroit garētis
 Nostri frācischī neont taloit de fuçirs 1175
 Vostri 9pagni serōt tut ōcis
 Nouvelle mort uos stouera sofris
 Ferez frāçois no siez ī oblis
 Lo primo colpo enostro deo m'cis
 Mon çoie escrie plo cāp retenis 1180
BEreçers fert Malprimes de borgal
 Son bon escuz neli ualt un meal
 Tut li frāçe laborcle de cristal
 Li pain cait 9tra tere dū ual
 Larma de lu enport el setenal 1185
ES ses 9pāç Auolie fiert la mirafle
 Liscu li rōpe eloberg desaure
 So grāt esple li met p la coraie
 Plena a ses ast labat mort ī la place
 Culuert li dist mal lo pēsaste 1190
 Monçoie srie ço ert linsegna Carle
 Sāson li duc uait aferir Lalmāsor
 Lesmes lifrāç che çeme est aflors
 Liblans oberg noliert gaires por
 Trēcēt li cors le figa & li polmō 1195

Che mort labat chi ki pins ochi nō

M. 1279.

Après li dist qui morieç glotō

P uostre roi no aurez garison

Ço dist Rollât cel fo colp de prodom

75^a.

1200 **E**T Anseis lassa son cial corere
Si uait aferir Torquî de Tortolose

Liscu dal col li franç & desfrosse

E de ses oberg lia rōpu la dople

De ses spes brun alcors li mist la melle

1205 Plena ases aste alcāp mort li stratorne

Après li dist pris aueit mortel colpe

Ço dist Rollât cil fo colp de prodome

Engeler lo uescōt de bordella

Son çial broça si laissa sa reina

1210 Si uait aferir Antermin de ualterna

Liscuz dal col li frāç & descātella

E de sū usberg li rōpe lauētella

Sil fert alpeit por desor la mamella

Plena ases aste labait mort de la sella

1215 E pois escrie uenu estes aperdea

AStolfo fer un pain Astorgāt

In son escuz ī la pēna dauāt

Che tut li detrēça li uermil el blāt

De son uberg lia rōpu lemal

1220 Al cors li mist son bon esple trēçāt

Che mort labat de son cial corāt

Après li dist de mort no aurez garāt

EBerēger pūç ad estramatis

Liscu li franç & luberg lia mal mis

1225 So grāt esple īce li cors lia mis

Che mort labalt ītre mil saraçis

Di doç per li dexe en sont ançis

Ne ma ge dos nesun remas uis

Co fu Cornuble & li cōt Maçaris

- M. 1311. **M**Açaris emolt uailāt ciualer 1230
MEbel efort & isnel & liçer
 Li ciual broça uait aferir Oliuer
 Lescuz li frāç sor la borcla dormer
 Deson uberg la maille li deseurer
 Lōgo li coste li 9dux son espler 1235
 Deo le gari chin carne nol tocer
 Fraita soa asta che demēte liberer
 Oltra sen passa chel nola iğōbrer
 Poi traçe soa spea cū uailāt ciualer
 A cīque di nostri oit li cef colper 1240
 Sona mil gral por pain alegrer
LA batailla e meruelossa e comuna
Li cōt Rollāt miga nosasegura
 Fer de soa lāça quāt lasta li dura
 A quīdex colp loit fraita erōpua 1245
 Trait durīdarda soa bona spea molua
 Lo ciual broça uait aferir Cornubla
 Lelmo li frāç oli carbon relaxa
 75^b. Trēça li cef tu la çauellaura
 Tuto lo uixo & tuta la faitura 1250
 E tut luberg donde la mailla ert menua
 Albon ciual oit la schina fendua
 Tut labat mort in lerba drua
 Apres li dist culuert mal siez uenua
 P ti glotō nō sera ma batailla uēcua 1255
LI cōt Rollāt p me lo cāp çialçe
LTent durīdarda che ben trēça & bē taile
 De qui despagna el fa si grā dalmaçe
 Chi lun ueest çeter mort sor lautre
 Lo sang tut cler ensaie for & desglaçe 1260
 Sāglēt nest son uberg & son elme
 Son bon ciual el col & lespalle
 Et Oliuer del ferir nose tarde
 Li doç ber no de ma auer blasme

1265 Morūt pain alquāt si sen spasme
Dist larciesqz nostra ȝēt se salue
Or plaxesse a deo de tel naues asa ȝarle

ET Oliuer ȝeualȝe p lestormon
Ses asta fraita si retēt un trōchō

1270 Si uait aferir un pain Falsiron
Leumo li frāȝ & luberg li deron
For de la testa li mis li oculi del fron
E la ceruella li ȝeta ai pe deson
Che mort labat intro ȝento delon

1275 Pois oit oncis storgen & storgion
Soa aste fraite solez itresqz al pon
Ȝo dist Rollāt 9pagnō che faites uon
In tel bataille nia cura de baston
Fer caȝer li doit auer uallon

1280 Oe uostre spee che altacler oit non
Dor e li elȝo & de cristal li pon
For durīdarda nō so una mion
Eo no la possa traire oliuer li respon
Che del ferir eo sū ī tal bexon

1285 Chel me itorno .XXX .M. sclauon
QVād Oliuer atrata sa bona spea
Che ses 9pag li auoit domādea
El liait cū ciūaler mōstrea
Fer un pain Gustin deual bitea

1290 Trēȝa li cors & sa bruna safrea
Tuta lasella che fo ador ȝemea
E al ciual ala schina colpea
Tut labat mort dauāti lu ī la plea
Dist Rollāt mo uos cognos eo frea

1295 Por tel colpi ferir uos ama lēpera
Da tut parte mō ȝoia escrea

LI cōt Enȝilin seit ī ciual liures
LE ses 9pag Enȝiler ī passa cers
Laisēt lor reines si broȝēt tuti ades

M. 1382. Si uōt aferir un pain Timodes 1300
 Lun elfer ī luberg & laitre ī lescu ġemes
 Che mort labat dauāt si ī lerba fres
 E spe^wġiaris iest li filz bores
 E lu ancist enġiualer de bordels
 Le arcieusqz ġet mort ġēġlorels 1305
 Līġātaor che ġa fu alinfers
 P arte de diable li 9dux Jupiters
 Dist larcieusqz ġestu e molt fels
 Respond Rollāt uencu est lo culuers
LA batailla est fort & dura lōgamēt 1310
 Frāġois & pain m'uelos colp lirēt
 Laueistes tāt ast sanglitēt
 E tot 9falō rōpere īsemēt
 Tāt bon frāġois pġdere lor Juent
 Ģa mai¹⁾ no li uerōt ni pares ni parēt 1315
 Ne ġil de frāġa che al port les atent
 Daqui de ġarlo no aurent il secorēt
MAluaxio seruixio ge fe lo corno gaine
 Chin saragoġe aloit sa maxence uēd^ve
 Pois enpde la uita elemēbre 1320
 Inlo palaxio dasia en fo ġuġe apēdre
 De ses parēti ensenbla lu ben trēte
LA bataille est adurea & grāt
 Molt ben lifer Oliuer & Rollāt
 Larcieusqz plus de Mil colpi li rāt 1325
 Li doġ per nose tarde niāt
 E li frāġois firūt comunalmāt
 Morōt pain adol & atormāt
 Chi nō sen fuit da mort noa garāt
 Frāġois pġdūt lor mior garnimāt 1330
 Espee ador e lor lāġes trēġāt
 Confalon Rois eu'mil el blāt
 E de lor spee si son fresse li brāt

1) Ein auf mai folgendes lo ist wieder ausgestrichen.

- Pdu ont māt ġualer uaillāt
 1335 Neli uerōt ne pares ne parāt
 Ne līperer cheal¹⁾ port les atāt
 In frāga noit merueillos tormāt
 Grādi son li trū emenu esouāt
 E teremot sont am'ueillē grāt
 1340 Dameç di le tenebre grāt
 Nea clarite selle cel no sefant
 Nulla cite est dond le mur nō treuāt
 Hō nol uid che tut nosespauāt
 Dient plusur questel di fenimāt
 1345 Cil no sauēt mot nel diēt ueramāt
 Deo li fist tot pla mort de Rollāt
G Rāt son li enseigne & li oraçe pesme
 In frāga noit cose molt auerte
 Da meço di trosqz lora de uestre
 1350 Lanoit iest oscura & tenebre
 Sol ne luna nō poit rēdre luçerne
 Hō nol uid nose aut sauie pdre
 Tel dolor deit asa ben esere
 Rollāt more che li altri çaelle
 1355 A san donis est scrit ī la geste
 Plus meutre ġualer nō fu ācor ī tere
 Por pain detrēcer & por tere 9quire
L A batailla est adure & pesme
 Frāçois ifirēt delor trēçāt espe
 1360 Niait cil no laça ensāglete
 Crient Mō çoia linsegna renome
 Pain sen fuç p tot la 9tre
 Cil lincaucēt onche no li ont ame
 Veent pain che dura ela mesle
 1365 Lasent lo cāp si se tornēt ī fue
 Cil li encalcēt del prēdre nont cure
 Laueiseç hō li plaines si uestue

75^d.

1) a von späterer hand über der zeile nachgetragen.

- M. 1438. Tāti saraḡi ḡasir sor lerba dure
 Tāti blāchi oberg tāt brune ki reluse
 Tāt ast fraite tāt isigne rōpue 1370
 Cesta bataille ont frāḡois uēcue
 Deo si grā pene liest soura corue
 ḡarles enpdera so baldor & sauie
 Chin grāt dolor est frāḡa chaue
LI frācischi de frāḡa ont feru aualor 1375
LMorūt pain amiler & aplu
 De cent mil nō poit garir maū
 Dist larcuiesqz nostri hoī sū pro
 Sot el cel noe rois che tāt nabia de mior
 El est scrito ī la geste frācor 1380
 Che bon uasal oit nostro iperaor
LI cont Rollāt ecualer m̃brer
LEt Oliuer cū totes li doḡ per
 E li frāḡois che ben sont daotrier
 Pain ont mort p lor grāt poester 1385
 De cento .M. nō poit ma un aler
 ḡo est Malḡaris cusi li oldu nomer
 Sel senfuit no fu mia da blasmer
 Grāt isigne po de son cors mostrer
 P me li cors fieru de quatro espler 1390
 Inuer despagna cil sen est retorner
 Vent a Ma^wsilio si li ont nūcier
QVād Malḡaris sel neste reparie
QSes fraita & son escu detrēcie
 De soa borcla noa que meḡo pie 1395
 E son oberg rōpu & desmaie
 E desespee sāglāt noit laschie
 Il uēt del cāp oli culpi fu fie
 76^a. Deus qual barō se il fust cristie
 Al roi Ma^wsilio loit dīt e 9tie 1400
 Molt alta mēt il comēḡa acrie
 Bon roi despagna aesforḡ cialcie

- L** I frāchi de frāça edesuee
De colps firir ede nos ma^wtiricee
- 1405 Pdu ont ses lāces & espee
E delor hoī una grāt mitee
Cil chi sont uiui molt sont aflebee
Tuti li plusur înaure & sâglētee
No ont armes donde possūt aidee
- 1410 Frāçois reclamāt Rollāt & Oliuere
Li doç per car nos uenez aidee
Li arciesqz alo respont enprimere
Hoī de deo uos fait baldo & fere
Oī receueri onor ī uestre çeue
- 1415 Santo paradixo auos ert otricee
Entro lor ost dolor & peçee
Lun plura laltro p molt çēt amistee
P carite se sont entrabasee
Rollāt escrie segnur ceualçee
- 1420 Or uēt Ma^wsilio a C. .M. çualere
Ma^wsilio çualç p me una ualee
A soa grāt ost che il oit asēblee
Veite eschere ali roi anomee
Luxe qui elmi aper dor çemee
- 1425 E cil esplez & cil ensigne fermee
E quilli escuç & quelle brune safice
Set millia corni ensona ala meslee
Grāt fu la noisse p tota la cōtree
Ço dis Rollāt 9pagnō oliuer frere
- 1430 Gainelō oit la nostra mort por pēsee
La traixō nepo eser çelee
Molt grāt uēçāça en fara lēperere
Batailla auerō efort & aduree
Oncha mai hō nō uid tel aiustee
- 1435 Eo li firiro de durīdard maspee
E me 9pag Oliuer ço cuīt daltacleere
Portāt tere nu li auon portee

M. 1465. E tāt bataille faite & diuisee

Male cāçō no de esere çātee

QVād frāçois uid che de pain ge tāt 1440
Da tut part ne cuu'to lo cāpt

Frāçois reclamēt Oliuer & rollāt

Li doç per or nesia engarāt

Li arcuiuesqz respont primera māt

Bon ciualer nō pēse mal tallāt 1445

Che nul prodon deuu maluasiamāt çāt

Maune cose ue pmet uoiremāt

Sant paradixo trouari enpresāt

76^b. A quest mot se rebaldis li frāt

Broça auāt sor lor ciual corāt 1450

El noie quel che mō çoia no demāt

MArxillio emolt maluaxio rei

Dist ali pain uu si tut me fei

Rollāt est de merauels podei

Chi lu uol ūicere ben pener se dei 1455

P doe bataille no sera uēcu ço crei

Cosa che no poi li donarō trei

Anchoi pdera Karlo so podei

In grā uilte uederi frāça chaei

Le dexe eschere romara q cō mei 1460

Le autre dexe çostrara ali frācei

A grādonio dona una isigna ador fei

Por tel 9uenēto che li altri ço guei

Ello otria lo comādāmto dorei

LI roi Ma^wsilio romase sor un mon 1465

Grādonio uen p una ual deson

A tri fel dor ferma ses 9falon

Apres ses cria car çualce barō

Sona Mil graille p ço che plus bel son

Dis li frāçois deo per chei fairō 1470

Tant mal uedesem li cōt Gainelō

Che nu uēde a Ma^wsilio p far la traisō

- Car nos aidez li doç 9pagnō
 Li arcivesqz tot primirā respon
 1475 Bon çualer oi receuez honon
 Deo uos donara ecorones & flors
 In paradis intro quel glorios
 Mais li coart miga no ientrarō
 Respont li frachi comunalm̃t ferō
 1480 Çap morir noli serē fellō
 Broça auāt de idore sperō
 Siuōt aferir qui incresme fellō
LI roi Ma^wsilio dexe schere¹⁾ uol retinir
 Le altre dexe çualce por ferir
 1485 Dis li frāçois deo qual perdeia auon qui
 Li doç ber ache porōt deuenir
 Primer respōt larcivesqz trepin
 Bon çualer deo e denu molt ami
 Ancoi seri corone & floris
 1490 Seglo aurē ī lo regno paradis
 Mais li coardi miga noisera mis
 Respōd frāçois neuedouon falirs
 Se deo plaxe çā no seren 9tradis
 Nu gueriarō tut tēpe a nostri inimis
 1495 Pocha auen de gēt ma nu semo ben ardis
 Brocēt auāti por pain inuai^ws
 Atāt se mescla pagā & saracīs
UN saracī liest de saragoçe
 Cil tent la tere trosquia perecoste
 1500 Coste & lōbonie che ne fuçi ancor p home
 Fiança pris de Gainelō le cōte
 Sili dona son elmo & son carboncle
 Tera maior dis mercie adonte
 E liperer de torlu la corone
 1505 Seit ī un ciual cō clama barba noselle

76^c.

1) Im texte steht seor unterpunktet, am rande ist schere nachgetragen.

M. 1492. El est plus isnel che oxel chi uole
 Broçal ben a frāçois lasa corere
 Si uait aferir Jnciler de Gascogne
 Nol poit Garir son escu ne soa brune
 Tot son esple ī li cors li p̃fūde 1510
 Soa bona insegna del uermil sang iroçe
 Plena asoa lāca alcāp mort listratorne
 Apres lidist quist e bon da 9fūdre
 Dis li frāçois deo qual dol del prodome
LI cōt rollāt apella oliuer 1515
 Sire 9pagno çae mort Jnciler
 Nu no aueam plus ardi çiualer
 Li ēperer nos liauea laser
 Respond Oliuer deo mel lasi uēçer
 Lo glorios perer la soa bonter 1520
 Tint altaclera donde brun liacer
 Lo ciual broça de du sperō ador mer
 P̃ grāt uertu uait aferir leliçer
 Lelmo li frāçe trasquia li naser
 Tuta la testa lia mis ī doe mite^w 1525
 Trēça li cors sia mort son destrer
 Brādist son colp li saraçi trabucer
 E pois a mort li dux alfaniel
 Achabuel a tollu altersi li cef
 Quatordexe arabit iloit descialçer 1530
 Chi no fo ma p̃domini por geroer
 Ço dis rollāt me 9pagn e īrer
 A nul altro home lonor aparecler
 En9tra moi sefa ben apresier
 Apres ses cria firez frāchi ciualer 1535
DAlaltra part est un pain ualdebron
 Çiualer est del roi Ma^wsiliō
 Sire est demer de .III^o. dormō
 El noie schipa chese clam se p̃ lu nō
 Jerusalē elpris p̃ traison 1540

- E si guasto lo tēplo de salamō
Lo patriarcha ançis dauāti le fon
Fiança pris dal cōt Gainelō
Seit in un ciual cū clama gardemō
1545 Broçal ben si uait aferir Sansō
Dux ert de frāça sie molt riçes hō
Liscuz li frāç eluberg li deron
Sil fere al peit p desor li mēton
Plena soa asta labat mort alsablō
1550 Apres ses cria qui morieç glotō
Maluaxio secorso auereç da çarlō
Feri pain che ben laūicerō
Dis li frāçois deo qual dol del prodon
1555 **L**I cōt Rollāt quād uid sansō mort
Doncha tel dol oncha mai tel nolot
Li ciual broça de dos sperō ador
Trait durīdarda che plu ual cha fin or
Vait aferir li pain quāt el pot
Lelmo li frāç elusberg li defeot
1560 Tuta la sella che çemea est ador
Et al ciual pfūdañt li dos
In doe mite lia parti li cors
Ambi duīacis si blasmo nō ot
Escriait pain queste merauelos colp
1565 Respōt Rollāt nō posso amer li uost
Chin uer uos est largoio el tort
DAfrica est un affricāt uenu
Çoe Malgide li filz del roi maalgū
Sor garniñto etut ador batu
1570 Cōtra lo sol soura li altres rellu
Seit ī un ciual cū clama salpdu
Bestia noe che possa corere cūlu
Broçal ben de du sperō agu
Si uait aferir Anseis sor liscu
1575 Tot li ait frait efendu

M. 1558. So blacho uberg desmaiege rōpu
 P me li cors li mist el fer el fu
 Plena a soa ast al cāp la abatu
 Mort e li cōt de so tēp noa plu
 Dist li frāgois bō çualer mal fu 1580

A Quest parole ke frācois se demēte
 Corādo liuen Trepin li arciesqz
 Tel corone no cāto unca messe
 Ne de son cors fesse tâte proeçe
 Dist al pain domenedeo mal te tramete 1585
 Tal matu mort chei cors me regrete
 Meio uoi morir che cer no tel uēde
 So bon ciual il oit lase la reene
 Fer li pain desor lescu de tolete
 Mort labat ī lo cāp sor lerbe fresche 1590
 Dient li frāgois ben ferī nostre arciesqz

D Alaltra part est un saracī Grādonie
 Filz chaduel un roi de Capadocie
 Seit ī un ciual cū apelle Marmorie
 Broçal ben afrāgois laxa corere 1595
 Laxa la reine de du sperō lo toçe
 Si uait aferir Inçilin p grāt forçe
 Liscu li frāç merueilos colp li porçe

77^a. Tuta la bruna lia fraita edesdose
 Al cors le mist tuta linsegna baoine 1600
 Che mort labat ape dun alta roçe
 E ses 9pāg Gerer oncis anchore
 E berēçer & Guion & Anthonie
 Poi uait aferir un richo cōt Austoine
 Il tint ualēça ellonor chiafere 1605
 Mort labat enz in me lapresie
 Dist li frāgois molt deçe¹⁾ di nostre
 Li cont tent soa spea sāglēte
 Da tut part la dona ela presēte

1) Das letzte e sehr unsicher.

- 1610 Molt oldi ben che frāçois se demēte
 Tel dol elnoit p locor cuita fende
 Deis al pain deo grā mal te 9sente
 Tel mai tu morti ke cer tel cuito uēde
 Lo cial broça del corer no salēte
- 1615 Chi ke sen pda nu iostrarē isēbe
GRādonio fu e prodon & uailāt
 Eu'tuoso e uasal 9batāt
 In me sa uoie oit i9tre rollāt
 Il nol uid ma sil conos ueremāt
- 1620 Al cler uisaço & al fer 9tenemāt
 Al regarder & al cor chela grāt
 De durīdarda uid lacer sāglāt
 Nepo muer che tut no se spauāt
 Fuçir sen uolis ma no ge ual niāt
- 1625 Li cōt li fer molt uigorousamēt
 Lelmo li fende trosqual nasal dauāt
 Trēça la testa eluis tres qui aldāt
 E tut li cors & luberg açirāt
 De loria la sella le do alues dariāt
- 1630 Et alcual li dos pfūdemāt
 Ambidos iacis sēça retinimāt
 Li saraçi sen clama tuti dolāt
 Dis li frāçois ben ferī nostro garāt
- 1635 **L**A bataille est merauellos & astiue
 Frāçois li fer delor spee forbie
 Trēça quelle aste & çelle tarçe florie
 Fende quilli elmi olior reflābie
 E retē lo cāp p uigor & p ire
 Deo quāt teste lie p meço partie
- 1640 Auberg desdot & brune desartie
 E uestimēt itresqz ala çarne uiue
 Dequi despagna ifa si grāt Martire
 Sorlerba uerde li cler sang lixie
 Dist li pain nu nol sofriron mie

- M. 1616. Tera maior Machomet temaldie 1645.
 Sor tuta çēt sie la toa aide
 El noie quel che no clami Ma^wsilie
 Çiualça roi bel sire sinaie
- 77^b. **F**ellō pain li fer astiuamēt 1650
 Eli frāçois no li sparmia niēt
 Laueist hom si grāt dolor de çēt
 Tant hoī morti īnaure & sāglenti
 Tant bon ciual p lo cāp ua fugent
 Dentro lor pei lor redane detirēt
 Li saracīs nol po sofrir atēt 1655
 O uoia ono si senfuç del cāp
 Nři frāçois molt ben liuait sequēt
 Dequi a Ma^wxilio si liua ançigēt
- F**ert Rollāt cū çiualer fort 1660
 Eli frāçois lor çiual menā tost
 Qui de Ma^wsilio uait al pas & al trot
 In sāgue u'mio si uāno itresqz alcorp
 Li brādi dacer lor sont frosse & tort
 Arme noa che secora lor cors
 Quād li renēbra delor graile & delor corn 1665
 Quelche na un se rēde fer & fort
 Dist li pain frāçois sūt uasal trop
 Li grā daumaçe e torne sor li nost
 Lasan locāp si uolz ai nostri li dos
 Frāçois li fer de lespee grāt colp 1670
 Trosqui a Ma^wsilio uala traine di mort
- M**Arxilio uede de soa çēt lo martire
 Si fa soner ses grailes & ses busine
 Possa çiualça asa grāt ost bandie
 Dauāti & altri uen un pain albismie 1675
 Plu fel de lu noe ī soa 9pagnie
 Il est un hō de molt grāt fellonie
 Oncha nul hō nel uid cugar ne riere
 Plus ama ello assa traixon e bosdie

- 1680 Che el no fa tut lor dōgarie
 Elle plu negro cha carbon icisme
 El est druo del fort roi M^wsilie
 So dragō porta p soa grāt çiualarie
 Li arciesqz nola mara ça mie
- 1685 Quād el eluid a ferir lo desire
 Molt soaue mēt el dis alu meesme
 Questo saracī ben resēbla ad hō pesme
 Ma sa deo plais el node ma plu riere
 Oncha no amo coardo ne coardie
- 1690 Meio uoi morir che custu no ancie
 Li arciesqz com̃ça labataie
 Seit ī un ciual ke el tolse īprosaie
 Da un delecige sel 9quis ī danes marce
 Li destrer e molt corāt & de bō aire
- 1695 Li pei oit coples & le gābe oit plaite
 Curte le cosse & la grope molt large
 Lōgoīle cosse & la schina molt alte
 Gris ī lecoste & u'mie ī lespalle
 Ben fato ī lo colo iusqua ī la gargate
- 1700 Blancha la coa & la crine oit çaine
 Pitet li oreclē tuta la testa falue
 Soto el cel noe bestia che 9tra lu uaie
- L**I Arciesqz el broça p son bernaie
 Lo freno ador tuta la reine lasse
- 1705 No lassara che albisme no asaie
 Vait aferir in son escu mirable
 Che tut reluxe cū pēna de gaçe
 Pere li sū matistes etopage
 Cristal li est & carbōcel chi arde
- 1710 Tirpin lo fer che niēte no lo sparmie
 De son uberg ben doe spane lo desaure
 Li cors li trēca daluna coste alaltre
 Che mort labat ī une uode plaçe
 Mon çoia escrie ço ert linsegna çarle

M. 1637.

77^c.

- M. 1669. Dist li frāçois custu agrāt uasallage 1715
 In larciesqz ben est la crox salue
 Car plasesse a deo che de tel aues assa çarle
LI cōt Rollāt apella Oliuer
 Sire 9pag sel uoleç otrier
 Li arciesqz e troi bon ciualer 1720
 Nō ē mior ī tere desot el cel
 Bensa sa ferir de lāça & despee
 Respond oliuer car lu andemo aider
 A quest mot lifrāçois com̃çer
 Duri e li colpi & li caples molt fer 1725
 Molt grā dolor lie de cristien
LI frāchi de frāça a lor arme p̃due
 Ancora ie ben quatro cēt spee nue
 Ferent e caplēt sor qui elmi che reluxe
 Deo¹⁾ quant test sont p̃ meço partue 1730
 Oberg desdoit e bruine rōpue
 Trēçent peç & pung & faiture
 Dis li pain molt frāçois nu desfigure
 Chi no se defende de soa uita noa cure
 Tera maior Machomet te destrue 1735
 La toa çēt ala mia 9fūdue
 Tāte cite ma frato & tolue
 Che çarlo tene alabarba çanue
 Roma 9quis et calauria epulie
 Costātīnopolī e sansengne la lōge 1740
 Meio uoi morir che men fuge
 Fereç pain che frāçois no sasegure
 Se rollant more Karlo p̃dra soa uie
 E sel uiue la nostra aurē p̃due
FELLō pain orge fer de lor lāce 1745
 In quil escuz ī li elme ke reflābe
 Fer & acer li rend tel 9sonaçe

1) o von späterer hand über der zeile hinzugefügt.

In9tra cel ne uola fogo & flābe
Sāgue et ceruelle ki doncha uedes spāder

1750 Li cōt Rollāt si na dol e pesāçe
Quād uid morir qui bon uasal çataine
A lu renēbre dele tere de frāçe
E de ses oncle li bon roi Çarlemaine
Nō po muer tut so talēto nō cāçe

1755 **L**I cōt Rollāt se mis p la grā presie
Mais del ferir no fina eno cesse
Tint durīdarda sa bona spee traite
Oberg che rōpe e des cassa qui elme
Trēça qui cors & qui pūg eleteste

1760 Tel cēt paien çeta morti uer tere
No ie quel uasal no se cuīt esere

DVx oliuer torna dalaltra part
Del ben ferir sia pres un asalt
Tene altaclera soa bona spea lial

1765 Soto el cel no e tal sel noe durīdal
Oliuer la ten eformēt se 9bat
Li sāgue uermeil enuola entresqz albraç
Deo dist Rollāt cū quisti sont bon uasal
Tāt çētil cōt tāt pro & tāt lial

1770 Nostra amiste ancho in questo çorno ne fal
P grā dolor ancho se departira
E līperer ma no recourara
Ne dolçe frāça ma du tel no aura
Eli frāçhi hoī che p nu pregara

1775 In sāta clesia orasō ne fara
In paradixo p certo la soa arma çira
Oliuer lassa sa reina & sō çīual broça
In la grāt presia a rollāt saprosma
Dis lun alaltro 9pagnō tra uos iça

1780 Se mort no māci eo ne uos falira

CHi doncha ueist rollāt & oliuer
Delor spee ferir & caploier

- M. 1691. E larciesqz de soa trēçāt spe
 El est scrito & ī çarte & ī breue
 Frāçois noūt morti plu dū mier 1785
 A quest stormē ont fait molt ben
 Lo quīto apres li est greue & pesme
 Tuti sō morti fraçois p reuelle
 Seno sexāta che deo lor ascāpe
LI cōt Rollāt quād uid di so tal pde 1790
 Ses 9pagnō Oliuer en apelle
 Sire 9pagnō p deo oruerenēbre
 Tāt bon uasal ueez çasir por tere
 Plāçer deuēmo dolçe frāça belle
 De tāt barō cō romā ācho deserte 1795
 Sire 9pagnō cū la porō nu faire
 Por qual ençigne mādarō la nouelle
 Dis Oliuer eo no so 9sei querire
 78^a. Meio uoio morir che reproçe me sie
CO dis rollāt eo sonaro loliphāt 1800
 Si loira çarlo chal port passāt
 Eō ue pmet chel tornara li frāch
 Dis oliuer blasmo aueri molt grāt
 E reproçer uostri mior parāt
 E questa onta ne durara lōgamāt 1805
 Quād uel dis no uolis far niāt
 Seus corneç no sera ardimāt
 Che uos aueç tot le braç sāglāt
 Fato no culp grāt ço respōd rollāt
DIst Rollāt molt e fera nostra bataie 1810
 Eo cornaro siloira çarlo el maine
 Dist Oliuer uu naueri grā blasme
 E reproçer uostro maior lignaçe
 Quād eo uel dis soner noue dignase
 Se le roi li fust no auresme daumaie 1815
 Se uos corneç noue sera uasalage
 P questa mā ep questa mia barbe

- Seo podes ueder mia çēt sor alde
 Vos nō çaseris çamai ī le soe braçe
- 1820 **O**R dist rollāt Oliuer uer mi aui grāt ire
 Dist Oliuer 9pagnō euos la forfaisse
 Meio est seno cha p proeça çir a folie
 Plu ual mesure che no fa stolticie
 Frāçois sūt morti p uostra liçirie
- 1825 Çamai roi çarle de nos no aura seruisie
 Vostra proeça rollant mal la ueiste
 No sera ma tel hom tresqz al di del çuisie
 Vos moriri frāça romā onie
 Ancho ne falla sta lial 9pagnie
- 1830 **P** grā dolor anchoi sera departie
 Se mauis creçu vegnu seraue mō sire
 Çesta bataille ça seraue partie
 O pres o mort seraue li roi Ma^wsilie
 Ma lun p laltro si plura et si sospire
- 1835 **L**Arciuesqz si lolde 9trarier
 Al plu tosto chel 9tra lor sen uen
 Tant dolce mēt li prese acastier
 Sire rollād & uusire oliuer
 Por deo uos p̃go che no ue corucer
- 1840 Veez uostro frāçois che son tuti amort guçer
 Çali corner no ual quatro diner
 Çarlo elūçi sie tardi comēçer
 Mais āpço sie meio asoner
 Vegnira li roi si ne pora uēçer
- 1845 Çaquī despagna nō adara aller
 Trouara emorti & detrēçer
 Si recoira nostri bugi enostri cef
 Leuara nu īsei çētil somer
 Plāçera nu p dol & por peçer
- 1850 Nō māçara ursi ne lion ne çinoler
 Respont rollāt sire dites como ber

- M. 1753. **S**Ire rollât p ço sone li corno
 Si loira çarles chi est passe al port
 Siretornara asoa merauelos ost
 E qui de frâça pora uêçer li nost 1855
 Che qui despagna i batailla auera mort
 Insenbla lor poi portara i corp nost
 Nō māçara ursi ne lion ne porci
 Respōd rollât oraui dit çetîl mot
ROllât a messo lolifant asa boçe 1860
 Inpinçil ben p grā uertu lo toce
 Grād qūides leugue lauox 9tra respōde
 Çarlo lolde & ses 9pagnō stretute
 Ço dis li roi batailla fa nostri home
 Et Gainelō respōde alo in9ter 1865
 Se un altro lo disesse el sēblaria mēçogne
LI cōt rollât p poi epachāt
 Et p dolor si sona lilifant
 Perme la gole li sai for lisāge
 Desoe ceruelle seua lo tēpan rōpāt 1870
 Del corno chel sona elauoxe molt grāt
 Çarlo loldi che al port passāt
 Naimes li dux estratut li fiāt
 Ço dis li roi eoldo li corno rollāt
 El no cornaraue sil no fust 9batāt 1875
 Gaino respōt de batailla e niāt
 Ça si uos çanu & aui tut lo pel blāch
 Por tel parole dir nu resēbla unfāt
 No conosi uu largoi de Rollāt
 Li fort elpro merauellos elgrāt 1880
 Anche m'ueille che deo le sofris tāt
 Çapresel noble sēça nost comāt
 Fora uisi Saraçi chera dauāt
 Li 9bate albon cont Rollāt
 Rollāt iacis cū Duridarda elbrāt 1885
 Soto el cel no e çēt chi olsasse durer auāt

P una levorxella va tut li ȝorno cornāt
Cū li frāȝois sen ua ore gaband
Ber Ȝarlo ȝiualȝa no ale demorāt

M. 1780.

1890 Terter & mōt si alerō passāt

LI cōt rollāt a soa boȝa sāglēt
De soe ceruelle li son rōpu li tēp
Sona li corno a dolo & a tormāt
Ȝarlo lolde e frāȝois lo itēdāt

1895 De dis li roi quel corno a lōȝo tormōto
Ȝo dis dux .Nay. saraȝi lofa dolēt
Quest fol gaino lossa & siuē cuita ofēt
Adobez ue tost si crie uestre ensigne
Secoreȝ uostra masnea ȝēt

78^e.

1900 Asez oldi che rollāt se demēt

LI ēperer fa soner son corno
Frāȝois descēdēt si adoba sō cors
Duberg & delmi & despee a dors
Escuz ad arȝāt espleȝ grāt & fort

1905 Indestrer mōt tuti barō delost

Broȝa auāt tāt cū dural port
El noie quel chī uer laltro nō parlot
Che nu uedes rollāt anȝi chel fosse mort
Apres lu ferir auemo grā colp

1910 Deo or che ualt chī tardauano trop

DEcline est li uespro eliȝor
Cōt^w lo sol relux qui elmi ador
Oberȝ & elmi li rende grā flābor
E quilli scuz che ben son pīti aflor

1915 E quilli splez & qui orij 9falō

Li enperer ciualȝa p eror
E li frāȝois dolent & corōȝos
El noie quel che dura māt nō plor
Che de rollāt sia molt grā paor

1920 **L**I rois fa prēdre li cōt Gainelō
Si lo comāda alquāti de soa masō

- M. 1818. Tut ī primer ¹⁾ si apella begō
 Ben me gardez questo traito fellō
 Che de ma masnea a fait traisō
 Celu loguarda asi cēto 9pagnō 1925
 De la cuxina di plu meltri che iesō
 E quilli li pela la barba eligrignō
 Ćascū li dona quatro colpi deses pō
 Forte lobate a fusti & abastō
 Al col li metēt un grāt caenō 1930
 E silin catena cū fos un leon
 Sor un somer li mis adesenō
 Tāto lo garda chi lo rēda a ģarlō
PEr grāt iror ciualĝa K. elmaine
 Broĝēt auāt tuto lo bernaĝo de frāĝe 1935
 El noie quil che dura mte nō plāĝe
 Quād il renēbre de rollāt li ĝataine
 Quil se 9bata saraĝi despagne
 Morti sūt ses home mort seno sexāte
 Aseĝ est fol qui milior li demāde 1940
ÇArlo ciualĝa tāt quāt el porto dure
 Esi demena tel dol otel rancure
 Ćō dīt li roi scā Maria aiue
 Per gaino grā pene mest cresue
 Inlaueire geste est mis ī scriture 1945
 Ses ātesur firēt ģgresme fellune
 E fellonie tutor aue ī costume
 In capitoille de rome ĝāfe une
 78^d. Iullio ĝesar onĝient il p ordre
 Pois oit il maluas sepulture 1950
 Chi ī fogo ardēt & āĝosos mis fure
 A cest fel traitre ala soa natura
 Ali traitur malmo lassa sedure
 Rollāt aĝuĝe emia est 9fūdue
 E la corone del cef ma tollue 1955

1) a, das auf primer folgte, ist wieder durchgestrichen.

- P** chrs niert frāçe defendue
Plura de ses oilz tira sa barbe çanue
Dient frāçois dolēt per que nasume
Broçēt auāt tāt quāt elpore
1960 Il nī ait cil qui lait rene tenue
Ainz che la çēt de frāça soit uenu
Oit rollāt sa bataie uēcue
Marsilio & soa çēt mis ī fue
1965 **R**ollāt regarda li poi & li laris
Decil de frāça uid tāti morti çasure
Et il li plāçe cū çiualer çētils
Segnur barō deo odenos molt amis
P nos ait çarlo ses grāt regni 9quis
In nulle t're mior uasal nō uis
1970 Bō çiualer tāt iors mauiez seruiz
Por mō amor nos nez cresut moris
Eo no uepos aider ne garētis
Deus uos ait chi unches nō mētis
Oliuer frer auos no do n̄ tirs
1975 De dol morai si altres no māçis
Sire 9pagnō allūmes aferirs
LI cōt rollāt oliuer en apelle
Vne raixō lia dit eñbre
Insēble frās douē morir bel fre
1980 Pur nost^{wo} amor ī spagna i sont itre
In sō uiages ala talor mue
Por catre foi oit mō ioie crie
Tint lolifāt si sonēt la mene
Pūç lor ciuals tut une rādōne
1985 Si uait aferir desestrēcēt spe
Li cōt rollāt ē ī lo cāp reпарie
Fer de soa spea como uasal eber
Falsiro oit p̄mite trēçer
Pois oit ācis uītiqatro escher
1990 Nioit paīs chalu olsi aprosmer

- M. 1874. Sicū li cerf senfuit dauāti li chaçer
 Dauāt rollāt sen fuēt paenr
 Dist larciesqz assez faites cheber
 Tel uallor deit auer ciualer
 Che armes porte eseit sor bō destrer 1995
 In bataila detel estre fort & fer
 Senc nen fait ne ualt quatre diner
 De uēgne moines eître ī monaster
- 79^a. Si pregi deus tot dis por cristier
 De dist rollāt ferez ne nul esparmier 2000
 A cest mot lont frāçois comēçer
- H**Omo qui soit che no auroit p̄son
 In batailla fait grāt defension
 Por çe son frāchi fer come lion
 E uos Ma^wsilie aguisa de barō 2005
 Seit ī ciuals como apella gascō
 Plus est isnel che nō est un falchō
 Broçal li ben sinait a ferir begon
 Il fu dux de belne ede donion
 Liscu li frāç & luberg li derō 2010
 Al cors lemist lesbande el 9falō
 Plena ses aste labat mort des arçō
 Pois oit oncis yuorie & yuō
 Insēble ot els Girart de rusilō
 Li cons rollāt neli ert gaires lon 2015
 Dist al pain domenedeo mal te don
 A si grāt tort onçis mō 9pagnō
 Colp nauera ançi che de parton
 E de ma spea euos dira linon
 Vait la ferir come uasal prodon 2020
 Trēce li cors li destre pon
 La teste prend de corsaleus li blon
 E çil fu filz al roi Ma^wsilion
 Pain escrie aia nos Machō
 Aisire deus nos uēceç de çarlō 2025

In tot spagne noit un tel felō
 Ça p morir ces¹⁾ cāp nō garpirō
 Dist luns alautre p quī ne nos allō
 A cest mot tel .XX. M. sen uon

2030 Quilchi li clames cil ne retornirō

LI roi Ma^wsilio li pūg destre oit pdu
 In 9tre terre pois gete son escu
 Li ciuals broçe de ses sperō agu
 Laseit sa reine u's enspagna senfu

2035 E tels .XX. M. senuōt drelu

Nioit cels altors ni soit feru
 Dist luns alautre ne cef çarlo na uēcu

DEs orche ual sel senfuit Ma^wsilie
 Remes i est son oncle Lalgalfrie

2040 Cil tēt cartaine al u'ne egalçe

Etiope une t're maledite
 Lanoire gēt lait ī soa bailie
 Ancor il noit plus de .LX. mille
 Cist ciualcēt fieremēt agrāt ire

2045 Criēt mō çoie li signa²⁾ paganie

Deo dist rollāt or uent nostre martire
 Or sai ben no douō gaires uiure
 Mais tut sia fel chī p'ma no sen uēçe
 Ferez frāçois des espee forbie

79^b.

2050 Si esclarez uos talēt & uestre ire

Cū ī cest cāp uendrait çarlo mō sire
 E de paiēs uerat tel desipline
 Por un de nos en trouarat ben XV
 No laxaroit che de nu ben nō die

2055 **M**Ant rollāt uid la 9^wdite çet
 Che sūt plus noire que nō est arrānt
 Il nōt de blācho ne mais que sol li dent

1) c von später hand über der zeile nachgetragen.

2) Auf g folgt ein ansatz zu n, dessen erster strich aber nur ausgeführt ist, darüber steht a.

- M. 1935. Deo dist li cōt orsaie uoiramēt
 Que nus morū āchoi p lomenesiēt
 Mais sait tot fel que primer nō sēuēt 2060
 Sconeç me frāchi que eo le uos comēt
 Dist Oliuer deus ait les plu lent
Q Vād paiens uirēt che frāçois iapos
 Intromenēt orgoil & 9fors
 Dist luns alautre que līperer ot tors 2065
 Li algalifres seit sor un ciual sors
 Brōçet lo bien de sessperōs adors
 Si uait a ferir Oliuer derer el dos
 Li brās oberg liait frait edesclos
 P me lipiç son espleuç li mist fors 2070
 Apres li dist pris aueç mortel colps
 Çarlo de frāçe mal uos laseç al pors
Q Vād Oliuer se sent a mort feru
 De sei uēçer tarder nosse uol plu
 Tenti altaclera li bon brād daçer bru 2075
 Fiert lalgalifre ī lelmes cler agu
 Peres eflor il na ius abatu
 Trēçēt la testa itresqz alden menu
 Et a cest colp si la mort abatu
 Apres li dist paiēs mal agestu 2080
 No ten uātarai al roiam don tu fu
 Valissāt un diner que tu maies tollu
 Ne feit domaies demie ni daltru
 Pois si reclame rollāt cheles aiu
Q Vāt Oliuer se sent a mort īaure 2085
 De si uēçer no se uols tarder
 Ten altaclera dūt ert brū li açer
 Ī la grāt presse or fiert cōmo ber
 Chialu veist saraçin detrēçer
 Lun mort sor lautre uer tere trabuçer 2090
 De bon uasal li poist reībrer
 Laīsegna .K'o. ne uolt mie oblier

- Mençogna escrie adalta uox ceier
 Rollât apelle son amis & ses frere
 2095 Sire 9pagnō ami nos aioster
 Por grā dolor oi uos auon seurer
 Lū p 'lautre começēt aplurer
Rollât regarda oliuer ī leuisaçe
 Tut lo uid descolori & palide
 2100 Li sāge u'meil fors de son cors li raçe
 Deo dist li cōt or nō sage che me façe
 Sire 9pagnō mar fu uestre bernaçe
 Tāt mar ueistes proeç euassalaçe
 Tere maior cū remā ancho guaste
 2105 De tel barō 9fūdūe edesfate
 Lienperer nō doit auer blasme
 O uoia ono sor son cūal senpasmē
OR est Rollât sor son çūal pasme
 Por oliuer qui est amort īnaure
 2110 Tant est sāglēt le uīs li ert torbe
 Ni dalūçi ne dapres ne poit ueder cle
 Ne reconust nuls hō chesia carne
 Ses 9pagno Rollât il oit ī9tre
 Sil fert in leu mes qui ador est çeme
 2115 Luna miteç li fend iusqual nase
 Por cest colp rollât loit regarde
 Si lo domāde dolceñt esue
 Sire 9pag fait il uos agre
 Jesui rollât che tāt solez ame
 2120 P nulle guise ni uos pos oblie
 Oi no mauēç deniēt desfie
 Oliuer lolde si comēça a parler
 Eo ne uos uei ueçaue dānede
 Feru uos ai car mel pdone
 2125 Eo uos pdon çī dauāt de
 Lun p 'lautre si comēça a plure

- M. 2010. **O** Liuer sent che la mort langosse
 Abes ses oilz ī la testa li torbe
 Pde loie & laueue tote
 Droites ī alte si reclame sa colpe 2130
 Reclama deo che paradis li done
 E benedie ȝarlo de frāça la dolce
 E so 9pagno rollāt sor totes home
 Falla li est li cors qui plus nose domee
 Mort est li cōt qui plus no sedemore 2135
 Rollāt lo uid si plura & si dolose
 Oncha ī nesū logo no fu plu dolēt home
L I cōt Rollāt quād uit mort ses amis
 Jasir a tere 9tra oriēte son uis
 Ni poit muer nō plur & no sospirs 2140
 Tant dolceñt aregriter lopris
 Sire 9pagno deo abia deti m'cis
 In nulle t're meior uasal nō uis
 Insēble auō este & ans & dis
 Neme fis mal ni eo tel for fis 2145
 Quā tu es mort agrā tort son uis
 De dol che mena¹⁾ si se pasma altersis
 Sur son ciual chō clama ualētis
 79^d. Aficez est sor listref dor fins
 Che ī nulle pte nē poit mie chai^{ws} 150
A Inz che rollāt se soit apceu
 Da pasmeson gari & reuenu
 Molt grāt domaie est alu aparu
 Morti sūt ses homes sillia paiēs uēcu
 Sence larcuiesqz egauter da mōleu 2155
 Repariez est de la mōtagne iu
 A cil despagne il est 9batu
 Morti sūt ses homes si li ont pain uēcu
 O uoie onō sor son ciuals senfu

1) me am rande nachgetragen.

- 2160 E si reclame rollât qui les aiu
 Ai çētil cōt uailât uasal estu
 Onques nul hō ert peur o tu fu
 Jeo sui Gauter qui 9quist mallegu
 Li nef doron li uielz eli çanu
- 2165 Por uassalace sel oit estre ton dru
 A saraçis mesui tāt 9batu
 Ma aste fraite efrosseç mō escu
 E mō uberg desmaliez erōpu
 P me li cors de lāçe son feru
- 2170 Sēpre me moro ma çer li ouēdu
 A cest mot rollât li oit achoneu
 Li ciual broça uait corād uer lu
SIre Gauter ço dist li cōt Rollât
 Bataille ai faite p lo menesiāt
- 2175 Vos deueç estre vasal & cōbatāt
 Mille ch'r ne menaistes vaillāt
 Liera moi per ço le uos demāt
 Rendez li a moi che besōg ma grāt
 Respōd .Gaut'. nē uereç mais hō uiuāt
- 2180 Laseç les ai ī lo doloros cāp
 De saraçis nu trouames tāt
 Turs & ermines chanine e psāt
 De çil de bede li meltre 9batāt
 Sor lor ciuals erabiç & corāt
- 2185 Une bataille auū faite si grāt
 Ni oit paiēs que deuer nos sēuāt
 Sexanta mille en remist mort sāglāt
 Illuc auōs pduç trestut nos frāch
 Vençeç somes as nos açarin brāt
- 2190 De mō uberg nē son rōpu le māt
 Plaies ai mortel al costēç et aleflāt
 Da totes pt mes foris li cler sant
 Stretut li cors mena īflebiāt
 Sēpre me moro p lo menesiant

M. 2056. Jeo sui uestre home si uos tīt a garāt 2195
 Nen men blasmeg sege men uei fuiāt
 Ne farei mie co dist li cōt rollāt
 Mes oima ieç atot uestre uiuāt

80^a. **R**ollāt oit dol siert molt tolētis 2200
 In la grāt p̄sse com̄ceit aferis

De çil despagne na çete mort ius
 E Gauter septe & larciesqz çins
 Dient pain fellō home açis
 Tāt nos fait nē doite magaris 2205
 Tot sia fel que ne li uait asalirs

Recreāt est que neli ua iūairis
 Donc est comēçe & li dol & li cris
 Datotes part lont paīs assalirs
 Or les ait deo qui onques nō n̄tirs

LI cons Rollāt est molt ardiç & fer 2210
 Gauter leon est molt bon ciualer
 E larciesqz ert pro & isener
 Lūs neuolt lautre ne gerpir ne lasser
 P̄ grāt uertu iassaliēt ascher

Mil saraçis en desendēt apier 2215
 E aciuals en¹⁾ est quatro miller

Lançēt lor lāces elor trēcēt espler
 Çiures & dardi emuseraç enpener
 A cest colp ia morto Gauter
 Trepin de reins ason escu briser 2220

Frait oit son elmes sil est ilcef naurer
 E son uberg eroto de desmaier
 P̄ me li cors feru de quatre espler
 E desot lui getēt mort son destrer
 Oi qual dol quāt larciesqz chaer 2225
 Or les ai li glorios del cel

TRepins dereine quāt sesēt chaus
 De quatro espleç p̄me li cors ferus

1) en am rande nachgetragen.

Isnellamēt li ber resalt sus

2230 Rollāt regarde sili oit reconeus

E dist un mot nesui mie uēcus

Ja bon uasal ne deit eser recreus

Trait ait dalmuĝe sa spea da cer brus

In la grāt presse .M. colps feri & plus

2235 Ğo dist rollāt nē uos esparmeĝ nesus

Tel quatro cēto īĝeta mort ītor lus

Alquāt de cels qui nōt li cef albus

Ğo dist la geste eĝil qui il cāp fus

Li ber san Guielmo p cui deo fait u'tus

2240 Cil fist lescrito ī lo munister da leūs

Quel 9tradist niait prōs ītendus

LI cōt Rollāt feremēt se 9bat

Malicors atrasuez degrāt caldo

Et ī la teste sioit doloros malt

2245 Roto ali tēple pur ĝo chel sonat

Saner uolt se ĝarles rēuēdrat

Tint lolifāt flebelmēt li sonat

Līperer tut li escōtat

Deo dist li rois malamēt uos uat

80^b.

2250 Rollāt mō nef or ī cest iors nos folt

A son cors oi que gaires ne iunrat

Qui li uolt estre isnellamēt ĝualt

Soneĝ uos grailes tāt chili nost uat

Sexāta millia encornēt si ī alt

2255 Bruĝēt li mōt & si retētis le ualt

Paies loirēt nia ĝils ni se smat

Dist luns alautre: K'o aurō nos at

DIent paies li ēperer reпарie

De ĝil de frāĝa oldon cler le graile

2260 Se ĝarlo uēt de nu ert grāt pde

Se rollant uiue nostre guere nouelle

Ʋdu auōs clere spagne la belle

Tel quatro cēt senadobēt īsenble

- M. 2124. Totes lei melor que il cāp poit estre
 A Rollāt fait un asalt fort & pesme 2265
 Orai deo li cōt idreit molt ai que ferire
L I cōt Rollāt quāt eli uit uenirs
 Tāt sefait proç & tāt sefa ardis
 Cū fait el leons quāt emaltalētis
 Anci li muroit que il uoile fuirs 2270
 Seit il çivals cū clāma ualiātis
 P grāt iror stretuit lioit requis
 Inseuble oit lui li arciesqz trepins
 Dist luns alautre iosteç nos amis
 De çils de frāçe poeç le grailes oirs 2275
 Çarle cialçe li roi poestaris
L I cōt Rollāt mais no amo coardie
 Ni malueis hō orgoilus ni gignart
 Ne çivaler sel nen fust troi bon uasalt
 Sire apieç estes cie sui açiualt 2280
 Por uostro ¹⁾ amor si prēdrai estalt
 Insēbre aurons eli ben & li malt
 Ne uos lairai se mort nē nū part
 Anci sauerai pain acest asalt
 Li nō dalmuçe & çil de durīdart 2285
 Dis larciesqz fel soit chi uos faldrat
 Apres de cest no aurō mais asalt
 Çarles çialçe qui ben nos secorat
D ient païes mal somes unques ne
 Sipesime iors auomes oi aiorne 2290
 Perdu auōs noç amis & noç pere
 Deçils de frāçe li cors oi mes clere
 Grāt noise ioie de mō goie criore
 Çarlo reparie a soa grāt ost liberie
 E rollāt est de molt male fate 2295

1) Für das erste u war n geschrieben, dies ist unterpunktet und u von späterer hand darüber gesetzt.

- Ianiert uēchu p nul home çarnele
 Lançon alui poi li lason estere
 E çil lo firēt de dars de ziures ase
 Espleuz & lāces muserath ēpene
 2300 Liscuz rollāt ont frait & frosse
 E son uberg rōpu & desmaille
 Mais ī son cors ne lōt mie dane
 Vailātig ont ī trēta leus ĩaure
 E desoto lui pois lont mort iete
 2305 A cest mot paiens sen sōt torne
 Rollāt li cōt est remis ape
PAiens sen fuēt molt esfreçemēt
 Dist luns a lautre uēcu nos a rollāt
 Li enperer reparie uoire māt
 2310 Oeç lēs grailles dela frāçesca çāt
 Fiz est de mort qui ī cāp les atāt
 Tāt çētil rois arenduç arecreat
 Jamais .M. denus nestra garāt
 Pdu auomes espagne lauaillāt
 2315 Se la mireç p nus nela fāt
PAiens sen fuiēt dolēt & abosme
 Inuers espagne diēt del repariere
 Li cōt rollāt nē poit mie ĩchalcire
 Pdu li alt uailātig son destrere
 2320 Volsist onō siest remis a pie
 A larciesqz turpin cort adaide
 Son elmo ador del cef liait delaçe
 Pois liait trait son blans auberg safre
 Vn son bliat de pailles adetrēçe
 2325 E denç ses plailles stroitamēt alige
 Sor lerbe uerde soef loit acolçe
 Pois li adit aluent uos refrede
 Molt dolcemēt lo comēça aprege
 Ai gētil hō car me doneç cōge
 2330 Nos 9pagni qui nos aucain tāt ce

M. 2153.

80°.

M. 2179. Il sont mort ne li douō lasse

Eo uoi aler porquerir & por cercher

Qui dauāt nos emetre & acolce

Dist larciesqz alleç & si reparie

Cest cāp ert nost la merce dede

2335

Rollāt sen torne plicāp tut sol

Cerche li uales & si cerche li mon

Si oit troue yuoires & yuon

Trouēt Gerin Gerer ses 9pagnō

Siait troue Inciler li gascō

2340

Pois oit troue Berēçer & Astolf

Siait troue anseis e sansō

Insēble cels Girad da rusilō

Pois les ēporta .IIII. & un barō

Iusqz trepin liest venu icōton

2345

Li arciesqz nī poit muer nō plor

Leueit sa man fait sa benediciō

Apres lidist si mar fustes barō

Totes uos arme abia deo glorios

80^d. In paradis li mete ī scō flors

2350

La mia mort molt mest āgosos

Çamai ne ueera çarles liperaors

LI cōt rollāt uait li cāp recercher

Desot un pin efoluç eramer

Sioit troue ses 9pagnō Oliuer¹⁾

2355

Intre ses braç soef loit ībracer

Auāt chel poit jusqz turpin sen ue

Sor un escu pres les altres lot colçer

Oi mais comçe li dol eli peçer

1) Nun folgen im manuscript drei verse, die, wie durch »vacat« von anderer hand angedeutet ist, nicht in diese tirade gehören :

Alquāt de cels qui nōt li cef albus

Ço dist la geste eçil qui il cāp fus

Li ber san Guielmo p cui deo fait u'tus.

- 2360 Ço dist rollât bel 9pagnō Oliuer
 Vos fustes filz al pro cōt Rainer
 Ch'r tīt la marche de ģeurea sor lamer
 Por aste frāĝer & por scu peĝoier
 E p uberg rōper & desmaier
- 2365 E p frās hō tenir & 9sciler
 In nulle terre nefu tel ĝualer
 Rollât ueit mort ses 9pag & ses per
 De dol quiloit si comēĝe aplurer
 In son uisage il est discolorer
- 2370 Nō poit muer aterra cai pasmer
 Dist larciesqz tā mar fustes nos ber
LI arciesqz quāt uit pasme rollât
 Donc oit tel dol unques ne noit si grāt
 Il tent ses man sioit pris lolifāt
- 2375 In rōciuals aune aigue corāt
 Aler li uolt por doner boir a rollât
 Tant ses força quil se mist iestāt
 Molt petit pas se trainent p li cāp
 Neoit uertu tāt oit pdu del sang
- 2380 Ainz quil alast un arpāt del ĝapt
 I falt licors siest ĝau auāt
 Lasue mort liuait molt āĝosāt
 Larme sen part que nioit plus del tāp
 Deus en laporte il sen sant abraā
- 2385 **L**I cōt rollât reueit de pasmeson
 Sor lerbe uerde 9tra ses 9pagnō
 Laueit ĝasir li nobele barō
 Iontes ses mais ābe dos 9tremon
 Si preit deus che paradis lidon
- 2390 Mort est turpin iservixio de ĝarlō
 P grāt batailes & p gent fmon
 9tra paiēs tut tēps fu fer hō
 Deus liotrio esaint benedicion

M. 2246. **Q**Vādo rollāt uid larciesqz mort
 Senz Oliuer mie mais not si grāt dol 2395
 E dist un mot qui destrēge li cort

81^a. Çarle de frāça çualçe cū il pot
 In rōciuals daumāge iait des not
 Lireis Ma^wsilio asa iat pdu desot
 Cōtra un des nos ben .XL. mort 2400

QVād uid rollāt larciesqz alatere
 Fors de son cors uid gessir labuelle
 E desor la frōt uit bullir laceruelle
 Desur ses piç entre les dous ma^melle
 Vit tenir iunt ābe dos ses mā belle 2405
 Si dolce mēte lo comēcete aplādre
 Ai gētils hō uasal de bō aire
 Vmels & daulç glorios celeste
 Jameis ne ert hō plus uolūter tēpue
 Dales apostoli nefu meis tel pfete 2410
 Pur lei tenir pur crestiēte atraire
 Inlatue arme nai duol ne sofreate
 De paradis teseit le porte auerte

QVād rollāt uit chela mort mol lapresse
 P les aureilles lisalt fors laceruelle 2415
 Sēpres se comāde adeu patre celeste
 E ses meessme a lāgle Gabrielle
 Tint lolifāt che reproge nō sie
 E durīdal saspee ī laltre maine
 Plu car ballestē nō poit trair un carelle 2420
 Deuers despagne sen uait en ū gariete
 Amōt un poi desuç dons arbes belle
 Quatre perons ia de mabre fiere
 Sor lerba uerde laest colçe tot dreit
 Sise pasmet che sa fin liapresse 2425

ALti son li poi & molt son grāde liabre
 Quatre perō iait luxāt de marbre
 Sor lerba uerde li cons rollāt se pasme

- Un saracī tutes or lu regarde
 2430 Ilse fait mort si ças ĩtre lialtre
 Sāglēt auait son cors & son uisaçe
 Grāt est & fort siait grāt uasalage
 Por son orgoil si pēsoit mortel rage
 Inpeç se drige delcorer si saaste
 2435 A rollāt sasist & son cors & ses arme
 E dist un mot uēcu est li nef çarle
 E ceste spee laportarai enrabie
 Prist ella ĩ ses pūg arollāt tira sa barbe
 Da pasmason li cōt rollāt reparie
 2440 **R**ollāt sētīt chesa spea liest tolt
 Aures les oilz silia dit un mot
 Menesiāt tu nes mie des not
 Tint lolifāt unques pder nel uolt
 Desor li elme li donet un tel colp
 2445 Froisseq la teste li ceruel & les os
 Ambe dos les oilz del cef li bute fors
 Deuāt ses peiz chi listra torne 'mors
 Apres li dist culuer cū fustes siols
 Qui me sasis adrit ne atort
 2450 Neloldira hō dir none tegna p fol
 Fenduç enest li c^wistal & lesos
Qvād uit rollāt chela mort fort largue
 Sor pieç se drige quāt il poit seu'tue
 Deson uisaçe ala collor pdue
 2455 Tint durīdarda saspee tote nue
 De dauāti lui aune pire brune
 Douls culs ilfert p dol & p rācure
 Deus dist li cōt scē Marie aiue
 Ay durīdar desi bō aßer fusse
 2460 Quāt me pt de uos nenais mais cure
 Tantes batailes çāpalles enai uēcue
 E tātes teres p uos ai 9batue
 Che çarles tint ala barbe çanue

- M. 2309. Hom chi te porti p altres nō fue
 A mō uiuāt no me fustes tollue 2465
 Tant bō uasals tot tēp uos atenuē
 Janiert mais tel ī frāçe la selue
Rollāt ifert alperō de sardegne
 Etoleit lacer ne brisi ne no graine
 Quāt uid li cōt nela poit mie frādre 2470
 Si dolcemēt la com̃çoit aplādre
 Ay durīdar cues clere & blāce
 Contra sol cil sirelust & reflābe
 Quāt K'o. stolit ī lauals de muraine
 Deus dal cel la tramist p un āgle 2475
 Donet laspea ad un cōt çatanie
 Denet la mei li bon roi .K. elmaine
 Eoli 9quis & proēçe & Geraine
 Sili 9quis pōto & alamaine
 E lōbardie & trestote romaine 2480
 Melf & palermes obrie & ormuraine
 Sili 9quis ysorie & Irlande
 E īgeltere sinoples & Garmaise
 Sili 9quis pallune & Nauare
 Pois li 9quis la grāçite delaçare 2485
 Sili 9quis tot sansogne la larçe
 Costātinople quil tīt en sō damage
 E normādie & trestute bulgraçe
 Trebut li māde babilonie & alexādre
 Tire & sidonie indes & damiaçe 2490
 Dal roi de meche liuiēt li trauage
 Conauis & naypain p tere strāçe
 Por cestespee ait grāt dol & pesange
 Mielz uoil morir che tre pains remagne
 Deus glorios nolasser oni frāçe 2495
Rollāt enfiert aune piere bixe
 81^e. Rços ēnabat quāt il noīt prise
 Laspea ert bone ne fraite ne malmise

- Incōt^w lo cel amōt ert resallie
 2500 Quād li cons nela po frāger mie
 Molt doucemēt ildist alu meisme
 Ay durīdar cūes bona & sātisme
 In lorie pom aseç oīt de reliquie
 Undēt sant pere del sāt baxillie
 2505 E des çauels mō signor saīt donixe
 Des uestimēt scē Marie uirgine
 Isnest droit che paies tabie mie
 De cristiēs deit estre in deliure
 In dolce frāce enait feit grā fuisse
 2510 Tantes batailes çāples enai finie
 E tātēs teres p força nai 9quise
 Che .K. teit ala barbe florie
 Li ēperer en est & ber & riçe
 Hom qui te porti nō face coardie
 2515 Deus no lasser che frāça seit onie
Q Vāt rollāt uid che la mort lētroprāt
 Ius dela testa sur li cors li desāt
 Desuz un pin est aleç corāt
 Sur lerbe uerde sise colçe cassāt
 2520 Desor lui se mist saspea & lolifāt
 Tornet son cef uers espagne la grāt
 Che çarlo die estrote sa çāt
 Li gentils cās quil seit mort 9batāt
 Ilbat soa colpe si trait deus agarāt
 2525 Por ses pecieç uer deus tend ses māt
Q Vāt uid rollāt deso tēp nia plu
 De uers espagne cist ī un poi agu
 A son pūg destre ait ses pieç batu
 Deus miserere p la toa uertu
 2530 De mes pegieç de grā & de menu
 Che eo ai fait des ore que neç fu
 Jusqz ces iors que ci sui 9seu
 Son destre mās uers deus atēdu

M. 2374. Langle de cel est alui descendu

LI cōt rollāt se cist desot un pin 2535
 De tātes çoses a rembre li prist
 De frāça dolçe & des homes deson loy
 E de ses oncle .Ka. maine chel nori
 De frāçeis dond il estesfi
 Nē poit muer nē plur & nē sospir 2540
 Mais si meesme nē uolt metre ī oblie
 Clameit sa colpe preioit deo merci
 Vere pater ne que unque no n̄ti
 Sāto laçarō da mort resurexi
 Li trois enfāt qui el fog furēt mi 2545
 Scē Marie ses pecie demeti

81^d. Enz en la croice p nos uolis mori

Alterço iors resusitas tot ui
 Gardeç melarme che nō seit ipeie
 Por ses pecieç che en sa uie fi 2550
 Son destre grāt uers deu enprist ofri
 Desuç son braç el tīt son elme enclin
 Iontes ses mais est alle sa fin
 Deus li tramist li āgle cherubin
 E sāto Michael dela mere del perī 2555
 Insēble cels saint Gabriel li uin
 Larme del cōt enport en paradis

MOrt est rollāt deus enait larme ī cel

Li ēperer est alcāp reparier
 Il no li troue ne uia ni sēter 2560
 Ne tāt de tere che soit un plen pie mesurer
 Quil nilicist pains o cristier
 Çarles escrie o estes bel ner
 O est larcuiesqz & li dux oliuer
 Yue & yuorie astof & berēçer 2565
 O est incelin & ses 9pāg engeler
 Quest deuenu del uescōt içerer
 Sansō li dux & anseis li fer

- O est Girart de rusilō liber
- 2570 Li doç piers que ie auet çì laser
 Deus dist li rois cū eo pos ìraçer
 Quāt çì nō fu acest stormē coñçer
 Tire sa barbe cū hō qui est irer
 Plure des oilz & ses frāchi çiualer
- 2575 En9tre tere enpasme .XX. miller
- S**Ire ēperer dis .Nay. li pros
SOi dir deus fait p uos u'tos
 Car repreieit le pere glorios
 Chel ne feis tāt alōger li iors
- 2580 Che nus uēçames çest fiere dolors
 Volūter sire li ēperer respos
 Sant per sire cui deus de tāt amors
 Cōtes mei drotures & onors
 Ay deus p ton sātisme noms
- 2585 Que ī lauergen presis anūciases
 E ī betanie susitas laçarōs
 E dō saite peire metis enprez nerons
 E 9u'tis saīt paul ses 9pagnōs
 E daniel garētais del leons
- 2590 E dō Jonas del uētre del pesons
 Filz isrl'. de mā de faraons
 Santa susāna saluas del fals nōs
 Litres enfāt del plus ardēt callors
 Vargasti la mer aguīsa de peons
- 2595 Que nō auis ni barçe ni dormōs
 Si uoire mēt cū sis tot li mōs
 Si me fesis tāt aleuger çest iors
 Que ie uēiast cest fer dolors
- 2600 **N**Oç ēperer est desenduç ape
Colçeit se atera si comēçe adore
 Voire ppice digne iustisie
 Si uoireñ t cū tu fus deus & e
 Pressis na souçe sant iors de nae

- M. 2418. Dont tuta la ȝēt en furēt alegre
 Senz rois erodes qui fu molt 9triste 2605
 Stretut li pueri il fist li cef trēge
 Si me fesis tāt ȝest iors alōge
 Queo uēiast rollāt & oliue
 Las sel nil faistes mais uiure ni reque
 Naimes li dux nait molt grāt piece 2610
ILloes ni oit ciualer ni batur
 Iche de pieçe duremēt nō plur
 Plādēt lor filz lor frer & neuolur
 E lor amis elor gētil segnur
 In9tre tere se pasmēt li plusur 2615
 Naimes li dux de ȝo fist cū prur
 Trestut primiers dist alipereur
 Gardeȝ amōt ados leuis delur
 Veeȝ poeȝe li grāt ȝamī puldrur
 Aseȝ iesont dela ȝēt pagenor 2620
 Bier ȝeualcez uēgiez cest dolor
 Volūter sire ȝo respon lipereor
LI rois comāda Geboin & Oton
 Tibaut luerēt & li Marchis Odon
 Gardez li cāp & li uas & li mon 2625
 E tot li mortī si cū illi son
 Que el niliait ne beste ni leon
 Ne uilialt escurer ni garȝō
 Defendeȝ li .que uilialt malun
 Jusqz deus uolt chī cest cāp repariō 2630
 Çil respōt adeu benicion
 Bel sire rois isi nus firon
 Mil ciualer nūt receuu delun
NOȝ enperer feit ses grailes soner
 Pois si ciualȝa asa grāt ost liber 2635
 De çil despagne ont les cobles trouer
 Tent les encalȝ tot sūt comuner
 Quāt li rois ueit li uespre decliner

Baise la terre comoieeit deu a p̄ier
 2640 Que lisol çil face p lui oster
 La noit tarçe & li iors alōger
 A lui ueīt langle q li soleit parler
 Isnellamēt silioit comāde
 Çarle cialçe car noie falt clarter
 2645 **P**Or çarle maine fist deus u'tu grāt
 Quāt li soleil est remis ī estant
 La noit taïçe eli iors alumināt
 Bien quatre lieues est çil iors plu grāt
 Pains sen fuiēt bien les encalçēt li frāt
 2650 Enual tenebre les enuōt aleiant
 Vers saragoçe les enmenēt firant
 Al colps pleners tot les nō detrēçēt
 Tellur les uies & les çamis plus grāt
 Laigue de del seibre lur stait dauāt
 2655 Molt est pfūde m'ueilos & corāt
 Paiens ne ont barçe ne çalāt
 Que ne seīt prise tolçe & quastāt
 Tuit reclararēt alor deu triuigāt
 Oi apolin uos nesieç aidāt
 2660 Macomet sire oi nos siez garāt
 Pois sallēt enz mais ne ot reclamāt
 Liadobeç en sont le plus pessāt
 Enuers la riue sen traēt lialçāt
 Paiens enuōt a p̄dicion grāt
 2665 El ni oīt cels nenaie beuz tāt
 Negeç insōt ai meruelus ahant
 Dient frāçois mal ueistes rollāt
QVāt carllo uit che morūt paiēs
 2670 Alquāt ocis eli plusur niens
 Grāt ioie noit ses barōs cristiēs
 Li çētil rois est desenduç apiens
 Colceit atere deus noit regraciēs
 Quāt se redriçe si comēça aparlēs

M. 2448.

82^b.

M. 2482. Dist ases homes il est tēps da berçais

In rōciuals tardi est de repariēs 2675

Nostre ciuals sūt lais & desuens

Tolçe le selles & delieç cef li frens

Per tut ces preç li lason refredēs

Frāçois respont sire molt dit biens

LI enperer en na pris son herberge 2680

Frāçois descēdēt entre seybre e ualt'ne

A lor ciuals si sūt tolu li selle

Li frēs ador li met ius dele teste

Paistre le laisēt aseç oit freis herbe

Daltre coreit nili poent plus feire 2685

Cil sūt lais molt si dormūt 9tra tere

In celle noit nuls īguaite losseme

EN un preç se colçeit nostre ēperer

Son grāt escuz mist a son cef liber

In celle noit no se uolt desarmer 2690

Ainz oit uestuz un blās auberg safrer

Lacēt son elme qui est ador çeme^w

Çint ait çouse unques nē fu saper

En çascūs iors uieni .XXX. clarter

Aseç oistes de la lançe parler 2695

Dont nostro scire fu ī la croiç naure

82°. Çarle enoit lonor lam'ce der

In lorie pom ben lafist saieller

Porcest onor & pecest bonter

Li nom çuiose la spee fist clamer 2700

Ço ert soe insigne en bataille çāpler

Pur ço nē poent nulle çēt 9traster

CLers est la noit & lalaine lusāt

Çarle se çist mais dol oit de rollāt

E doliuers li pesait molt fort māt 2705

De doçes peres dela frācesca çāt

Quē rōciuals laisēt mort sāglāt

Nen poit muer nē plur & nē demāt

- E preit deus quē paradis limetāt
 2710 Lais est li rois que la peine est grāt
 Endormir sest nepot mais en auāt
 P tut les preç euōt dormir li frāt
 Nī oit ciuals que poit estre enestāt
 Çels qui nōt lerba sila prēde engeissāt
 2715 Molt ai bien pris ereconuç achāt
 Carlo se dorme cū hō qui est trauailer
 Sāt Gabriel li ait deus enuoier
 Li enperer comēçeit aparler
 Li angel estoit tote noit a son cef
 2720 P uision lioit anūcier
 Vne bataille que iuers lui feit er
 Significāce¹⁾ li demestre molt graer
 Çarles regarde amōt enuers lo cel
 Vit les oraçes li troner uētoier
 2725 Li cel se fende mereueils tēper
 Effu efflābe liest apareiller
 Isnelle mēt sur tote sa gēt cer
 Ardēt celastes de fraine & de pomer
 E cels escuz & les borcles dormer
 2730 E cels oberg & cels elmes gemer
 Molt grāt dolor oit de çeualer
 Urs liopard pois leuoleit māçer
 Serpēs e biures dragōs e au'ser
 Griffō & aigle iot .XXX. miller
 2735 Inioit cils afrāceis nese ioster
 E franch crient carlo maine aider
 Lienperer enoit edols epeçer
 Aler iuolt mais il est igōbrer
 Deuers un gald uo grāt leon neuer
 2740 Molt pere est peseme orgoillus efier
 Son cors meisme ilasalt ereqer

1 gni an der seite nachgetragen.

- M. 2552. Prēt se asbraç ambe duis pa^w elegetier
 Mais hō ne seit calabab ecalchier
 Liēperer ne sest mie esueiler
A Pres uisait un altre uision 2745
 Quil ert ī frāçe adasia ason peron
- 82^d. Indos chaeines sitenoit un bremō
 Deuers ardēne seuit uenir .XXX. urson
 Çaschū parleit altresī come hō
 Cīl dient alreis sire rendeç li non 2750
 El no est droit quī remagne ot uos
 Nostre parēt douō estre secors
 Desuç paleis uit un uētre recors
 Entres le altres asalit les g^wgnors
 Lauit li reis molt m'uelus estors 2755
 Mais il ne seit cals nabat ne cals nos
 Li āgle deus ministreit albarōs
 Dune bataille que ert feit enuers lors
 Dormir lu fait la noit entresqz ali iors
L Ireis Ma^wsilio sen fuit en saragoçe 2760
 Sot un oliue est desenduç alōbre
 Sise deslaçe eson elme esa broine
 Sor lerba uerde molt liademēte¹⁾ sacolçe
 La destra mā elapdue tute
 E tuto lobraço tresquia la forcheure 2765
 Del sāgue che nesse sise pasme & āgose
 Dauāti lui si se plure braimōde
 Crie molt fort eduremēte dolose
 Ensēbla oit lei plu de .XXX. M. home
 Che tuti maldiēt çarlo de frāça dolçe 2770
 Adapolin senuent ī une grote
 Tentēdēt lentere laidamēt losperone
 Maluasio deo p che na fato tel onte

1) Ueber der zeile ist nach lia ein buchstabe nachge-
 tragen, den ich für i lese; Oxf.: laidement.

- Questo nostro roi p chelasas 9fūdre
 2775 Chi ben te pue maluaxio loer li done
 Poi sili tolle li crine & la corone
 Silo desliga desot une colūne
 Intro ses pieç p tera lo stratorne
 A grā bastō lo bate elo desfroxē
 2780 E machometo en un fosse lo bute
 Porci & cauai lu morde edesfolle
 E triuigāt demene a grāt onte
DE spasmason ereuenu Ma^wsillie
 Fasse porter ī soe çābre uoltie
 2785 Tuto lo color atīte eremissie
 E braimōde en plure laraine
 Traçesse li cauil sise clama çatiue
 Alta uoxe dolorosamēt crie
 Hai saragoçe cū remā oi onie
 2790 De çētil rei che tauēa ī bailie
 Lo nostro deo sin fe fellonie
 Que ī bataile questo meo signor fallie
 Lia mire enfara coardie
 Sel nose 9bat aquella çēt ardie
 2795 Chise fer ci noa cura de lor uie
 Līpereor alabarba florīe
 Deuasallace atāt grāt estoltie
 Sel olde batailla no sen fuira ¹⁾ mie
LI enperer p soa grāt poeste
 2800 LSet ans tut plens ele īspagna este
 Preso a çastelle & altre fermeçe
 Li roi M^wsilio sina pdu ase
 Tut primeraānt fa so breuī saielle
 In babilonia abalugāt a māde
 2805 Çoe lamirai deueilz antigete
 Chīn saragoça uegna alui aide

1) fuira sehr verloschen.

- M. 2618. Sel no^l fa el lasara sode
 Sili riquirira scā cristiēte
 Çoe lōgo tēpo sia molt demore
 Māde asoa gēte de sexāta regne 2810
 Soi grā dormū elfa aparecle
 E tute soe barge enef & galle
 Sor allexādre tot lo nauillio epoeste
 Ço fo ī maço el primer mese deste
 Tut so nauillio ella ī mer çete 2815
 Tut le fa scriuer embreue recorde
 Entra in mer comēça assigle
 Trequie in spagna nolu faldore
GRāt sont li ost dequella gēt au'se
 Molt formet uage p lamer egou'ne 2820
 Enso ces malç ençes u'ges belle
 Aseç lie carbōcles elāterne
 Demeça noit parer getēt luxerne
 P ço qui ua en p lamer plubelle
 Quād i puen ī spagna la grāt tere 2825
 Tut lo pallaxio enrelux & rescleire
 Tresquia Ma^wsilio en uē la nouelle
GEnt paenor nouol ceser oncha
 Esedemer entre ī laigua dolce
 Passa manbre & si passa mābrosa 2830
 Parsebre amōt tut luna uia torna¹⁾
 E trepassa orlin etrapassa essçoça
 En son ces mal ençes u'ges lōga
 Aseç lia lāterne & carboncla
 De meça noit grāt clarte li dona 2835
 Quād uen li çorno eluen ī saragoça
CLer eliçorno & li sol ert luxāt
 Liamira esse fora de son çalāt
 In spainellū eluen fore arestāt

1) Die hs. liest torne^a.

2840 De sexāta roi apres liua sequāt
 Cūti & dux nouesaidir quāt
 Sot una oliua qui est ime lo cāpt
 Sor lerba uerde ames un pallio blanch
 Un fal destol iont mis dolifāt

M. 2649.

2845 Lialo sasis li pain balugāt
 Trestuti li altri sōt remis iestāt
 Li siri de lur p'mer parlo auant
 Li mei barō nori uos ai lōg tēpt
 Çarlo li roi li ēperer de frāça

83^b.

2850 No demāçer see noli el comād
 Por tota spagna guera nefa sigrāt
 In dolce frāça lu uoi aler chirāt
 No finarai çama amō uiuāt
 Tresquia nolo mort uēcu orecreat

2855 Sus son çenocli ferī de sō destro gāt

POis chela dit no uol mai demorer
 No remaraue p tut lor desot cer
 Que eo nol quera aciuat oaper
 E siapella du soi çiualer

2860 Luns darifāt & laltro darier

Vu sij filz alroi Etroper
 Que me messages me fari uolūter
 E ue comādo chin saragoça aller
 Al roi Ma^wsilio da mia pte nūcer

2865 Cōtra frāçois lu son uignu aider

Seo li trouo molt grāt batailla erer
 Seli porta quest guāt ador pleger
 Al dextro pugno sili fai colçer
 Poi li done quest bastō uer

2870 Si uegna amoi a reconoser son frer

In fraça andaro p çarlo guirier
 Se amia merçe nose colça ameper
 E no gerpise la loi de cristier
 Eo li toro la corona del cef.

- M. 2685. Pain respōt sire dites che ber 2875
D Ist balugāt car cialge barō
 Lun porte lo gāto & laltre lo bastō
 E li respōt sire ben lo faron
 Tant ġualcēt chin seragoça fon
 Passēt des portes trau'sa quatre pun 2880
 Quāt pueç alacite amun
 Sus lo pallaxio che deġrāt fremū
 Asa iest dela gēt pagenū
 Braiēt & cria & demena grāt dolun
 Plançe soi dei triuigāt & Machō 2885
 Et apolim onde il mienenō
 Dis lun alaltro ġaitiui che firō
 Soura nue mala 9fusion
 Pdu auemo lo rei Ma^wsiliō
 Noa uen mia decor salle on liblū 2890
 Trestuta spagne erendue aġarlō
 E li messaci sont desis alperon
 Desende sot un ūbra dū oliue
L [I] dui saraġi ple carne li prise
 LE li messages pli mātēl litire 2895
 Pois emūte sus lo pallaxio uoltie
 83°. Quāt il entre ī la ġābra perine
 Vene alroi Ma^wsilio salu li dixe
 Quel maomet che uos ai ī bailie
 Triuigāt & apolin nostre sire 2900
 Si salui li roi & Guardi laraine
 Dis braimode uos dites grā follie
 Questo nostro deo etuto recreētissime
 Che ī rōcial maluasio uertu lifie
 Nostri ġualer etuti uēcu isme 2905
 Quest meo signor enbataie fallie
 Lo destro pūg aperdu nonamie
 Sili trēça li cōt rollāt lo rice
 Trestute spagne aura ġa^wllo ī bailie

2910 Que deuegnira de mi dolorosa gatiue

Lassa cheno o un cortel dont mācie

D Ist Darien dama nō parler tāt
Messaçer semo alpain ballugāt

Alroi Ma^wsilio eldis deser garāt

2915 Si lenuia sto bastō & sto guāt

Asemble auemo quatro .M. çalāt

Esscipe ebuge galee corāt

Dormū iest noneso dir quāt

Li omini est rice & possāt

2920 In frāça ādara p çarllo 9quistāt

Render lo cuita o morto o recreāt

No finara çamai ason uiuāt

Dis briamonde no ādarai miga tāt

Presso de qui poi trouer li franch

2925 In questo paese eleste set ant

Li ēperer eber & 9batāt

Meio uol morir que el fuga de cāp

So tol cel noe roi chel presij māt

Çarlo no dota hō che sia uiuāt

2930 **L** Asez ester dis Ma^wsilio li roi

Dis ai messaçi signur parle amei

Ça noeç uos che amort son destrei

Eo no o filz nefiles aucir

Vn nauea Rollāt lāçis arseir

2935 Monsignor dites chel uegna amoi ueir

Qui tēt le glaues despagne tut endrei

Illa defende 9tra li frācei

Vers ça^wllo maino li donaro 9sei

Cōquis aura çuiose fina aun mei

2940 De saragoça li claues li liurarei

Pro nauera ço li dites sel me crei

Dis li messaçi sire dites ueir

C O dis Ma^wsilio çarles liperer

Ç Mort a mes hoī & mie terre gaste

- M. 2757. Emi cite fraites euilee 2945
 Desur scibre lost de frāça albergeee
 83^d. De qui ala no e ma sete legue cōtee
 A mō segnor dites ka soa oste amenee
 Trouer les poit ī le nostre 9tree
 Si p nos ert la bataille iustee 2950
 P li frāçois no sera stratornee
 De seragoça li claes oit deliuree
 Li messaçer ambe dos li entēdee
 Prēde li cōçe aquel mot sen sōt tornee
LI dui messaçes açiual sūt mōte 2955
 Isnellament siensi dela cite
 A balugāt sūt uenu tut esfere
 Dist lamire che aueç uos troue
 Vent Ma^wsilio o eo uos ai mādē
 Dist li messaies el est a mort enaure 2960
 Lienperer fu er alport passe
 En dolçe frāçe sen uol rēparie
 P grāt securte sefis scharagaite
 Li cōt rollāt ie remes son ne
 Et oliuer cū totes li doç be 2965
 De quij de frāça .XX. M. adobe
 A li roi Ma^wsilio se 9bate libe
 Il & rollāt sul cāp si sencōtre
 De durīdarda un tel colp lidone
 Lo destro braç del corp lia seure 2970
 So fio a mort quī tāt soleit ame
 E tuti soi hoī & barō ciualce^w
 Fugāt sen uēne che noli pote este
 Li roi uos mādā che uos lui secore
 Quide uos clame despagna lo regne 2975
 E balugāt si comça apense
 Tel dol ella p poco quil nest desne
SIre amire ço dis darier
 In rōciuals una bataia fuer

2980 Mort lifu rollāt & oliuer

M. 2792.

Li doç ber che çawlo auea tātō cer

Dequī de frāça .XX. M. adober

Li roi Ma^wsilio li pūg destro pder

Li ēperer lia ase ī calçer

2985 Desor lariua afrāçois alberçer

In questo paese nu sen tāt aprosmer

Se uu uolli lo repair el ne grer

E balugāt lo regarda nafer

Del faldestro sise redriça sor per

2990 En son uisāço enfu ioius eler

Apres escrie barrō no ue tarder

Ensi de nef mōte si ciualcer

Sel no senfuçe çawlo maino lo uoi

Li roi Ma^wsilio ancho sera uēçer

2995 P so pūg destro li liuraro lo cef

PAin derabie enfora denef ensu

Sie mōte acial & amu

Si ciualcerēt feremēt cū apu

Liamire mōta desor un destrer bru

3000 E si apella Gemalfin un son dru

Eo ue comādo tuta mia ost cūdu

Insēbla lui de soa masnea tridu

Tāt çiuualcēt chen seragoça fu

Ad un perō de marmore en desendu

3005 E quatro cēt listreue lia tenu

P le degeç del palasio mōte fu

E braimōde uē corāt 9tralu

Oi gētil hō mō signor ai pdu

Çarlo lo res emort & 9fundu

3010 Cha de li ape lamire lacolse su

Entro la çābra ensūt abidos uenu

LI roi Marsilio quāt uid balugāt

Asi apella dui saraçī despāt

Prendime albraçe sime driçe iestāt

84^a.

- M.2830. Al pūg senestro lia rendu li guāt 3015
 Sire amire quițe de spagna uos rāt
 E saragoça elonor chia pāt
 E ai pdu stretuta mia ġāt
 Et il respōt de ġo sui plus dolāt
 No posso qui tenir lōgo parlamāt 3020
 Esso ase che ġarlo no ma tāt
 Eo no cuitaua da uos receuer ġāt
 P le degreġ ġoso del palaxio desant
 Mūta a ġual ua asoa ost corāt
 Tāt ġualġeit quil fu primerauāt 3025
 Dalora auāti si senua escriāt
 Venēġ pain che ġa sen fuġe li frācht
AL Maitinet quāt par lacler albe
Desueile est nostre ĩperer ġarle
 Sant Gabriel da pte deo lo garde 3030
 Desoura lui ella fato son signacle
 Pois se redriça sia tolu ses arme
 Siadoba p tuta lost lialtre
 Si sūt mōte p grāt iror ciualġe
 Leuie lōge eli ġamī plu alte 3035
 Siua aueder loso merauelos daumaġe
 In rōciuals laofu la bataille
EN rōciuals sie ġarlo ĩtrer
Di morti chel uede si com̄ça aplurer
 Dis ai soi hoī segnur apasso aler 3040
 Che mi meesmo mestoit auāt aler
 P mō nef che uorai retrouver
 Adasia stet aduna festa nael
 Lasauanto me barō ġualer
 De grāt bataille de fort stormē ġāpler 3045
 Duna raxō oldi rollāt uanter
- 84^b. Jane moriraue ĩ lestrāġe 9tre
 Nen trapassas soi eses per
 Enu'so pain auraue son cef trouer

- 3050 En9graue se finereit liber
 Plu che hō nē poit un bastōġel ġether
 Dauāt li altres eī un poi mōter
 Li cōt rollāt li ardi ġualer
- 3055 **Q** Vāt li ēperer uait quīrāt so neuo
 De tāt herbe il cāp troua la flo
 Chie u'mie del sāgue dī nostri mio
 Peġe en na neno postar che nō plo
 Desot dū arbor e puegnu amo
 Li colp de rollāt cognos i leperō
- 3060 Sor lerba uerde uit ġasir so neuo
 El noe meraueia se ġarlo na iro
 Desende ape ale liest apres lo
 Si prēde li cōt entro ses braġe ābedo
 Sor lu si pasma sēpre ne āgosos
- 3065 **L** I enperer de pasmasō reui
 Naimes li dux & li cōt encilin
 Ģufrei danġoi & so frer tieri
 Asilu prēde si driġarēt soīi
 Garde arere uid so nef ġasi
- 3070 Tāt dolcemēt aregreter lopri
 Amig rollāt deti abia deo m'ci
 Oncha nesū hō tel ciualer nō ui
 P grā bataile iuster &¹⁾ defini
 Tut me honor atorne adesi
- 3075 Ģarlo se pasma quil no sepo teni
- Q** Vād lēperer reuen de pasmason
 Naimes lo tē aquatro deses baron
 Cora gaiardo lo uiso ġēt ecollor
 Torbe li ocli molt lie tenebror
- 3080 Ģarlo lo plāġe afe & adolor
 Amigo rollāt deo meta toa arma ī flor
 Inlo paradixo entro lo glorior

1) & über der zeile nachgetragen.

- M. 2900. Enz ī spagna uegnis amal signor
 Çamai no sera çorno de ti no abia dolor
 Or caçera mia força eme baldor 3085
 No trauaro chiteгна me onor
 Or posso dir cheno o amigo un sor
 Seo amigo nō o un tā plor
 Traçesse li çauil a plene mā ābe dor
 Sor lui sepasma si par agosor 3090
 Cent & mil frāçois isōt itel dolor
 El noie quel che de peçe nō plor
A Mig rollāt or andaro ī frāça
 Quāt eo sero alion ī mia çābre
 De plusor tere uignera la çēt estrāçe 3095
 Demādara uene rollāt lo çatiue
- 84°. E li diro el est mort ī spagne
 A grā dollor poi tiro mō rigname
 Çamai no sera çorno che de ti nō plāçe
A Migo rollāt por deo iouēçe belle 3100
 Quādo eo staro adasia la çapelle
 Vignira mes hoī demādara nouelle
 E lidiro m'ueilles e pesme
 Mort est meo neuo che tāt soit 9quere
 In9tra moi reuellara lisasne 3105
 Ongres & bolgres & tāt gēt au'se
 Romā & pullā & tuti quilli de palerme
 E saraçi equilli de galiu'ne
 Pois entrarai me peine eme sofraite
 Chi guidarai mia çēt por tel poeste 3110
 Quādo quilli emorti cheli altri çaelle
 Ay frāça dolce cū remā oi deserte
 De dol che la el no uoraue uiuo essere
 Soa blāça barba il comça adetraire
 Adambe mane li çauil de soa teste 3115
 Cento mille frāçois epasme 9tra terre

- A**Migo rollât si mare fu toa uie
Chi tamort dolce frâce ert honie
 Del dol cheo o no uorauî mai uiure
 3120 **De** mia masnea che p mie oncise
 Deço prego deo li filz scē Marie
 Auāti che uada alport grāt cesarie
 Lanema del cors mesia departie
 Entro lor fosse salue emisse
 3125 **La** mia carne dela soa senfuge
 Soa blācha barba & soi çauilli tire
 Ço dis lo dux naimo oraçarllo grāt ire
SIre enperer ço dis .Nay. li pro
 Questo dolor nol demeneuu tro
 3130 **P**tut li cāp fa cerir li no
 Che quij despagna ī bataia amo^w
 Ad un carner comāda cheli por
 Respont li rei soneç uostro cor
CVfrei dāçoi ason graille sone
 3135 **Frā**çois descende ça^wllo la comāde
 Tuti sei amisi chela morti troue
 Adun carner trestuti lia aporte
 Aseç li sut uiscouî & abe
 Cleris & chanonis preuij corone
 3140 **Sillia** asolti & dadeo parte signe
 Mira & encenso li fe alumine
 Grāt mēt tuti lia encense
 Per grāt onor poi lia entere
 Sillia lasse quādo ifo sepelle
 3145 **L**I enperer fa rollât custoin
 Et oliuer et larciesqz trepin
 Dauanti si tuti lia fato aurin
 Chia un corpo ço e fato recollin
 Fa una fossa¹⁾ desot lūbra dū pin

1) Das erste s von späterer hand über der zeile nach-
 getragen.

M. 2966. En blācho sacuer de mabre lia min 3150
 Fas aceller que des barō āprī
 Encor de ceruo litri signur amin
 Bien sūt laue aplumēt cauin
 Lora comāda atibaut & çabuin
 Millō li cōt & oton li Marchin 3155
 En treis charetes les Guie al çamin
 Bien lia umbre dun pallio alexādrī
VEnir sen uole nostro ēperer çarle
 Quāt de pain uede la reegarde
 Dauāti lui aueçu dui messaçe 3160
 Dalamire nūcie la bataille
 Reis orgoios noe droit che tenuade
 Vei ballugāt cha presso ti çialce
 Grāt eloste chela mene de rabe
 Ancho saurēmo se tua uassallaçe 3165
 Lienperer sia presa soa barbe
 Sili renēbra del merueillos daumaie
 Quen rōciuals reçeue ī labataie
 Molt ferañt soura tuta soa çēt garde
 Pois lur escrie a soa uox clera & alte 3170
 Barū frāçois açual & ad arme
LI enperer tut primirā sadobe
 Isnellamēt auestia soa brune
 Laçent son elmo sia çīta çuiose
 Chi p solei soa clarita no asconde 3175
 Mist ason col son escu de çirōde
 Ten sun espleu che fu fato ablādone
 Entenchadur son bon çial mōte
 Quel 9quis algue de sot Marsone
 Sin çeto morto apollin de nerbone 3180
 Lassa lareine gētemēt lo sperone
 Fas ūs eslas uegāt .XXX. M. home
 Reclama deo & lapostoel de rome
 Apres quel mot noa peur de 9fūdre

- 3185 Dis li frāçois tel deit porter corone
 P tut lost qui de frāça desende
 Plu de cēt .M. sie adobe isēble
 Ga^wnimeto ache molt lur atalēte
 Çiual corēt & les arme ben gente
- 3190 Pois sont mōte molt esfregēe mēte
 Seil li troua bataia cuita rendre
 Çil 9fallō enleaste li pende
 Sone cent graille emenu esouēt
 Quādo çarllō ued tāt belle 9tenēge
- 3195 Asi napelle Jotirāt deproenge
 Naimēs li dux Antelmes de manēge
 En tel uasal de hom auer fiance
 Ase efol chi contra lui sedemēte
 Seli arabit de uenir no sepēte
- 3200 La mort de rollāt cuit molt cer uēdre
 Respont li duç .nay. e deo neli 9sēte
 ÇArllō apella rabels eguinimāt
 Ço dis li roi segnur eue comāt
 Sīa ī logo doliuer & de rollāt
- 3205 Lun porti la spea & laltro loliphāt
 Si çiualceç ī lo primer ceuo dauāt
 Ensenbla uui .XV. Millia frācht
 De baçaler chesia tuti enfāt
 Apres de quij sinauri altretāt
- 3210 Çil guiara Geboin & lorāt
 Entre naimī & li cōt loterāt
 Laltra gēt ben laua ordenāt
 Sei troua stormo & bataia pesāt
 Illi ferira dele soespee trēçāt
- 3215 **D**E frāçois liest doe schere p'mere
 Apres le doe elstabilisse la terçe
 En quella sie libarū debaiuere
 A uīti millia çiualer li presente
 Ja deu'so lur nosera batailla lasse

M. 2999.

85^a.

- M. 303¹. Sotol cel noe çent che çarlo abia tât çe 3220
 Sei noe qui de frâçe che lo regno 9quere
 Lidux Oger li pugneur dainese
 Guiara quella 9pagna fire
TRes schire ait lîperer çarle
 Naymes li dux establis la quarte 3225
 Dequilli che molt grât uassallaçe
 De alemaine sût & de la Marche
 Viti Millia eçodis tuti ialtre
 Ben son guarni de ciuals & darne
 Çap morir nō garpirōt bataie 3230
 Cil guiera hermā li dux de traspe
 Ançi muriraue chi coardia face
ENtre naimin & li cōt otirāt
 La quīta cheRe afata denormāt
 XX. Millia ço dis tut li francht 3235
 Çaper morir no sera recreāt
 Sotol cel noe çēt tāt pos durer içāp
 Riçardo lo ueio li guiara dauāt
 Çil li firira desoe spee trēçāt
LA sexta schera efata de bertun 3240
 Quarāta millia çialer ben li sur
 Quilli çialce aguisa de baron
 Deriçe lur aste ferme lur 9fallō
 Lesir delur lum apella bellū
 Çil lo domāda al cōt nouellū 3245
 Tebaut de rēs & lo Marches oton
 85^b. Che de mia çēt euēfaço li don
LI ēperer ases schere faite
 Naymo li dux establis la sete
 De pitain & de barū del uergne 3250
 Sexāta .M. çialer poit ben estre
 Ben sūt guarni & dubergi & delme
 Et illi son mōte desor un alte rere
 Sili benei çarlo asoa mā destre

3255 Quilli guiara loterāt & antelme

LA otava schere a .Nay. estabie
De qui de flandre & de barū defrixe
Çiualer sūt plus .XL. mille

Ça deuers lur nosera bataila guēchie

3260 Ço dis li roi quisti fara mō fuisse

Entre nubaldo & Naimū degalicie

Liguiara p grā çiualarie

ENtre Naimū & loterāt li cōte

La nouena schera efaita de prodome

3265 Deloirēs & de qui de bergogne

Sexata .M. çiualer p numere

Elmi alaçe & auestu soibrune

Espee çinte alor col tarçe dople

Espleu afort ma liaste sie curte

3270 Se arabi de uenir no demore

Quili firira senexū sabādone

Quil Guiara teris li dux de bergogne

LA desema schera edi barū de frāçe

Cento .M. son dequi mior çatanie

3275 Cor ont Gaiardi efire 9tenāçe

Auberg uestu & lur brune doplaine

Elmi daçer & legeme reflābe

E spee açinte li frāçois de frāçe

Escuz ont çēt de molt recognosāce

3280 Espleuç afort & u'tuose aste

Malie de fero entres quia lemane

Pois sūt mōte que bataie domāde

Mongoie escrie çoe lisegna çarle

Çufrei dançoi porta loria flame

3285 Mais deçuiose sia pris une cangne

LI ēperer de son çial descend

Sur lerba uerde sise colçe çasent

Reclama deo molt escrodie mēte

Voire pat'ne oi i questo gorno me defent

- M. 3101. Que guaris Jonas tut ueramēte 3290
 De la balena qui en son cor lu tint
 E spaenals lu rei de nineuent
 E la cite extratuta soa çēt
 Deniel de m'uelos tormēt
 Li tres enfāt dela fornās ardēt 3295
 p toa m'çe sel te plaxe mo 9sēte
- 85^c. Que me neuo possa uencer Rollēt
 Quādo aore si se driça iestāt
 Segna son cef dala uertu possāt
 Monta li roi suso çial corent 3300
 Listreue li ten naimū eiocirēt
 Gente ali cors & bel & 9sedent
 Cler lo uisaço & de fer 9tenēt
 Pois si cialge molt esfiereimēt
 Sona li corni ededre & dauāt 3305
 Soura tut li altri bādis lolifāt
 Plange frāçois p pece derolāt
- M**Olt gēt mēt li ēperer çialge
 Desor sa brune fora mes soa barbe
 P ses amor altersi fa li altre 3310
 Cento .M. frāçois lie recōsiuille
 Passa çes pois eçes roçes plus alte
 Çialça p força sie molt āgosose
 Esse del port & de la tere guaste
 Deuer spagna ealle ī le Marche 3315
 In un pra sia preso lur estage
 A lamira sia reparie ala garde
 Un andaor lia dit lo message
 Veçu auē li rois orgoillos çarle
 Feresoi hoī no a talēto chene falle 3320
 Adobe uos che ça aueri bataille
 Dis ballugāt or oldi grā uasallaçe
 Sone uostri corni chi me pain liuae

- 3325 **P**Er tuta loste faites li t̃abur soner
 Corni & busine & li grail molt cler
 Pain desende p lor cors adober
 Lia mire nose uolt demorer
 Vest une brune lispanz en son safrer
 Laça son elmo qui est ador geme^w
 3330 Çinta una spea also senestro ler
 P son argoio lioit un nom trouer
 P quella de çarlō dun oil parler
 En preçiosa la soa fa clamer
 Soi çualer tuti lifa crier
 3335 Çoert soa enseгна en bataia chāpler
 Mis ason col son escu de quarter
 Doro ela borcle & de cristal lister
 La gūicha fo dun peson doutra mer
 Ten son esple sia pella malter
 3340 La asta grossa cū un fust de pomer
 Desol el fer fust un uilā carcher
 La forchaure aseç grā leber
 Grailles p le flāche & large li coster
 Grosso p lespalle molt eben figurer
 3345 Cler lo uisaçe li cef reçercier
 El est si blācho como flor enester
 De uassalaço molt efort prouer
 De qual uasal sel fust cristier
 Su son çual balugāt e mōter
 3350 Li stref li tint Marçolli dultra mer
 Li destrer broça li sage enes tut cler
 Fe un eslas si tresal un fosser
 Quarāta pe li poum amesurer
 Pain escrie questo de n̄re marche tāser
 3355 Noie frāçois se alu uēt a çostrer
 Voia o no chel no pda li cef
 Çarlo est fol chel nosene aler

- M. 3172. **L** Amira ben resēbla abarū
 Blāça ala barba & so mēt cūmo flum
 E de¹⁾ saie loi molt sauïom 3360
 Et ī la batailla orgoillos & fellū
 So fio malprime molt est çiuallarū
 Grāt & fort ben traçe ad ātesum
 Dis a son pere sire çiuālçarō
 Molt me meraueio senu ueirū çarlū 3365
 Bel filz dist il çarlo est molt prodom
 E plusor gēt de lu agrāt honum
 Mo elge miga rollāt so neuum
 Noa oima uertu chel possa uer unū
 Trestuti li altri no presio miga un botō 3370
B El fis Malprimes ço li dis ballugāt
 Jer fu mort li bon uasal rollāt
 Et oliuer li proç eli uaillāt
 Li doç per che çarlo amaua tāt
 De quij despagna .XX. M. 9batāt 3375
 Trestuti li altri no presio miga un gāt
 Māda lio meo messaço Galfāt
 Di soi dexe schere na fat molt grāt
 Quello emolt pro che ben dis lolifāt
 Dun grailles cler ses 9pagni reçatāt 3380
 E si cialçe el primero ceuo dauāt
 Ensābla lui .XV. M. 9batāt
 De baçaler che se clama tuti enfāt
 Apresso de quilli si nauera altretāt
 Quilli ferira molt argoiosa māt 3385
 Respōt Malprimes lo primer colp domāt
B El fis Malprimes ballugāt lia di
 Eo uellotrio da que quest laui
 Premier 9tra frāçois fereri
 Si menari turlleu un roi psi 3390

1) de am rande nachgetragen.

- E clapa mors un altro rois de leti
 Lo grāt argoio se amater poi
 Quel olifant che no soni & no cri
 Eo ue donaro grāt part de mō pai
 3395 De oriēte tresquia ual mari
 Ço dis Malprimes sire uostra merci
 E passa auāt lo don areceui
 Tal fe elprēde che po mai nolui
 Oi ma enfu clare ēuesti
 3400 Li amira çeualça p so merueillos os
 So fio cū lui & li roi sclapamors
 Trēta eschere estabillis molt tos
 De çiualer che molt meraueillos efors
 In la menor est .XXX. millia eos
 3405 La primera equilli de butitros
 Dun çudeo fo que deo traia tors
 Elaltra apres de nices al cef gros
 Sur li eschine chia ī me li dos
 Sia le sede altersi cōmo pors
 3410 E la terça de nubles & de blos
 E la quarta & deros ede sclafors
 La quīta e de sorbanes & desors
 La sexta e de cleribaneis & de mo^{ws}
 La VII^a e de qui de Jericos
 3415 La VIII^a e de claines & la nouena de mo^{ws}
 E la dexena e de baligera lafors
 Questa e una gēt que deo nōseruos
 De plus fellō no oldi parler çamos
 Dur ali cor alt'si como fors
 3420 P ço no dara delmi ne de ubergos
 Ma ī bataia molt sefa fer & iros
 L Amirai .X. schere a areste
 L La primera e de gaiçāt & de malposse
 Laltra e dongres & la terça e de bolgre
 3425 La qua^{wa}ta e de qui de ual pēse

M. 3205.

86^a.

M. 3256. La quīta e debaldixe la lōge

E la sexta e de ioie marinose

E la VII^a e de leus & destromone

E la VIII^a e de gargille & la VIII^a de clarbone

E la X^a e de barū deualfōde

3430

Questa e una gēt che deo no amo onche

Ceste frācor trēta eschere renūbre

Grāt elost & le bosine sone

Pain çualce aguisa de pdome

LI amire molt par saçes hō

3435

Dauāt lui fa porter sō dragō

E lo stēdart & triuigāt & Machō

E li emage dapollin lo fellō

Dis chanineis çualçet enuirō

A molt grāt uoxe si escrie un fmō

3440

Chi p nostro deo uol auer garixō

Si pregi & aduri p grāt affliciō

Pain abosa lur cef & lur mētō

Soi elmi cler li getēt grāt flābō

Dis li frāçois tut li mureç glutō

3445

Deuos sera ācho mala 9fusiō

86^b. Lo nostro deo garētis çarlō

Questa bataia trop ben laūicirō

LI amire e de molt grāt saui

El sina pella so fio & lidui ri

3450

Segnur barō dauāti çualçari

E me 9pagni tuti li guiari

Ma di miori uoio retinir tri

Lune de turcli & laltro dorchani

E la t'ça de gaiçāt eclenti

3455

Qui de ociant uegnera apres mi

Si çostrarē açarlo & a frāchi

Li enperer selse 9bat ami

Desoura lo busto la testa pderi

Tut sie fello si altro drito ne auri

3460

- G**Rât elioſt ele 9pagne belle
 Entre lur ne ie ne poi ne ual ne t're
 Silue ne boscho ascoſe nepo eſſer
 Bien ſen treuen p une plane uie
 3465 Dis ballugât la mia gêt auerſe
 Car çualce por la bataia quere
 Linſegne porti alboin doliferne
 Pain eſcrie precioſa napelle
 Dis li frâçois de uos ſi ancho grâd pde
 3470 Molt alta mêt mō çoia renouelle
 Li ēperer fa ſoner ſon graille
 Elolifât che tuti loreclame
 Dis li pain la gêt çarlō ebelle
 Bataia auremo e dura & peſme
 3475 **G**Rât ela plaine & large la 9trea
 Molt e grât oſt che illi aſenbla
 Luxe qui elmi apeire dor gemea
 E quilli eſcuç & quelle enſegne formea
 Septe millia grailli enſona ala menea
 3480 Dij olifâti neuos ne molt clera
 Liamire ballugât ſi apella ſo frera
 Çoe çahrebels lo roi de florentera
 Il tint la t'ra entresqz ual ſeurea
 Tut le tube de Çarlo lamostrea
 3485 Vei la gêt de franco laloſea
 Molt feraânt çualce liperere
 Elle arer de quella gêt barbea
 Desoura le brune ale barbe getea
 Altersi blâche como neue ſorgellea
 3490 Batailla aura efort & adurea
 Unque mai hō nō uid tel aiustea
 Plu che hō nō po traire une u'ge pallea
 Dauât li autres tuta ſoa gête pasea
 Una raxō lia dit em̃brea
 3495 Veez pain como etrēçât mia ſpea

M. 3327. Desuç lu feir aimes astes frasea

86°. Deuer çarlo sina lamur trêgea

LI ēperer quāt uide ballugant
Li 9fallō lensegne elistāt

Dequi de rabia esforço liasi grāt 3500

Dela 9trea sia preso le cant

Nema cū li ēperer enatant

Adalta uox si apella soi francht

Barū frāçois uu sij bon uassallāt

Tante bataille aui fat ī cāpt 3505

Veeç pain fellō sūt echoāt

Tut sei le un sol diner nō uālt

Sia grā segnor decui nē cālt

Quel uol uernu uegnir se ālt

No lassaro no lasaia balugāt 3510

Laxa la reine si broca lalferāt

Tencha dur lia fato quatro salt grāt

Deli frāçois quest eroi uailāt

Çiualça roi nexū ne nos ue fallāt

Cler eli çorno eli sol ert luxāt 3515

Le ost ebelle elecōpagne egrāt

Iostee sūt le eschere dauāt

Li cont rabels eli cōt Guinimāt

Laxa la reine delur çial corāt

Broçan adrit si sūt uenu al çāpt 3520

Si uait aferir delur spee trêçāt

LI cōt Rabels e çialer ardi

Lo çial broça de du sperō dor fi

Si uait aferir torleus li roi psi

Escuç & bruine nepot so colp teni 3525

Lesple ador en lo cors lia mi

Que mort labat leç un bosco flori

Frāçois escrie domenedeo ai

Çarles adroit noli douē falli

3530 **E** Guinimāt ȝostrā alroi deletie
Tuta li fende la tarȝa che florie
Apresso lia brune descosie
Lensingne ador engeli cors lia mixe
Che mort labat chī che plor ochī rie

M. 3360.

3535 **A** quest mot qui de frāȝa ses crie
Feri barū sino ue targe mie
Ȝarlo adroit uers la gēt paganie

L I ber Malprimes seit ī un ȝiual blāt
Conduſ son colp enla pressa difrāt

3540 **D**ures ad altres grāt colp ina donāt
Lun mort sor lautre uer tere stratornāt
Tut primirā li respōt ballugāt
Veez mō fij che ȝarlo uait chirāt
E asoe arme tāt hoī ȝa lūȝāt

3545 **M**eior uasal noe ī le ȝāp
Seguirī lui auostre spee trēȝat
A quest mot pain se traȝe auāt
Duri elli colpi eli ȝaples molt grāt
Batailla liest p lo menesiāt

86^d.

3550 **U**ncha no fo tel ne darer ne dauāt
G Rāde ele ost & la ȝpagne efere
Justee eno li primere eschere
Frāȝois epain m'ueillos colp fere
Morti enaure espeseimēt ȝaçere

3555 **L**a ueisseȝ la tere sicerȝee
Lerba del cāp che uerde ecolȝee
Del sangue che nexē e tuta uermee
Lamire reclama soa masnee
Feri barō sor la gēt cristiēte

3560 **B**atailla ē fort & aduree
Uncha mai tel hō nō uide aiostee
Tresquala mort no sera deseuree

L I amire la gēt soa apelle
Feri barū che bon uasal dij esere

- M. 3398. E ue donaro fe & marche & terre 3565
 Siue donaro muier gētil & belle
 Pain respōde p drito le dō de estre
 Alcolp primer tute le lāce li pde
 Plu de cēt millia sina lespee traite
 Grāt eli colpī emeraueillos & pesme 3570
 Bataia troua qui che ināçi uol estre
LI ēperer reclama soi frāçi
 Segnur barū p deo si maidari
 Tante bataille aui faite p mi
 Regni 9quis edes ordine ri 3575
 Çasaui uu ben che guierdō uēfi
 E de mō cor de diner & dauī
 Vei uostri fij uostri frer & uostri ami
 Quē rōciual uidi plurer er si
 Vos saui ben 9tra pain odri 3580
 E li respond sire uos dites ui
 Ne noue falarē ne p mort ne p destri
 Elnoie quel cha sa lāça no enpli
 Comunalmēt li promere lor fi
 Bataia troua q che ināçi satri 3585
LI ber Malprimes p me li cāp çiuālçe
 De qui de frāça il molt grāt domaçe
 Chi lui ueisti geter lū mort su lautre
 Naimēs li dux feramēt lo regarde
 Vailu ferir cū home uirtuable 3590
 Del son escuz trēça la pēne dealte
 Lo blācho obergō li derōpe & desaure
 Al cor li met tuta liseņa çarle
 Che mort labat entro set .C. dialtre
 Frāçois escrie alle a mil diable 3595
 87^a. **R**Eis chanabels frere delamiral
 Deli sperō ben broça lo çiuāl
 Traita laspea ali pom del cristal
 Si fer Naymō ī lelmo pñcipal

- 3600 Luna mite li trêçe cōtra ual
 Albrādo dacer li rōpe & deslal
 Lo çapiller un sol diner noli ual
 Trêça la cofia çasqz alos del cal
 Desor le rolle plene palme nabal
- 3605 Grāt fu li colp li dux senestornal
 Sēpre caist se deo noli aidal
 Soura lo col del destrer enbroçal
 Sel pain un altro colp recoural
 Sepre fust mort li nobel uasal
- 3610 Çarle li uede ben lu secoreal
N Aimes li dux molt par āgose
 Li pain chel feri molt la adaste
 Ço dis li roi culuert mal li toce
 Vait lu ferir p soa grāt poeste
- 3615 In lescu dal col aroto efrasse
 Li blācho oberg li rōpe & desmaie
 So grāt espleuç p me li cors apasse
 Mort labat la sella romā gaste
- 3620 **M** Olt agrā dol çarlo maino liri
 Quāt .Nay. eluede înaure dauāt si
 P lelmo bru li sangue cler chai
 Li ēperer lia dit insi
 Bel sire dux car çialçe ami
 Mort ai liglot che î cef uos feri
- 3625 Al cors li mist mō espleuç forbi
 Respond li dux sire ben uos cri
 Se uiuo alquāt molt grāt pro nauri
 Poi sūt iuste per amor & per fi
 Elsenble alui tel .XX. M. frāçi
- 3630 El noie quel che fira mainesi
L iamire çialça p lo cāp
 In mā il tint so grā espleu trēçāt
 Si uait aferir li cōt Guinimāt
 Cōtra li cors li frosse liscu blancht

- M. 3466. Del negro oberg le maie li uait rōpāt 3635
 Tut li coste li deseura del flant
 Che mort labat delso çial corāt
 Pois a mort Giboin eloterāt
 Ricardo lineuo lo segnor denormāt
 Pain escrie preciose uaiāt 3640
 Ferez pain ben fer nře garāt
CHi doncha ueist li saraçi derabie
 Qui dociāt edargoio & deblādie
 Delur spee ferir como fer eçaple
 E li frāçois niēt no lisparmie 3645
 Aseç edi morti edalun & di altre
 87^b. Enqui aluespre molt efira bataie
 Di barū frāçois molt ge grā damaie
 Dol en aura ināçi chin sen parte
MOlt ben lifer frāçois & arabi 3650
 Frosse ces lances & ces espleuz forbi
 Chi donec ueist li blāchi obergi fremi
 E quelle espee su qui elmi cruisi
 Li çialer chi donca ueis mori
 Et hoī braire 9tra t'ra chai 3655
 De grā dolor li poreit rembri
 Questa bataia emolt fort asofri
 Liamire reclama apoli
 Tiuiğāt Machomet alt'si
 Meo domenedeo eouo molto serui 3660
 Tut uostre ymagine neafro dor fi
 Contra Karlō daime garēti
 Qui allo dauāti un so dru gemalfi
 Male nouelle iaporte edi
 Ballugāt sire uos estes mal baili 3665
 Pdu aueç Malprimes uostre fi
 E uostro frere chanables emort alt'si
 Vers ū frāçois bellamēt senui
 Li ēperer molt ebel ço meui

3670 E ballugāt si steç so elmo encli
 Tel dol ela chel cuita ben mori
 E si napella Glancel ultre mari
D Ist lamire Glancel veni auāt
 Vos estes por uostro sauir grāt

3675 Vostro 9sei otrie tute tāp
 Che ue resēbla darabi & de frāch
 Senu auesem la uitoria del cāp
 Et illi respōd mort sia ballugāt
 Çanostro deo no po eser garant

3680 Çarlo ert fer & ses hoī efrāt
 Noui mai gēt chesi fos 9batāt
 Ballugāt lolde mai nō fu si dolāt
 A si reclama li barū dociāt
 Turcles eunces & tuti qui de psāt

3685 Ma domenedeo uos enprego ueremāt
 Quel chen de esser nosia endemorāt

L I amire asoa barba fora mise
 Esie blācha como flor despine
 De ¹⁾ euelle nose uol ecler mie

3690 Mais a son col porta una bosine
 Sonala clera si che pain loldie
 P tut lo cāp soi 9pagnū rellie
 Qui dociāt ebraiēt eglacie
 Orgoio establēt ei guisie

3695 Reguera gerera p si grāt estoltie
 Tut lor espleç erūpeç epartie
 A quest mot çeta morti sgre millie
 Li cōt Oger coardie no amo unche
 Meltre uassal delu no laça brune

3700 Quād de frāçois uid leschere rōpre
 A si apella teris li dux de bergogne
 Çufroi dançoi & io tirāt lo cōte
 A çarlo Maino ferañ te lo raxone

1) D oder Q ist verklext und schwer lesbar.

- M. 3537. Veeç paiēs como a mort nostri cōte
 No plaça deo chel ceuo porti corone 3705
 Che no çualci p reuēger quest onte
 Noie frāçois che un sol mot li rispōde
 Lassa lor redane feraṁt li çual sperone
 Si uōt aferir la o els sen9tre
- M**Olt ben li fer çarlo maino liri 3710
 Naymes li dux & Oger li dainisi
 Çufroi dançoi qui soa ensigna teni
 Albois doliferne get mort dauāt si
 Ballugāt sire uid ses isigna chai
 E lostendart triuigāt remani 3715
 Liamire alquāt sen pceui
 Que ila tort & Çarlllo Maino aldri
 Pains derabie suz cutēt li plu qui
 Li ēperer reclama soi franci
 Segnur barū dites se maidari 3720
 Illi respont çēte mēt p nostra fi
 Tut sia fel qui gerpira to uoli
 E tel .C. Millia lore na apres si
 Noie celui cheno fera maine sei
- P**Assa li çorno si cline lauespree 3725
 Frāçois epain ifirēt delor spee
 Cil furēt pro qui alost aiustee
 Malur ensigne noa miga obliee
 Lioireç lēsigna pçiosa clamee
 Çarlo mō çoie linsegna renomee 3730
 Lū cognos lautro asa uox alta eleoe
 Enme lo cāpo ābi dui sen cōtree
 Vase aferir molt grā colp sadonee
 Desoi esplee ī lor tarçe roee
 Que tut li frosse desor le borcle lee 3735
 E di obergi no spāde ne derōpee
 E dētro li cor miga nose deseree
 Rōpe le cīgle & le selle torneree

Cade lore p tera se trouee

3740 Isnella mēte ia trete la spee

Questa bataille no po esser finee

Sēga hoī morti no sera deseuree

MOlt eprodom carlo de frāça dolçe
Ma ballugāt no treme ne no dote

3745 Lur bone espee tut nue li mostre

Suso soi escuz molt grāt colpi sedone

Trēça li fusti elicor lie dople

Che ēt les claus si despeça le bocle

Pois se fere un aun sule brune

3750 Dielmi cler fou en escarbōcle

Questa bataia no remara onche

Jusqua lo drito dal tort no se cognose

DIst ballugāt çarlo orte por pēte
Siprēdi 9seio chī uer mi te repēte

3755 Mort amō fio p lo menesiēte

A molt grāt torto me paiēs me tient

Deuen me homo grāt feu uenorēt

Aime seruire tresquia ī oriēte

Çarlo respōt tro grāt uilte erent

3760 Pax ne amor apain nō do rend

Macri ī la lei che deu nos āpsēt

Crestiente & eo tamaro sēpre

Serui & cri al roi ōipotēs

Dist ballugāt maluaxio sermō comēt

3765 Pois si se fer delur espee trēçāt

LIamire sie de molt grāt uertu

Fer carlo Maine ī lelmo a grāt u'tu

Desuso la testa lia roto & fendu

Mis la spea ī lo çauel menu

3770 Prēdel dela carne plena palma & plu

Liano idrito remas lios tut nu

Çarlo çantelle por pocho noe cahu

Ma deo nol uol chelsia mort ne uēcu

M. 3610. Sāto Gabriel ē reparie alu

QVād ȝarlo oldi la uox delāgle
Noa paura demort ne de dotāȝe 3775

Repario alui el uigor & la m̄brāȝe
Fer la mira dela spea de frāȝe
Lelmo li fende & le geme reflābe
Trēȝa la testa chele ceruelle spāde 3780

E tut lo uiso tresqua la carne blāche
Che morto labat senȝa nul recourāȝe
Mō ȝoia escrie p la reconosāȝe
A quest mot uenu est li dux Naime
Intēcadur e mōte li roi ȝarle 3785

Païen senfuȝ noie quel che romagne
Or a frāȝois ȝo che illi domāde

PAin sen fuȝ si como deo uol
Frāȝois lincalȝa & liperer aprol
ȝo dis li roi segnur uēȝe uos dol 3790

Siesclareȝ uos talēt & uos corl
Que ancho maitī ue uid plurer desol
Respond frāȝois sire parlez neue stol
ȝascū li fert como elpo grāt dol
Poi senestort de qui che li^a ol 3795

88^a. **G**Rāt e la nobla cheleua la poldete
Pain sen fuȝ & li frāȝois da arere

E si encalȝe trosquie in saragoȝe
Sulalta tor emōte braimūde
Ensēbla lei soi clercs & so canoine 3800

De falsa le che deo no amo onche
Ordene noa ne in son ceuo corone
Quādo saraȝi uede anciere & 9fūdre
Vene a Ma^wxillio & silia lui renūȝe
Hay ȝētil hō ȝae uēcu nostri home 3805

Li amire retorne amolt grāt ōte
Quado lolde Ma^wxillio uers la pare se torne
Plura des ocli tuta la testa enbroȝe

- Mort e de dol si como peçe li ēgobre
 3810 Lanima de lui ad un diable done
PAin son morti alquāt torni enfuge
 E çarlo maino a soa batailla uēcue
 De saragoça elaporta abatue
 Or sai ben che no sera defendue
 3815 Prende la cite soa gēte ie dentro uenue
 Ber eli roi alabarba çanue
 E braimūde le tore ia rendue
 Le dexe egrāt ele cīquāta menue
 En quella noit p poeste licure
 3820 Molt li uait ben qui domenede aiue
PAssa lo çorno la neit easerie
 Cler luxe la luna & le stelle flābie
 Liēperer çarle asaragoça prise
 A mille frāçois si fa cercher lauille
 3825 De sinagoges elle daumerie
 Alma de fer e cugnecles quil tire
 Frossa li mur lo pallasio elleidie
 No romaira nesor nefalsarie
 Li rei cree ī deo far uol so fuisie
 3830 Li preujj & li ueschoui li loe e benedixe
 Ven pain trequi albatistire
 Noie quel che çarlllo cotradie
 El faça prēdre ua dreu o oncire
 Batīçe son plu de cēto mille
 3835 Ven cristian açeto la raine
 In dolçe frāça silla mena çatiue
 Ço uol li roi p amor 9u'tirle
PAssa la noit & siapar lo cler çor
 De saragoçe çarlo garni la tor
 3840 Mil çualer li lascia pugneor
 Qui guarda la tore aonor delīpereor
 Mōta li roi etrosti soi baror
 Poi sen reparia adol & a tristor

- M. 3680. E braimōde mena ī soa presor
 El noa talēt che faça se benor 3845
 Li roi çualça p molt grāt 9tenor
- 88^b. **C**Arlo çualça ala barba florie
 Guarda sor dextra oit nerbona scosie
 Deo dist li roi dama scē Marie
 Cō anom çella uilla .¹⁾ che si ben stablie 3850
 Respont li dux Naimo no uel çellarai mie
 Nerbona a nom pain latē ī bailie
 Li roi alfarise cui domenede mal die
- N**Ostro ēperer amolt lo cor dolāt
 Jesu ditel pere oīpotāt 3855
 Che douera faire nostra frācesca çāt
 Se sta cite doura remanire atāt
 Droit ēperer ço li dis li dux naim
 Se fari p me sen sera siance grāt
 Fai uostro prego cū la frācesca çāt 3860
 De bō coraço aiesu terarāt
 Forsi plaira adeo oīpotāt
 P lo dalmaço cham receuu tāt
 In rōciual uer lapaina çāt
 Che fellū tornaraue aniāt 3865
 Chī uer frāgois no sepora defāt
- N**Ostre ēperer se mis uer tere ī clin
 Eli uecli hoī & li çouini meschī
 Dauāt t're li cōt pallatī
 Soura tuti li altri ora li fil pipī 3870
 Jesu ditel cū tue uoire deuīn
 La noit feis lo ciel elo serī
 E mer & terra iusqz amarmorī
 E cōu'tis san pol & san fermin
 Et eo sum uestre sire iusqz alafin 3875
 Rendi daumaçe soura la çēt de putlin

1) Der buchstabe ist ziemlich verloschen; ich lese f.

- Che nostri frāçois nō tornēt adeclin
Jesu li mada li angle cherubin
Droit ēperer no te doter derin
- 3880 Che deo fara alquāt de tō plaxin
C Arle li rois retorna ī oraison
Eprega deo li rois de tot li mō
Ber qui uenist au seicle p durer passiō
Del munimto susitas san laçarō
- 3885 Sāto daniel garisti daulion
E santo Jonas del uētre del peison
Sāita susana garisti del fals nom
Les trois enfant del fou edal callō
Filz isrl'. demais de faraon
- 3890 La mer uargast aguisa de peon
Cheno iauist barçe ne dormō
A lōgin feist ueras pdon
Dal dextro la chel uols ferir abādon
Dela lāça el coste que deuoir la sauō
- 3895 Sangue & aqua li uīt sor li mētō
Il sen tocha les oilz si oit luminaxō
Il clama soa colpa tuli fis ueres pdon
Siueraamt cū tu fus deo & hom
Si me māдай dal cel & aer & sulipiō
- 3900 Soura nerbona descenda atel bādō
Chaura le porte faça runer li mur
Frāçois la prēda sença demoirason
Che noli pda çiualer ne peon
- 3905 D Eo ama carlo eolde lesoe uoxe
Quel çorno li māda aher & solibione
E un aure & un si fort deluuione
Che da mille parte faxea runer le mure
Quād li tēps est remes frācois prēdēt li arme
Vient an'rbona entra p me le porte
- 3910 Ocient les homes alorespee nue
Brusa les femes les enfant ont trēçe

Presa fo nerbona sença plus delae
 Liēperer noli perde peon ne çualle
NOstro ēperer mōta il palais maior
 Inlasala grāt dal tēps ancienor 3915
 Apres lui de frāça li cōtor
 De frāça dolce lo bernaço ela flor
 Nostro enperer ia apella por amor
 Frāchi çualer dist li nostro ēpereor
 Entro nos çualer un dux oū 9tor 3920
 Dux ni chatanio ni hō detel uigor
 Che uoia nerbona tenir & tut lonor
 Seruir gena dexe millia barū
 Deo no fe quel cha līperer respon •
 Tut ī lo palais itēt li cef inbron 3925
 Tuti laçuça afou & acarbon
 Mal fou arda nerbona
QVāt līperer uid soa baronia
 Nī ben ni mal nus hō li respōdia
 Liēperer parla aleçeres ardia 3930
 Trai uos auāti Riçardo de normādia
 Prendi nerbona uolūter uelotria
 Seruir uena çualer .XX. Millia
 Bon rois dist il uos parle de folia
 XVII. anni est che nōfu ī lormādia 3935
 Guera mefa una gēt de saracinia
 Tolme mie t're mie çastelle & mauilla
 Adaltri la dona bon roi che nola uo mia
 Mal fou arda nerbona
NOstro ēperer cuita de dol racer 3940
 Auāçi guarda si comça aparler
 Venēç anāt sire Dainois uger
 Vos estes molt pro & uaillāt çualer
 Meior de uos nō po armes porter
 De grāt domaçe no sede hō trop trister 3945
 Ne dela grāt alegrega nose de trop exalter

- Fetes les somers aialbergi chacer
 Poi doneç nerbona aun disti çualer
 In dolçe frāça pois pēson delaler
 3950 Deo dist li rois a cui la doe doner
 A fou & açarbō la oldo tutor çuger
 Ben conos chele mōrt de frāça lo berner
 Rollāt li cōt & li Marchis Oliuer
A Tant ūit Gaine ilculuert licer
 3955 Vint al roi silprist a apeller
 Sātissimo roi iuer mi entēder
 Faites moi 9dur ī frāça la 9trer
 Tutol bernaço uos fareç asēbler
 Dous cauas braui uus fareç atrouer
 3960 Dous damoseus fareç desor mōter
 Alun & alaltro me fareç ben liger
 P tuta cristēte puis me fareç trainer
 Quāt lagēs me uerōt si aura demāder
 Lesen frāçi respōdra elest Gaino li licer
 3965 Che uende al roi Ma^wxillio Rollāt & oliuer
 Trepin de raina & tuti li doç per
 E li .XX. M. chau port furēt lasser
 Quāt me uera eo oiro mō arma blastemer
 A fou & acarbō tuti maura çuger
 3970 E itel guisa siuos poreç uençer
 Porço dist li traite chel uoria li roi içigner
 Deus dist li roi ne uos 9uen parler
 Cīl mal e altro uos 9uēdra idurer
L I enperer sus el palaxio mōtaua
 3975 Apresso lui lo bernaço de frāça
 Liēperer aparle sens dotāça
 Traeç uos auāti arnaldo de bellāda
 Prendi nerbona che uos lado enguarda
B On rois dist il uos parle deniāt
 3980 Deseset anz e che no fu en belant
 Guera mefa una paina çāt

Prēdēt mes teres mes uilles uōt ardāt
 Altrui ladone bon roi mīga nola domāt
 Fous gresses arda nerbona el paesāt
 Quāt sioit dit porpense fu atāt 3985

DRoit ēperer dis li cons Arnald
 El me renēbra li ġorni & li tāp
 Quāt eme parti da ma cite debellāt
 E li lassai un mō petit enfāt
 Aimeriget oīt nom ason baptīcamāt 3990

Tres āni auea & du mois plus auāt
 Sil fust uif por deo oīpotāt
 Oroit .XX. anz & 9pli & passāt
 Huimes puet ilben honor de t'ra prāt
 Por lui la prēdo droit ēperer poissāt 3995
 Prēdeġ ġo dist li roi p un tel 9uenāt

89^a. Seruir lina .X.^m cobatāt
 Iusqua set anz & 9pli & passāt
 Guarnirōlla depans & deprouāt

No ert mais ior trestuti mō uiuāt 4000
 Se delui uederai ġualer ne seriant
 Por nul bisogno che mester lisoit grāt
 Chel nol secora acēto millia 9batāt
 El ber arnaldo sioit por pris logāt

DIst lēperer chialira por lenfant 4005
 Jeo alirai ġo dis liber arnalt
 Si fareġ ġo dit li roi p un tel 9uenāt
 No menari auec uos ġualer ne fuāt
 Plu duna noit no fari albergāt

O mort ouif qui neuereġ ipresāt 4010
 O ġētil cōt dist li ēperer puissāt
 Quāt ireġ por paris la grāt
 Le dames & le polġeles uos alira domādāt
 Demādra uos por deo oīpotāte

O est carlo li ēperer puisāt 4015
 Et oliuer li palatī rollāt

- Trepin de raina eialtri 9batāt
 O bel cōt mētili noli dītes uoirmāt
 Dītes che grāt goia alīperer pussāt
 4020 A pētecoste nos sereḡ tut achaxa retornāt
 Dist li cons uos parle de niāt
 Mēḡoner nō fu dū Garim li 9batāt
 Nosera le fil por deo oīpotāt
 Sel me domādara les dames de frāḡa
 4025 E li diro bel sire tot le destorbamāt
 Mort e oliuer & li pallatī rollāt
 Trepin de raine & ialtri 9batāt
 No fu tel dol el rigname de frāḡa
 Bel cōt dit li roi fari uostro talāt
 4030 Pur ḡualḡe aiesu uos comāt
 Por tel bel fiz querere
 COnḡe pur prēde humes liber Arnalt
 Esse de nerbona nose oblia niēt
 Passa san mois & oblio eastāt
 4035 Jusqua parise no fe demoramāt
 ḡalie asenble ben .III.^M dame possāt
 Dele mior de riame de frāḡa
 P le nouelle sauer de tot part
 Sauoir nouelles delīperer puissāt
 4040 Les dames uid li cōt ciualḡe bellamāt
 Tut chamufe de porter lo garnimāt
 Cōtra lui uenēt arasoner li primāt
 Por mi la reine pur prēde lalferāt
 Oi ḡētil cōt ḡualḡe bellamāt
 4045 Dītes nos nouelles delīperer puissāt
 O est oliuer & li cōt rollant
 Trepin de raina eialtri 9batāt
 Dis qui en mort nos ni saueḡ quāt
 Dītes bel sire nō mēteḡ de niāt
 4050 Jelle uos dirai ḡo dit li cōt arnalt
 Mort est Oliuer ele palatī rollāt

Trepin de raina & li doçe 9batāt
 E XX^M che fo alport passāt
 Gaino les uende por or & por arçāt
 Auroi Ma^wsillio a rōciual alcāp 4055
 Les dames quāt lintēdet font li dol si grāt
 Tel mai nō fu ile seigle uiuāt
 Trahent lor cauelis & batēt lor pal
 In terra chaēt lor pelle de mar
 Les bindes dela sea derōpēt & destāt 4060
 Demes pasmer cair ī tut part
 Li cōt esguarda uid le dolor si grāt
 Ne po muer dābe dous les oīlz nō plāç
 Il est de paris que il ni beit ne mang
 Huimes çialça tot sol li cōt arnald 4065
 P le çamin uer la cite de bellāt
 Por son bel filz querere
LI cōt Arnald çialça tut sol p lastree
 Tut leior ella noit aduree
 Deçi qual ior & la noit aduree 4070
 Pres de bellāda alacite loxee
 Au uerger auna selua ramee
 Aimeriget fu p maitī leuee
 Ses damoseus oit aseī amanee
 Vint apaicer au grāt uerger ramee 4075
 Alchief dou bois aun cerf trouee
 Prende la çaça & molt ben la sequee
 Li cerf fuçe alatesta leuee
 Brachi & seus li feit tel resonee
 Rota ne uiola no uoris escoltee 4080
 Li cerf uit uenir li cōt p la çaree
 Quāt li cerf uit sia la uoia lasee
 P un senter tient la silua ramee
 Aimeriget no la pas obliee
 An leseguit sor le mul āfeltree 4085
 Tint la busine almētō latornee

Segue sa caça ali chien 9fortee
Vitel Arnaldo dalūçi la regardee
Deus dist Arnald pere che me feïst nee
4090 Cū beus enfāt e cōe ben formee
E ben segue sa chaça & ben la 9fortee
Char plaist aiesu li roi de maïestee
Chel fos aimerig li dolce fiol mee
Chi chel sesia adeo soit comāde

4095 Sel aura uita elsera pro asee

VAit sen li cōt eli ifant lasse
El nō refina dequi alacite

89°.

¶ me la mastra porta il est denç itre
Passa le rue passa li burgi ele 9tre
4100 Augrāt perō il ert desendu ape
Dames & polceles li sont iūiron ale
Dama ysabella au bauchō est apoçe
Vit son signor silo cognos asse
Ella desende aual del degre

4105 Vient a son sire & silla enbraçe
Molt estoit grā tēps que nō sūt aprosme
Ambe dus sensūt acolle & baise
¶ tel amor il sūt asenble
Pou fo demeïs chi no chaēt pasme

4110 Pois sūt mūte amōt ilesolle

E soa gent apres lui

QVāt liber arnald fo mōte ilesoler
Dames & puçelles le prist adomāder
Cont me sire molt se possem merueiller

4115 Tuen menasti .X. millia çïualer

Si pouera mēt ue ueço retorner
O sūt nostri hoī ne mel doueç celler
O est rollāt & li dux oliuer
O ert de frāça li fort roi droiturer

4120 Dient chi sūt morti ne no sauē quāti rer
Dites nos sire tuta la ueriter

Voir dist Arnald ie uos dirai aser
 Mort est rollāt & li dus oliuer
 Trepin de raina & tuti li doç per
 E li .XX. M. che furēt auport laser 4125
 Gaino les uendi por or & por diner
 Mes homes sūt uif ancor li reuerer
 Je les ai lasse a nerbona sor mer
 Quāt li entēdēt li domaie morter
 Grāt dol ēmena si cōmça aplurer 4130
 Mais delor signur isūt çoiāt aller
 Che deus li agari de mās des ascher

DAme ço dist li cōt ī uer mī iten...¹⁾

El me remēbra li çorn & la noe
 Quāt meparti qui allo da mō terre 4135
 E li lassai una piteta rie
 O est il ma dame ne mel doueç celle
 Voir dist la dame uos dirai ase
 Hoi p maitī elifāte leue
 Alle a paicer ladauāt aluerge 4140
 Oit il Arnalt deus enprist aregracie
 Ay deus de gloria uos pois mercie
 Cellui fu dis che por maitī troue
 Laigua domāda si sasist almāçe
 Aseç leūt de pluxor dignite 4145
 Çarne de porch & paons īpeure

89^d. Apres mācer quāt il sūt leue
 Veint aim'ig li noble baçalle
 Mort aporte li cerf sor li col del destre
 Les dames & les pulçes li dist dela cite 4150
 Quil est uenu arnald li guere

QVāt il itende si fo çuāt & ler
 Il no refina si uīt alo soller
 Voīt sēpre apres de soa muer
 Vers lui sēprosma sili chai aiper 4155

1) Der rest des wortes ist unlesbar.

- Basa le gābe apres li soller
 Pois se redriça si cōmça aparler
 Damenedeo de gloria li uoir iustisier
 Si salui mō per che tāt ai desirer
- 4160 Pere dist aim'ig molt me pois m'ueiller
 O auī lassa uostri barū çualer
 O est Carlo de frāça lēperer
 El cōt rollāt & li dux oliuer
 La frācha gesta cheo tāt desirer
- 4165 Mename allor çent cōt meser
 Che lēperer me fara çualer
 Cum el cōt rollāt oe uignir & aler
 P grāt proeça & p sen lēperer
 Beu filz dit li cōt no ue 9uē parler
- 4170 **M**ort est rollāt & li dux oliuer
 Trepin de raina cū tot li doç per
 E .XX. M. che furēt alport passer
 Gainoles uendi por or & por diner
 Au roi Ma^wxillio aronciual aprer
- 4175 Oit il aim'ig p lo peito sefer
 Ay bon uasal çoit dux oliuer
 Mon cusin erī si como dist ma mer
 P uos desfio saraçi & ascher
 Daora auāt eo uoio arme porter
- 4180 Sor saraçi eo me uorai proer
 La uostra mort eo uorai uēger
 No sera sença guera tāt cū auro durer
 Filz ço dist li cōt no uē 9uē parler
 Poruos me mādā çarlo lēperer
- 4185 Honor de tera uos uolt li roi doner
 Per dist aimerig noue stuet parler
 No prēdro tera tātō cū auro durer
 Sella noe quella che me uīt ēpenser
- 4190 **L**A noit quāt eo dormo ī uixiō meue
 Ne noit ne ior no me lassa polse

- Ço est nerbona cheseit sor regoi del me
 Alfāris la tīt un fol roi desfae
 Jel ui īlesoīg silai oldu nome
 Oitel arnaldo leua le mās uers ce
 Bel filz çe dist li cōt no ue couē dote 4195
 Cella e dessa chel roi uos uoit done
 90^a. Per dist aim'ig no mel doueç celle
 Auroe guera sella dont pie
 Bel filz dist il ia oiri parle
 Quāt serai ī nerbona toa cite 4200
 E tu starai atō māçer plene
 Et ī uirō toi to fant & toa muie
 Tu guardaras p lalta aigua delme
 Verai uignir saraçī & ascle
 Prēdre lo port no gelpora uede 4205
 Del fou greotis tu uederai lançe
 Prēder p força le tor & li solle
 Biē seri pro sella porei tanse
 Dist Aimerig deus poes m'cie
 Vna tel terra al me cor desire 4210
LA mer lentēde si com̃ça aparle^w
 Filz dist ella uos nō gareç aller
 Chel fredo gladio uos aureit tuer
 Lasso elme cors no ua mes ueer
 Mere dist il de niēte uos parle^w 4215
 No romaraue por tut lor depiter
 Que eo nō prēda nerbona & li sollar
 Filz dist li cōt ne uos 9ūit parler
 Al maitinet cōuēt uos çīualcer
 Pere dist il cū uos ūit īpenser 4220
 A mātenāt seuolli çeualcer
 Demain alaube uos 9uēdra aller
 Et Aimerig desende del sollar
 Doçes damoseus il ala demāder
 Conçe porprēde çaschū dala mer 4225

- Al maitinet doura geuauger
 La noit segorna de qui alauba cler
 Grāt goia mena li cōt & soa mulier
 Inla cite debellāda
- 4230 **A** Imerig fu p maitī leue
 Et emōta p desor lisolle
 Sēpre arnald comēça aparle
 Pere dist il trop poeg demore
 Li ior e cler hora est de geuaçe
- 4235 Arnald litēde lor se prist aleue
 Dama Isabella al son filz base
 Noue uederai enstretut mō aide
 Mer dist il neuos estoit parle
 Noremaraue por tut lor chefede
- 4240 Che no prēda nerbona chiseit sorme
 Quāt ueit la mer chenol poit destorbe
 Segna gel uiso si comēça aparle
 Bel filz dist ella aiesu si comāde
 Cil te 9duga chese lasse pene
- 4245 Baisa son filz si lassa uia ale
L Infāte mōta & arnald son per
 E ses damoseus il afait demāder
 Ist dela uilla sença plus demorer
 Noit ne ior no fina delaler
- 4250 Dun ior ialtre ilont tāt esplotier
 Qui ueent Nerbona letor & lesoler
 Aimerig guarda uers la selua del mer
 Veit ursi & daini & lion e gīcler
 Ben plus de cēt tāt li po hō esmer
- 4255 Quāt elles ueit si domāda sō per
 De chi sūt celle bestes que uoit tāt asenbler
 Bel filz dist il co ne uel uoi çeler
 O le gouerna li ueras iustisier
 Dist Aimerig deo pos mercier
- 4260 Vna tel tera mauea grāt mester

Auāti un āno 9pli & passer
 Eo cū mia gēt iauro si deserter
 Asa nauero de plusor digniter
 Al mō māçer ço emes çiualer
FIlz dist li cōt iuer mi intede 4265
 Veez de nerbona letor & lisolle
 La est carlo de frāça līpere
 Or sieç por & saço allacuite
 Dauāt li roi ieuos uoi presēte
 Oit il Aimerig sil prist arāpoge 4270
 Pere dist il no uē 9uē parler
 Ja hō ueiardo no maura p̄senter
 Tut p̄ mi sol euoi alroi parler
 Sedauāt li roi nome so ap̄senter
 Deo nome lassi mes corona porter 4275
 Se de soa tera me donara abaille
 Oit il Arnald si se prise adire
 Gloto dist il or uos 9uera fe
 Se uos nō faites cū eo uos ai uāte
 Dens ī bellāda no me lassi torne 4280
 Se desor lespalle noue faro li cef colpe
VAit sen li cōt p̄ desor son destrer
 Et aimerig remist eses çiualer
 Ben doe grāt leugues il est auāti aler
 Jusqua anerbona uiēt Arnald liber 4285
 Cōtra lui ueīt carlo līperer
 Quāt ile ūit sil prist a apeler
 Oi çētil cōt o est la toa riter
 P̄ foi dist il ça p̄ main liuerer
 Jeo les ai lasse la fora ī cel uerçer 4290
 Pur uostro seres uos 9uēdra guier
 Dela uostra gēt uos fareç .X. escher
 Defor nerbona fareç il pre aller
 Corona dor uos il cef porter
 A la dreana schera uu uaueri aseter 4295

- Se el no uē auos nosesa p̄sēter
Deo no uos lassi mes corona porter
Se uos de uostra terra li donari abailler
E deus in bellāda no me lassi retorner
- 4300 Seo amaspea nolai li cef colper
LI ēperer fa soa gēt aparecle
Defor nerbona lifa aler alpre
In dexe schere fa soa gēt asete
A la dreana sasist nostro ēpere
- 4305 Apres lui est li bon dainois oge
Dalaltro las est Naimō li baiue
Apres lui Arnaldo li grere
Atant ūit aimerig libe
Guarda auāt uid li frāchi asete
- 4310 Encōtra oriēte ason uiso torne
Deus dist linfāt acuri uerasde
Gareç mō cors chelno sia uergogne
QVest ma fat Arnaldo che mō per
Aseç ai ou acuiter amia mer
- 4315 Fer ho est carles de frāça lēperer
Vn plus beus ueilz nipoit hō esguarder
Soa guardaure nul hō poit endurer
A tel mesura conosero lēperer
Soura li frāci comēça aregarder
- 4320 A la dreana schera uid li dainois uger
Sor tut les autres tint lespalles elter
Apres lui sist de frāça liperer
Dalaltro lao est Naimō debaiuer
Pres li dux Nay. uid Arnald son per
- 4325 Vers li frāçois il comēça aparler
Damenedeo de gloria li uoir iustisier
Si salui & gardi de frāça li grā berner
E desor tuti carles nostro ēperer
Poi sor tut homes Arnaldo che mō per
- 4330 Incella part oueit li dainois uger

A pe desende icella pte ealer

Dauāt carlo ilsa metu ester

SOr tut les autres lacoisi debeure

Por mel uisaçe il prist areguarde

Il roi guarda lui no se poit atarde

4335

Pitet fait aymerigo de demore

Chel cor del uētre li comēça atrābelle

Li sant u'meil li comēça abrune

Dist Aim'ig acuri ueras de

Questo el diable che disait or¹⁾ ame

4340

Como il est lūgo si se li mist aipe

Basa gelegābe apres lisole

Pois se redriça si coriça aparle

Sātissimo roi dist aim'ig libe

Un poure damoiseil matenāt uos reche

4345

Arme & onor domāda deçualle

90^d. Honor de tera uos domāda abaille

In ma 9pagna di frāchi çualle

Daora auāt euoi mō cors aproe

Sor saraçi aun brāt forbi dace

4350

Vençer la mort de rollāt & de mō cusin Oliue

No ert pain sēça guera tāt cū eo dure

Voir dist li roi molt saueç ben parle

Pro estes & saçes cortois & isene

Honor quereç leo uel doi ben done

4355

Lor fist le roi les armes aporte

ÇArle fist apporter un auberg ualaron

No fu false ancora per nul hō

Inrōciual gerpi rollāt li pron

Çarle lo 9quis sot car farnaō

4360

Chauces de fero igābe li metō

Li ēperer li cauça li esperō

Al fil de ber arnaldo

1) r unvollständig ; oder ist m zu lesen ?

- 4365 **C**Arles fest apoter una spea trēçāt
 Nostro ēperer laporta māt cāp
 Jafui ella un ior ī lo regnam de frāça
 E fu proea cū duridarda el brāt
 Mior fu prisiea cēt soldi de besāt
 Por la rēga dorea elgela çis alflāt
 4370 Pois lioit aporte un escu dolifāt
 Çil adone aimerig lenfāt
 Pois lioit aporte un eume luxāt
 Çarles lo 9quis quāt el ancis braibāt
 A rollāt lo gerpi quāt el mori alcāp
 4375 Li osse del cu fo dū bel yuorie blant
 Li cor desors siest dū olifāt
 La guīcha fu dū orfris doriāt
 Entro la borcla curelli IIII uāt
 E cel ete^wra i e por encātemāt
 4380 Li sol & la luna lisūt p 9pēsamāt
 E le stelle tute menuemāt
 No fo false p nul home uiuāt
 Cel adone ad aim'ig lenfāt
 Al filz darnaldo li cōte
 4385 **N**Ostro ēperer alefāte adobe
 E son çial lia dauāt amene
 Il mōta ī la sella chestref nō baille
 Per son amor elna cēt adobe
 E les enfāt quil auoit amene
 4390 Grāt çoia oit li ior demene
 A tuti dona auer & bō core
 Pois entretēt ī la bona cite
 In lo palais de ueilz antiguite
 4395 **S**Or li palais fu lēperer de roma
 Li filz del cōt si plaina ecū dona
 Sire aimerig cū tereç uos nerbona
 Aueç uos soster de fen & de nona
 Nō ai bel sire se deo & uos no mēdona

E uos donarai dis līperer de roma

NOstro enperer siapella lenfāt 4400
Prendeç nerbona p un tel 9uenāt

Seruir uos na .X. millia 9batāt

Jusqua set anz e cōpli & passāt

Vos lai guarnir de pans & de prouāt

Nosera mais ior trestut mō uiuāt 4405

Se deo nos ueit çualer nesciant

Que no uos achora a cēt .M. 9batāt

Et aim'ig sioit porpris legāt

OR oit lenfāt porprisa la cite

In dolçe frāça oit li roi mādē 4410

Pans & uitailla fa carçer ase

Ben fu garnia nerbona la cite

Tuit li poi le uals elecōtre

In dolçe frāçe reparia lēperer

Jaleson cors no sera repolse 4415

Tant chel nosia de gainelō uēge

Et aim'ig remist ī la cite

CArle maine por maitī suleuer

Licont nu uollū asia domāder

Girardo de bois e Guio de saīt omer 4420

Çufroi dançoi che elpo tāt amer

Barū dist carlo pur deo uos uoil preger

En mō message uos uoil enuoier

Cento çualer me faites aparecler

Sialleri dreit auienne che tint .G. liber 4425

Dites au duc chil uegne amoi parler

Siamoine aude che tāt alo uis cler

Jeo la cuitoi a mō nef rollāt doner

Mes fel Gaine les afait deseurer

Apres ces mot li cōuēt pasmer 4430

Naimes lifeit deuāt lui acliner

En sum gren un petit repouser

E li rois de pasmasō fu retorner

- Barū dist il mepos iuos fier
 4435 Chi uos cest grā dol auri celer
 Tant che posse au duc .G. parler
 E la belle aude chitāt aleuis cler
 Seo li pos cest grā dol celer
 Plus en aura li cors si eslaer
 4440 Se si nō feit iano liporai parler
 Aseç li uerai li cors creuer
 Lor fist li rois reliquie apoter
 Quāt ont iure sisen uōt adober
 A çïual mōtēt nioit pūt demorer
 4445 Inuer deuiēna furēt açaminer
 Lor sepasme li rois chi tāt fo ber
QVāt li enperer uiēt de pasmasō
 Carles apella basins lo bergognō
 Ganer de n'rbona eMilles de doum
 4450 Gui de naurs & Richer li barō
 Barō dist carlo itendeç ma raxon
 Vos uenireç alacite de mascū
 ꝑ ma sor berte ala cleire façō
 Ella fu femene au riçe duc Millō
 4455 Pois ella donai al cont Gainellō
 Rendu mena maluais guierdō
 E cel respōt falir ne uos douō
FRanc çïualer ancor uos dirai al
 Inçascū lou o uos prēdeç ostal
 4460 Celeç molt bien lido maie mortal
 Dites ama sor che tāt est lial
 Del bon coraie uncha no pensa mal
 E la donai ale traitor mortal
 Che ma tollu māt nobel uasal
 4465 En uergogne ma corona real
 Jesu de gloria li renda batistal
 Che tote li pople liresgard ꝑ ingal

CInque barū che li rois asemūt
 Cōge domādēt dal bon roi sisemūt
 Grā dol ait carlo adeu li comāderūt 4470
 Cil ġeualcēt quāt dalost parti sūt
 Il ne dotēt ni poi ni ual ni mūt
 Procenamēt areire reuēdrūt

La sor carlō auancel menerūt
 E deus grā dol quāt ilsasenblerūt 4475
 Quāt Aude & berte ensēble serūt
 Tel dol en orent unche tel ni uerūt
 Li rois ġeuaūge chin uer blauia sen uōt
 P la gaudine feramēte ġiualcerūt

FRāçois regretēt durement lor segnor 4480
 Hai carlo sire qual dol & qual dollor

Qui donrai ni castel ni honor
 E bone armes & destrer coreor
 Virēt aunsloges albergerēt le ior
 Sor la riuere chiest de grā uallor 4485
 Lacroist al roi forteire & grāt tristor
 Scāpalie sum fellō boiscor

Che fu fel Gaine p cui oto la dolor
 Che dolce frāge a mis agrāt iror
 Gaines sadobe cū hō de grā uigor 4490

In destrer mōte li culuert de corsior
 En fue torne noa cura deseior
 Quād la nouvelle uīt alēpereor
 A deus dist carlo se pdo mō traitor
 James nenauerai ni ben ni honor 4495
 Or il parera sege ai nul pugneor

91^c. Chi mel rendra co li acreserai honor
 François entedēt lo plait delor signor
 Mil isalēt iselle p forçe & p uigor
 E prist i caucer li culuert traitor 4500

FVit sen fel Gaine sor sū destrer morois
 Aller sen uolt li culuert traitoris

Por grāt uertu lencalçēt frāçois
Plus de dous .M. lencaugerēt le dis
4505 Danç otes sist sur un destrer noris
Tot asperō li encauge p me laual da ris
Pūgēt si sen uen dauāt frāçis

PVr le gaudine ua gainelons fuāt
Ver saragoçe la tor de lamirāt
4510 P saluaigine en la tere pendāt
In un chemīs uit uenir set m'çeāt
Merçeāt sont qui uont gadagnāt
Gaines demādēt dequal paies erāt
Li merçeāt sioit paura grāt
4515 Segnur dis .Gay. ne uos dote niāt
Nia hō al mōde cheuos tolla un gāt
Les camī garda oliuer & rollāt
Mes une gēt me ueūs deça encauāt
Che ge ai mort un çiualer uailāt
4520 Jeo lancis amō cors defendāt
Leuos merçi orie ale digāt
Ben puis ia estre .V. leues ça dauāt
E il respōdēt tut al uestre talāt
Gaines pas ultre sor son destrer corāt
4525 E li m'çeāt ua oltre passāt
Otes liencōtre chi sen uēt speronāt
Illor demāde bians segnur m'çeāt
Veistes uos un çiualer aler fuāt
E cillidiēt follie aleç chirāt
4530 Sil setent cū el fait lo 'sēblāt
Niert mes igōbre p nul hō uiuāt
Cique leugues larges polestre ça auāt
E sia passe la grāt aigue corāt
E deus dist oetes quefust enbiliāt
4535 Chepora dir liēperer puisāt
Lesol base & li ior ua declināt
Areres torna otes cū tuta lautre çāt

E si uēt alipereor de frāça la grāt

E sile cōte cilche dis li merçeāt

Che Gainellō sūt alle fuāt

4540

LI sentornēt queont lencaulç lase
Tot droit alast sūt frācis retorne

Dauāt li roi retornēt tut ire

Carllo les uit si prēt adomāde

O est bel gaines aueç leuos lige

4545

Sire feite otes molt les auū encauçe

91^d. Semait deus ne poit estre baille

Anchoi les auū formēt encauçe

Nu encōtresmo merçaēt che uignia da m'çe

Che ne dis che Gaine aliaigue passe

4550

Che bien po estre .V. leugues eslōge

E deus dist carlo qual dol & qual peçe

Scē Marie cū ai li cuer greue

Otes dist carlo uer moi aueç boisse

Cū me coardo aueç lencauçe lasse

4555

Ne deueç estre ariçe cort prisie

Aleç aues de moi che uos dū 9ge

James ne deueç estre honore

DOllēt est carllo ireç & abosmeç
Pur gaine chiliescāpeç

4560

De ço fist otes cū çiualer m̃breç

Ist de la cort na 9ge demādeç

Tresq̃zasatēde neset asegureç

Dauāt lui uirēt gazez & tolomeç

Dui barū rice che sū delui priueç

4565

Segnur dist otes molt ai li cors ireç

James ifrāça neseraï honoreç

A rice cort serui nī apeleç

Por gaine chesont uie escāpeç

Aleç segnur andui siuos armeç

4570

Li cor me dist che il sera troueç

Il le respodēt sicū uos comādeç

- Isnellamēt etost il se cors adober
 Otes meisme fui tost coreez
 4575 E salliin morel que fu alamirez
 Eisent delost coiemēt aelleç
 La luna lust que done grā clarteç
 Lor cialce esperone deli sperū doreç
 Passarēt laigue & lepōt elegueç
 4580 Indos parsāt uit otes icōtreç
 Li paissāt uit otes chefu armeç
 Molt bonemēt lisūt i9tre alleç
 Sere feit il poure hō sui uos aseç
 Nos no auē auoir ne diner moeneç
 4585 Amis dist otes oncha no uos doteç
 Mes dune cose me dites ueriteç
 Siuos auez nul home i9treç
 Et il ledit or gardeç sor cil arbre rameç
 Ilueç se dorme un ciualer armeç
 4590 Ses scuz est sot son cef atorneç
 E son destrer est ben arameç
 La crop ot falue sia blās li costech
 E deus dist otes p la toa bōteç
 Ce est li traites iel sai deueriteç
 4595 Broçe morel deli sperū doreç
 Deus ne fist bestes ni çial efraeç
 Che se tenist alui plen arpāt mesurez
 O Tes sperone lo pendāt dun costal
 Car molt redote li traites mortal
 4600 Car siseleue ese prende al ciual
 Niert mes atāt p nul hō mortal
 Car de ses ames ilest pro euasal
 Se il fust cū altres hō lial
 Na si bō ciualer en frāçe larial
 4605 Li destrer .Gay. uit uinir li uasal
 Sionist cler chi fist tītīnir laual
 P grāt uigor sal sus li deslial

E saiēt ī le destrer natural
 Les lances dricēt & lescuḡ communal
GRāt fierte¹⁾ mētnēt li destrer niel soldor 4610
 Gay. salt ipeḡ che de mort agrāt paor
 Liscuz ēbrace cū hō de grāt ualor
 A traïtes dist Otes li pugnaor
 Vos no aleḡ mie cū hō de gra ualor
 Si uos digo dapart de lēpereor 4615
 Torneḡ ariere si a croïstra uestre honor
 Molt se fiet iūostre iūostro grāt baudor
 Quāt ī mesage uos tramist lautre ior
 Al roi Ma^wsilie feïstes tel ifallor
 Don tote frāce est torne atristor 4620
 E la raine uos en dona so amor
 Chen uos enpendrai ensui cil poi alcor
OTes dist .Gay. ni oit che moi & uos
 De moi laidir molt estes āgosos
 Car la farai cū hō ciualaros 4625
 Chesor armeḡ emōte sor mō ros
 Cōbaterōs acors acors ābe dos
 E mōstrarōs de nos lanes lestras
 Respōt otes trop estes īcignos
 Siuos mōteḡ il destrer rabinos 4630
 Jauen fuïsez p cil ual erbos
 Enuer li roi en sera uergognos
 Maldeait che ia en sera dotes
 Prendeḡ les armes si mōteḡ aestors
 Seus fuïrez trop ferez que boisos 4635
 Del incauḡer serai mal talētos
 Dauāt morel nō po garir liros
 Quāt .Gay. litend molt fo esbaudis
 Il sayxi la lāḡe en le destrier salis
 Car delescuz fu ben amonois 4640

1) Das letzte e von späterer hand nachgetragen.

- Seil nō fust si traites cū illis
Nia si bō ciualer ī frāge la çētils
Otes broçe morel & desperōs lo feris
En son fort escuz oit ībrage ademis
4645 Pois a dit a .Gay. io uos desfis
E gaino respōt da mi ben uegardis
Otes dist .Gay. li trais molt mauēç laidis
Ai ciualer fu ābedos molt ardis
Li destrier broçe de li sperōs trēçis
4650 Vensa ferīs sor lescuz ador brumis
Liscuz sepaſēt fina sor li uberg terlis
Le aste fu grosse ni frait ne plis
Otes trabuce efel Gaine chais
Del redriçer ne furēt mie tardis
4655 **L**I dos barōs pēsent dereleuer
Traite lespee che furēt dacer
Grāt cohos se done desor borcler
Quāt tut li altres comēçēt acrier
Culuers traites nō poeç uos aller
4660 Quāt ueit fel .Gay. chil nō poit scāper
Niason destrer nē poit retorner
Il rend sa spea m'ci prist ademāder
Otes li feit dauāt lui desarmer
E poi le fist desor un rōçi mōter
4665 Sor lo plu laide cheil porēt trouer
E dous aubergi li font alcol porter
E dous escuz li font desus oster
Tot droit alost pēsent del retorner
E lēpereres le prist aregarder
4670 Quāt .Gay. uid si comēge aplurer
Otes dist il uos estes gentil & ber
O poistes uos le traites trouer
A molt grāt tort uos fis arsoir blasmer
Teneç mō gaies por le droit presenter
4675 Sire dist otes deço laseç ester

Vos estes roi iesui un baçaler

Quāt uos plaira bē me poreç guierdoner

DRoit enperer ço lia dit Oton
Jeuos rend pris le cōt Gainellō

Por lui aurai māt inimis fellō 4680

Otes dist carlo cor aueç de barō

Carle apella Oger & li cōt sansō

E folchuç del maus & de stāpes oton

E tibalt de rains & rubert de breon

E si cherame que fu de castellō 4685

Segnur ie uos rend pris li cōt Gainellō

Che uos mel gardeç p tel diuision

Siuos escāpe ia ma si aut barō

Atāt cū porai calcer mō esperō

Cheie nō prēda de son cors uēgesō 4690

Che no lāpēda enaut come fellō

Quāt uignira çiraldo li barō

E la belle aude ala clere faço

Fiere iustisie ert prise del gotō

Siuirōt tuti li meilur barū 4695

E çil respōdēt ben les garderō

92°. Tres que atāt che nulle renderō

Carllo sapoia au riçe dux naimō

Est uos li rois depasmeson

BAron petit che li cors nai pduç 4700
Rollāt regarde sot lepaille desuç

Bel nies dist il cū ie uos ai pduç

Ella belle aude queuos fist ses druç

De noçes fere nos suz trop atēduç

Ai fel gaine cū grāt dol ai mouz 4705

De mō nef rollāt ca ma^wxillio as uenduç

Las cū enai li cors dollāt & irascuç

Or ciualçe li roi aforçe eauertuç

Vint droit ablauiē ileses druç

- 4710 **A** Blaue fu li roi nostre sire
 Larciesqz sant font les meses dire
 Chi la ueises tel dol & tel ire
 Plura li roi & soa blāça barba tire
 So bon bliaud derōpe & destire
- 4715 Deli messaies mestoue 9tar & dire
 Il fu .C. cialer çialçe plen dire
 Del duc rollāt edoliuer li nobille
 E di doçes pires que liure sūt amartire
 A rōçiuals les descōfiç Marsillie
- 4720 James ni cre Jor che frāçois nō suspire
 Li cēt barū ont bien esploite
 Le tere passēt molt sūt trauaille
 Jiuēt a uiena cella bona cite
 Monte el pallais sia Çirald sallue
- 4725 Ille respont ben uigna çialle
 Chefa mō sire carlo gardeç no mel celle
 Molt ben bel sire la merçi domenede
S Ire Çiraldo diēt li messaçer
 Bien fait li rois chelle pro eler
- 4730 Fier est & ardiç & mäten grāt berner
 Tote spagne a9quis por aer
 Li roi Marxilie p soa grāt foliter
 Sor lui tornerēt li duel & li ferter
 Onçis i sūt li saraçis lamer
- 4735 Detot espagne auūs le tabuter
 Ber est li rois ellui & son berner
 Sire çiraldo diēt li messenger
 Sallui uos māda li ēperer aluis fier
 Fortemēt uos ame & uos tient cier
- 4740 Sa gent a fait despagne repairer
 De sorçirōda ablaue est alberçer
 Lase fait signer & uētoser
 E il amala des repolser & bagner
 El cōt rollāt & li dux oliuer

E çil nont es bois souēt as baldier 4745
 P uos nos mādē li ēperer aluis fer
 92^d. Que ueneç alui tut ore aparler
 E la belle aude la seror doliuer
 Alduc rollāt la uolt doner
 Vos ueroit ablauiē noçoier 4750
 Molt fer doaire les uora otrier
 Tres tut spagne li uoldra laser
 A son nef rollāt eal cōt oliuer
QVāt çioit que carlo oit mādē
 Ambe ses mas atendu uer ce 4755
 Li rois de frāçe en na molt m'cie
 Biaux sire deus que mauez espire
 Quāt mes droit sire afait sa uolūte
 Ceest p belle aude au gēt cors honore
 Li cons rollāt laura ason coste 4760
 A tot iors ensereç honore
 Respont Giborga en bon ora fu ne
DAma Giborga ala parola oldie
 Vint ala çābra miga nose oblie
 Belle neçe aude or uos croist segnorie 4765
 Del mior cōt que oncha seit iūie
 Cest rollāt decui uos estes amie
 Cest mariaie nepoi remagnir mie
 Lors la Giborga richamēt uestie
 Chelle plus blāçe quene flor daubespine 4770
 Indos li uest un pallie dau marie
 Cefu oureç in lislie de nubie
 E per de soure une porpre deporfanie
 Li duc Çiraldo lacato apauie
 Alde la belle fu de māt collor uestie 4775
 Belle fu Aude quāt elle fu adornie
BEn p maitī quāt lalbe est claria
 Çiraldo mōte açiuals cū sa 9pagnia
 A cent çiualer quesūt de grāt aia

- 4780 Et eīsu de uiena lantia
Aude sist sor un mul desoria
Bien fu cuuert dun pallio dōmeria
Plus bella dama nia iusqz iōngaria
Ala mā destra chela oit blancia
- 4785 Tient un anel de grāt manētia
Celli dona rollāt p drueria
A cel iors quāt safe iot plenā
Chella prendra se deus li doni uia
Molt auist rollāt gēt 9pagnia
- 4790 Mes la mort sillia departia
A rōciuals entre la gēt pagania
Mes la bella aude nel sauoit āchor mia
Quella litēdra molt lial 9pagnia
- 4795 **G**Irardo çualce li pro eli uaillāt
Inuer carlo li riçe roi poissāt
La trouara li domaie si grāt
Aude ciualçe le mulet ablāt
Girardo la baise molt bellamāt
La bella aude molt souens ua suspirāt
- 4800 Ella apella .G. sile dist enplurāt
Oncles feit ella molt ai li cors dollāt
En cest mō cor tresue durement
Li mastre amagin mameneç dauāt
Li capellā de gramācie lisant
- 4805 Sta noit me sonia sonie molt meruellāt
Nul nel uid matel īcest segle uiuāt
Li capellā ūit sor un mulet āblāt
Bel sire clers dist aude la uaillāt
Ore escōtez un poi demō tallāt
- 4810 Cilche mauīt sta noit enmō dormāt
Primer me ūit un fauchō dauāt
Chefu plus blache chenoe flors destāt
Siestoit asis moi amō dauāt
A poi de tere fo meruel & pesant

Entre ses pei me prist amātenāt 4815
 Si mē porta desor un arbre uollāt
 Lame garpisi senallaatāt
 Apres me ūit un altre plus grāt
 Che tote spagne ert amoi declināt
 De saragoça uit reuenir rollāt 4820
 E oliuer mō frer al cors auenāt
 Ele raalleg ī un bois forest grāt
 E dos pors cingler insi dun forestāt
 Ille caçerēt 9tra un pendāt
 Leç une roche ala preç uerdoāt 4825
 Lase trestorne molt aireamāt
 Plus de ūit ors lifu dauāt
 Chetut le camis alerēt destorbāt
 Detut çil nō escāparēt noma un fugāt
 Lora uid trēçer durēdal la grāt 4830
 Le destre pe li trēçe ecel alle fugāt
 Ben laust mort ma el sen alla atāt
 E me creço lasa che auro pcea grāt
 Grāt paura ai de gainellō le seduāt
 Chele messaie porte ireemāt 4835
 Al roi ma^wsilie chen deus noe creāt
 Venduç les aurai p lomenesiāt
 Ellauera pris son or & son arçāt
 Atāt cheno uerai li barūs naurai ioiamāt
GIrard çialce esagēt onoree 4840
 Aude sist enle mul chelli agree
 Sor li arçons fu un petit apoiee
 Inuer li clers fu aude aclinee
 Sire feit elle iesui molt m'ueillee
 E por li sonie trauaille epenee 4845
 Sino fu femena de mer nee
 93^b. Si cū iesu ason col promētee
 E li fauchōs me gerpi elassee
 Pois me ūit une aigle enpenee

- 4850 Sor moi sasist si moit achonotee
Con seie fos enbime entree
Corāt me gerpi & si ma fort grauee
Chema destre mamelle ena portee
E remas lasse dollāt & escaree
- 4855 Quāt carlo ūit alabarba meslee
Il ūit pūgāt ilnoema trouee
Entre ses braçe simait recouree
Après me dist chene fust espauētee
Ila sa gēt ī frāça retornee
- 4860 Deuer espagne salli une nuee
Che plus fo uoire che stoit lasumee
A rōciuals nostre tere esfrāgee
La gēt asi formēt acouatee
Cū sele fust entremer entree
- 4865 Desot li pei uit la tere creuee
La ui tel pergee iamais nert recouree
A fou ardāt ui la tere creuee
Que tot ardoit iusqz la mer bitee
Lespaulle destre de carlo leuit del cors oste
- 4870 E tot le brauç arere estroee
Jecuite lase que il naient engōbree
Grant peur oit pur celle reĩbree
Que Gaines porte ala mire lābasee
Parolle aura dite che mal fu porpēsee
- 4875 Li doç per lōt molt cer 9pree
Laisonie uerite ert prouee
Na traison nēpoit estre celee
- A** Vde la belle sist formēt apriser
Molt por fu belle ni oit que īsigner
- 4880 Mes li fier sonie lafist formāt esmaier
Grant peur oit ia nestoit ploider
Pur son bel frer che il auoit tāt cher
E por rollāt son amis droiturer
Que enspagne alerēt osteier

Li clers apelle olui ni oit che isigner 4885
 Aude parolle que nose uolt atarder
 Biel sire clers molt mepos m'ueiller
 Jeo pens trāsir chenō pois mes escāper
 Ancor mauit un altre engōbrer
 Que mestoit alez inun gald plener 4890
 De tot mō draps meuit desnuer
 Aleç une roche duz moit plener
 Fors ma çamise chenō uos desploier
 Lors ūit un ors cheme uolist māçer
 Il me atenta & dauāt & darer 4895
 Da tot part me fist ensāgleter
 93^c. Atāt ūit pūgāt .I. uaillāt çualer
 Chel mēporta ī col de son destrer
 Lor enporta la filla al duc rainer
 Sire Girard dist aude aleuis fier 4900
 Nul hō de carnes ne sen doit esm'ueiller
 Seo mes mage car li sonie est molt fier
 Del fier sonie ancor ueuoi parler
 Nostre ēperer carlo maine auis fier
 Mauoit mornia amō frer oliuer 4905
 E rollāt li cōt chi tāt ert ber
 A un uerçer creu alla achacer
 Un cerf le uerēt m'uilos & fer
 E il laiserēt aler lor liurer
 Lane gerpi li ēperes aluis cler 4910
 Ai oliuer bel frer char me ueneç aider
 Sire rollāt uolez meuos laser
 E il passerit oltre apres lor liurer
 Mes unques no meuos remparler
 Desot rollāt ni cair son destrer 4915
 E desot oliuer uid rōdel trabucer
 E uid fender la tera sor lor destrer
 Que luns alautre no sepoit aider
 Quā meregait si me uit enū mostrer

- 4920 Lauit rollât sor un piler coulter
De iost lui mō cher frer oliuer
Ambe dous les cōtes ui enbraser
Après iceuit un senblât fier
P mi la boce si mēsi un esperuer
- 4925 Tot droit uolla sor mō frer oliuer
Quā mes ueillai si lasse li sonier
Je me crei lase che aurai engōbrer
- D**Eus dist .G. çī amale damage
Dient li clers sia male sēblāçe
- 4930 Li clers fu saie desqz ensi defrāçe
E fu normās de deuer uasalāçe
Il prist un libre sil uit senç dotāçe
La mort des cōtes el uit sençe fallāçe
Como fel .Gay. letrai en ballāçe
- 4935 Al roi Ma^wsilie chī deo noit citançe
De .XX. M. homes nō reuit pez en frāçe
Ce fu Gōdelboes de bergogne en auāçe
Li clers fu sage del cor ensi defrāçe
De nos barōs saiez la certāçe
- 4940 Anç demā none enuereç tel sēblāçe
Dont sera dol ogrāt damage en frāçe
- L**I clers fu sage chili dolor cella
Plu tost chel poit son libre estora
De dens son cors duramēt āgossa
- 4945 Meis p belle aude lētemēt si cella
Inaltre part lo sonie restorna
Dame dist il neuos esmaieç çā
Char p losonie nul mal ne uos uera
Or escolteç neuos demātoia
- 4950 Le fauchons chepoi uos porta
Cil fu li rois che p uos māda
Le esparuer che del cors uos uolla
Sⁱ est un enfās che del cors uēsira
E la fiere agoie queuos achouota

Quele mamella del cors uos osta 4955
 Si est una dame que rollāt amera
 Molt grāt bataille por lei durera
 E poi lal lasera si uos prēdera
 Che olliuer pas nolli sofrira
 Girardo uostre oncles sile norira 4960
 E carllo Maine grāt honor li fara
 Respont belle aude siert cū deo plaira
 Girard lentēd ferañt sospira
 De cil quel oit li cors li agreua
 E lui & aude ferañt çualça 4965
 De si que ablauia noa rens seiorna
QVāt carllo maine loldi parler
 Asi demāde li dux naines de baiuer
 Cōseïame bel sire chel me fai mester
 Alle por cel ost faites lo band crier 4970
 Pitet & grāt si lassi li duol ester
 Le dames faites caroler & dāser
 E les enfāt p les rues iuer
 E li çualer por le cāp baorder
 Et eo irai al duc çiraldo parler 4975
 Por le belle aude che uorai 9forter
 Che si grāt dol ne pora adurer
 Che ai perdu la flor de mō berner
 Frāça ert pire e benl pora iurer
 Naines afait p lost li duol lasser 4980
 Les dames fait caroler edāser
 E les enfāt par tot lost esbailler
 E lēperer sen uait aparecler
 Il est mōteç sor un corāt destrer
 Auec lui naime & li daines Oger 4985
 E daspremōt li pros cōt Ricer
 E tāt des autres que soiēt .C. çualer
 Delost ensirēt ne fina daller
 Dauāt çirald se prist abaorder

- 4990 Por ce que ne uolt Çi. 9trister
Li ēperer sen uēt aucef primer
Grāt chāter leuēt ellasse li plurer
Ançi chel ī 9trast dā .Ç. li ber
Leç une roçe delleç un piller
- 4995 La descenderēt arefrescher
Girald & alde uîet tut primer
Girard descend si uait li roi abaiser
Apres lui e Oger & riçher
Carllo uît aude si lauait enbraçer
- 5000 Et elle lui si comēçe abaiser
Plus de cēt foi anç chel uolist lasser
Sire feit elle o est mō frer oliuier
Li cōt rollāt che me deit noçoier
Quāt eo nel uei molt me pos n̄ueiller
- 5005 Molt me croie lasse que ia urai ēgōbrer
Carles sestoit si eschaurde Oger
Vn poc plure che ne sē poit durer
LI roi oit duol ne me n̄ueil mie
P̄ foi belle aude ben est che uos die
- 5010 I sont da moi parti p̄ fellonie
Eo les ai lasse il regne daumarie
O il estoiēt 9tre la gent aie
Li cōt rollāt afemene retollie
Fille florēt un roi de ual sorie
- 5015 Pur sa belte ala uestra gerpie
E oliuer est ī sa 9pagnie
Chella pris una dame de paganie
Filla la miray de psia la garnie
Dis cheno i fallira entrestute sauie
- 5020 Por deo bella aude no uos esmaieç mie
Eo uos donrai un duc de normādie
Riches hō est de grāt manētie
Dal roi de frāçe uos auri grāt aie
Sire dist aude cest ne ue 9uît mie

Se un autres hō dist tel follie 5025

Illi tornast a molt grāt uillanie

Sire ēperer ne mel celeç uos mie

O est oliuer mō frer alaceres ardie

Li cōt rollāt che de moi fist samie

Se eo nel uei enperderai laue 5030

Li pessāt sonio che mēt espauētie

Me dira uoir ançi lore de 9plie

Dun plurara carlo elabarba florie

E cent des altres la bel aude nel ui mie

DAmixelle aude dist .K. li uaillāt 5035

Laseç ester les amor de rollāt

E doliuer li ardi 9batāt

Il sont da moi parti p mal tallāt

Eo les ai laseç in espagne la grāt

In almaria une cite de psant 5040

O il estoiēt 9tra la gēt mescreāt

Primo çor de mai alaube parāt

In babilonie irōt esteiāt

Dux oliuer ensira amurāt

Prendra femena la seror ballugāt 5045

Vna polcella apris li cōt rollant

94^b. Filla florēt un roi del ual dormāt

Per soa belte na lauotra laissa isant

Merci bel sire dist aude lauailāt

Pōr amor deo ne malez delaiāt 5050

Nea femene itere i le segle uiuāt

Che partir poes me amor da rollāt

Pduç lai sire io el sai uoire māt

Qui que ait ioie enai li cor dolāt

QVāt carlo uoit cheça nel cellāra 5055

Nella belle aude 9forter ni pora

Del cor sospire emolt sen grossa

Albon dainois la polcella liura

Vint a Girardo iuers lui senclina

- 5060 Vn sol pitet des autres sen lonça
Nē poit parler li rois anci sē pasma
Lor soit .Gi. che grāt dolor aura
Li rois reūit alduc m'ci cria
Tot li damaie eli duol li cōta
- 5065 La traison que Gaines fato lia
Girard lintend apoi nē forsena
P uassallaçe son coraie cela
E son signor molt ben recōforta
- 5070 **G**Rant fu li dol apres sasēblee
Or noit li rois nia mester celee
Gui de naures oit soa raxō 9tee
Ici uiēt berte uestre sor lensenee
Li rois la entend li collor amuee
Albon dainois la belle aude liuree
- 5075 Vait li encōtre aual p mi lapree
Sor un mulet que formēt lia gree
Quāt il auit sila ben saluee
Belle sor berte saueç uos la delee
Mo^wlt est rollāt nia mester celee
- 5080 Trai la gaino unde fustes sposee
Si ma tolu lo mior de sa 9tree
Berta lintēd de sor est pasmee
Mes Carlo Maine lasu redricee
Molt douce mēt sila recōfortee
- 5085 **B**Erta se pasma apres se demēça
E lēperes ben la recōforta
E poi torna arere o bella aude troua
Poi sentrabasēt mes caschuna plora
Jamais nuls hō sigrā dol no aura
- 5090 Aude sen uīt aberte & si la demāda
Ma dama berte p deo entēdeç ça
O est rollāt che so amor me dona
Sello saueç por deo no mēti ia
Berta respōt aude tre uos i ça

Rollāt mes filz que tāt iors uos ama 5095
 Por uoir saçe que laseç uos a
 94^e. Jamas del cor li duol no mēsira
L Ī duc Girard fu formēt abosme
 Pur uasalaie ason cors recōforte
 Vient a blaues si sūt dedenç ĩtre 5100
 Grant ioie ietrouēt mōt pas dol mene
 Les dames ont garolle & dāse
 E les enfāt p le rues iue
 E li barū p lencāpo baorde
 Si como carlo loit anaimō ¹⁾ comāde 5105
 Li rois desent del mulet aufeltre
 Il & Ğirald sont el palais mōte
 E li barū si sūt ĩ9tre alle
 Virēt ĩcōtre Girald ont salue
 E la belle aude alient cors honore 5110
 Mes oliuer ni oit mie troue
 Ne de rollāt li uasal adure
 Plura bella aude li roi a regarde
 Droit ēperer m'ci por amor dede
 Car plus uos amo cha hō de mere ne 5115
 De cest lasse uos prēda piete
 De li duc rollāt me dites uerite
 E doliuer mō frer li ensene
 Belle dist carlo tot ĩaueç falle
 Andui sūt mortī li uasal adure 5120
 Il mōt grepiç dollāt & esgare
 E moi & uos ont del tot oblie
D Amoixelle aude se uos osast dire
 Rollāt est mort li cōt uestre sire
 E li dux oliuer dont dolçe fraçe ēpire 5125
 Li doç per adol & amartire

1) Ein nun folgendes cōte hat der schreiber selbst durch unterpunkten für ungültig erklärt.

Chi la ueiseç si fort dol etel ire
 Sot el cel mait hō che ait talēt derire
 Aude se pasme & durañt suspire
 5130 Quāt ella reūt plus fo çane chacire
 Deo reclame li filz scē Marie
 Che li duni mort ançi che la uiue
 Oncles Giraldo çia molt fort remire
 Tel sūt mes uoces & uos naureç grāt ire

5135 **D**Amoixelle aude ço dis li roi carlō
 Tuit sūt morti li doç 9pagnū
 A rōciuals li trai Gainelō
 Chi les uēde au roi Ma^siliō
 Mol grāt auoir cū encresme fellō

5140 Auda lintend ne dist nesi nenō
 Souāt se pasma entre li barō
 Li cors li trāble li mēto & la façō
 Molt fo belle aude en soa pasmesō
 Nuls hō de carne nō poi 9ter raisō

5145 Ni clers ni preste doner 9fexion
CArles tint aude entre ses braç ensi
 Ella no parllo nili oilz ne auri
 Sire ēperer por amor deo m'ci
 Car me mostreç li cors de mō ami

5150 E doliuer mō frer li ardi
 Liber rollāt que sa foi ma pleni
 Chel me prēdoit afeme elu a mari
 Elas cest amor eseura ensi
 Ançi mert anchois li cors parti

5155 Si men irai ensēble mō ami
 E a mō frer chella dolor senti
 Belle dist carllo tot iaueç falli
 E moi & uos ont mes ī obli

5160 **C**Arles prist aude que tāt aleuis cler
 Ella & Giraldo fist el mōster entrer
 Aude regarde p deleç un piller

Aseç uit chādoiles ardoir cler
 E uit le beires dauāt enle mōster
 Çe fu rollāt & oliuer liber
 Aude iuēt si comēçe a plure 5165
 Prist aleuer p desus li cendel cler
 E uid la dolor qui est morter
 Soa tendre façe se prist asangler
 P traita lous se fist lo sang uoler
 Vers oliuer se prist aude agarder 5170
 Trestotes les drapes prist aleuer
 E uit se cors enniāti lous sāgler
 E chamoiseç delur oberg porter
 Desor la boche se prist ad acliner
 Aude lo base si comēçe acōter 5175
 Frer oliuer quāt eo ue poi amer
 Ne ue pois ueir uos oilz ne escarder
 Ne uestre boçe ala moi parler
 Lor pasme li rois che tot ert ber
 E le redrice ses barōs çualer 5180
 Li rois ūit aude p les braç leuer
 E a fait li cors audui courir & torner
AVde reuīt molt fereēm̄t escrie
 Deusus rollāt a soa çere gerpie
 Leua sus lo paille che fu de nubie 5185
 E lo sudorie de telle derusie
 Vit la cor nair ella lo color muie
 E la belle boçe dont larme estoit alie
 Nest pas m'ueille car grāt soit asofrie
 A rōciuals entre la gēt aie 5190
 Aude lo baise & duraēm̄t sescrie
 Sire rollāt iasuie uestre amie
 Franchi çualer auez mes uos g'pie
 Jeo me fij ben elfilz sâte Marie
 Que uos tendrai bone 9pagnie 5195
 Lor serepasme si ert esmarie

- Niest pas m'ueille sel est espaurie
 Desor rollāt se uit belle aude ēcline
 Plure des oilz esa face gartine
- 5200 Li sanc li cheit sor soa petrine
 Chiest plus blanche che flor despine
 Sire oliuer dit aude la meschine
 Parleç amoi franch çualer nobile
 Car meo amor auer lo uestre encline
- 5205 Ne doit auer inter nos mīlle haitine
 Oliuer frer cū ore sui fraine
 Cū mal ueist cest gēt saracine
 Qui que ait ioie ie sui orfanine
 A cest mot est caue souine
- 5210 Li dol des cōtes ecil dela meschine
 Firent plurer māt filz de palatine
GRant dol oit aude li cors prist acāger
 Entre ses braç la prist li duc Oger
 Aude se drice si comēge aparler
- 5215 Inuer li roi molt oit li cor fer
 Oeç che dist la fille au duc rainer
 Sire ēperes por deo ue uoi preier
 Che faites decliner cest monuster
 Cheno remagne ni clers ni çualier
- 5220 Sola uoio estre por damenedeo preger
 Si parlerai amō frer Oliuer
 E a rollāt li cōt que ai tāt cer
 James dalor ne me pora tocer
 Deus me fara mō cors esclarer
- 5225 E respond carlo ço mestuet otrier
 Carles apelle e Naimō & Oger
 Feites me tost decliners cest monuster
 E cil firēt che mol nodrēt
- 5230 **G**Rant ioie oit aude quāt oit li to^w imēt
 Enuer li roi senclina bonemēt
 Sire fait ellere grāt pos enrent

Li roi de frāge sen isi primamēt
 E totes les altri firēt tot ensemt
 Aude remist il mostre solamēt
 Ferma lesus ebara duramēt 5235
 Onques mes fe feme ne fist tel ardimēt
 E uent as beres andous les cōtes prēt
 E afaita pur tel deusemēt
 Che nus encline ni pāt nitāt niquāt
 A oreson la belle aude sestēt 5240
 E poi bate sa colpe & aiesu serēt
 Souēt reclama liuoir oīpotēt
 Glorios pere que formas tota gēt
 E mer etote lasus li fermaēt
 Dij quatre abisme feis ensir louēt 5245
 Chi por lo mōde cor p deusemēt
 95^b. Tutens lo çiel aton ordeneimēt
 Tota belteç de lasus si resplent
 Çali trator no iaura caxemēt
 Ne li fellū çoe algū eubergenēt 5250
 Que de uos sire firēt tel traimēt
 Enz la croiç sença poit deuestimēt
 Longis i fist molt frer afirmamēt
 Quāt de la lāçe uos feri duramēt
 Ilot auogles sēça poit desguadaēt 5255
 Il senti laigue & li sang che desend
 Il ters ses oilz si oit aluminaēt
 Sant Josep fist riçe domādamēt
 Fors sol ton cors ni uolt ¹⁾ autre presēt
 Fors sol tō cors que recuit digneimēt 5260
 E il sepulcre auis repolsamēt
 Li treis marie uos querēt lōgeēt
 Che aportarēt bons unguēt
 Apres tenis un grāt parleimēt

1) Ms.: m^uolt.

- 5265 Quāt aiapostres feist recōfortam̃t
 Ğascū auoit p̃ toi li cor dolēt
 Des qui te f̃ue fier guierdō atēt
 In paradis la osūt li ineġent
 El croi lasse senz poīt descardañt
- 5270 Faites uoire deus āchoi demostrañt
 A la ġaitiue che al moister tatēt
 Che oliuer medie son talēt
 A cest parole li sant sangle desēt
 Que nostre sire il tramist dolceñt
- 5275 Dela clarte tot li mostrar resp̃lēt
GRant ioie ait aude la clarte oit ġausie
 Ancor na pas soa oraxō finie
 E deus ġa croie che fustes filz Marie
 E susitas laġaro ī betanie
- 5280 Che de qua^wto ior auoit la car porie
 La peccaris tornasti a toa partie
 Que tas roxa tes pei deses ġraġe plenie
 Judas estoit de uestre 9pagnie
 Trēta diners uos uendi fist grāt follie
- 5285 De ton cler sang fuiz la croit esclarie
 Quāt cil uindreit la toa partie
 Toa sāta car fu morte esepelie
 A paradis elialmēt senz bosdie
 Eolicrei lase senz poīt de trecharie
- 5290 Metez bel sire ī oliuer launie
 Tāt che sauolōte ma parlie
 Li ueraz deo sapolcella no oblie
 Char li sāti angles asauoz est audie
 Oliuer parloe si cū il fust uie
- 5295 Bella sor aude ne uos esmaiez mie
 A moi uerez ī la deo 9pagnie
 Tota beute uos ert amanuie
 Tot ces mōd nō ualt una pome poi^we
 Chil chi serue adeo cūquert grāt menātie

Ensenbla angles eo naura bosdie 5300
 Leuez ermos si soiez estaudie
 Eo nai cōge che plus raxō uos die
 Langle sen uait & aude est sus sallie
 Or deo fait elle cū ore sui garie
 Çamai por dol nosera esbaie 5305
AVde seleua & soa oraxō fina
 Euēt as beres li cōtes reseta
 E del mōster tot les us desera
 E carle cū sua gēt gintra
 Girard le duc sua neça apella 5310
 Bella nieçe aude ne uos esmaiez ia
 Che carles grāt honor uos donra
 Respont belle aude siert cū deo plaira
 Jamais un ior nul segnor no aura
 Questa çaitiua che de dol semora 5315
 Confexion belle aude domāda
 Vn arciesqz la bella apella
 Cīl prist aude dauāti si la mena
 Aude la belle ses pecez li cōta
 Li arciesqz penitēcia li dona 5320
 Ella bate soa colpa eiesu reclama
 Losignor preie que tot li mūdo forma
 Che mort li duni que molt la desira
 Auec oliuer son frer sen ira
 E arollāt que molt les ama 5325
 Aude se signe & soa raxō fina
 Pois torna arere son dol recoīça
AVde seleue soa raxō afinee
 Pois torna arere cū feme adolee
 Frer oliuer cū malle deseuree 5330
 Sire rollāt uos mauēç iuree
 Se deo plaist que fuse mariee
 Sor tut dames fus p uos prisee
 Oncles Çiraldo nia mester cellee

5335 Lamort me ūit che tāt ai desiree
 Sor tut dames Giborga soit saluee
 Que me nuri en soa gābra celee
 Tāt dolcemēt cūse maust'ī sō corp portie
 A cest mot est bel aude enclinee

5340 Carlo la prēde ī ses braç la recouree
 Li cors senpart nia lōga duree
 Entre ses braç sen est larme allee
 Langel si la oit ī cel portee
 Dauāt iesu si la oit presētee

5345 Quāt laredriçe si la morta trouee
 Lor recomça li dol ella crie
 No fiu ma tel femena dol che soit nee

95^d.

GRāt fu li dol che Girald oit comēcee
 Aude uit mort cōmça alagremie

5350 Entre ses braç la oit recourie
 Sire ēperer dist Girald liprisie
 Veistes mai tel dol & tel peçie
 Ai belle aude cū maueç lasie
 James p uos ne serai esaueie

5355 Dui arciesqz ont li cors signie
 Entre dous pallie ont belle aude courie
 La ont li coprs de belle aude colgie

MOrt est bel aude sifu grāt li tristor
 Ancor ne fu dame che trāsist p amor

5360 Dui arciesqz la coreēt liior
 Que lune enuolte dū pallie de collar
 Ioste oliuer li noble pugneor
 E dan rollāt li ardi ferior
 La ont colge al nom del criator

5365 Plurēst li pīceps li dux & li cōtor
 E poure gēt ecleres eualuasor
 In la cite auēit tel tenebror
 Lus ne uit lautre tāt fu la dolor
 Fer fu li dols del rice epeoreor

Tire sa barbe plus blanche cha flor 5370
 E berta suspire & plure p amor
 Sire dist naines frāch rois de grāt uallor
 Veez çì uře çèt que uos tièt asignor
 Roi nō talçire ançi recoura uigor
 Si les 9forta alloi dēpereor 5375

DRoit enperer ce dit Naime liber
 Por amor deo lasez cest dol ester
 Porce que nō poreç nulle rien 9quister
 Feites li cors trestoît trois enterer
 Car çest çèt ne poent plus durer 5380
 E cil si firēt ene uoldrent demorer
 Il font les cors ĩtera bailler
 Tot les corps font ĩbalsemer
 Molt firēt ben dan rollāt coreer
 E oliuer & Aude dale uis cler 5385
 Entre un arche fu aude & oliuer
 Apres un autre fist rollāt colcer
 Ambes dos le arche fist ben adorer
 Luna pres laltre fist ben coreer
 Chi lauedes li dol renoueiller 5390
 Che uos detraire & tāt barōs pasmer
 E dan Çirald deuiēne lo gerer
 Aude sa neça prist aregreter
 E oliuer quāt fist alloer
 Biel nes dist il cū pos de dol raçer 5395
 Ay belle aude che poroie 9ter

96^a. A laduchese que tāt uos soit amer
 Cest mariaçe ne poit estre celler
 Jadeo no plaïçe che ueçalo uesprer
 Che cest mō cors me posse creuer 5400
 Qui donc ueist dan Çirald demēter
 De grāt dolor lipoist remēbrer
 Carlo nō poit sigrāt dol escarder
 De dens sa çābre se prist a dormēter

- 5405 Dous iors estoit nostre ēperer ber
Onques nipoit anul home parler
E al terç ior siest sus relleuer
E ūit ases homes lor prist a 9forter
Essa grāt gēt esaucier elleuer
- 5410 Por tot lost fist banir ecrier
Quen frāge douçe pensēt del retourner
E ases barons li 9seil demāder
Pur la uēçāçe don Gaynellō mostrer
Sil ferai apendre enuoier enla mer
- 5415 La traisō li firai cer cōpre
Al duc Çiraldo nauoit que ensigner
El dist açarlo lorgoilos elfier
Droit ēperer oez que ue noi parler
Montez aġual epēseç de ġualcer
- 5420 A mō leon sus el palais plener
Voiāt uos bernaies lefaiti iustixier
Lor dist li rois a Giraldo li gerer
Nos enferō la iustixie molt fer
- 5425 **D**Roit seveli Oliuer & rollāt
Eli doç peres dō frāge emolt dolāt
Carlo apella don Riçard li normāt
Feites lo band tost eisnella māt
Que çascū torne grāt ioie demenāt
E si lassi ester li domaie pesāt
- 5430 De Gainellō uos preie ecomāt
Quel soit gardeç p m'ueillos sēblāt
Tant che seron aleons ladant
- O**R ġualça li rois cū sagrāt 9pagnie
Dor & darçāt mena grāt manētie
- 5435 Çiuals de spagne & mul desorie
Passēt pōtil & torans cuarie
Tot droit açartere ont la uoie collie
A bone ual une riçe baie
Albergerēt carlo en mi la prairie

Il esaiēt que molt est es baudie 5440

AL maïtin quāt laube fo cler
De māt part font le graille soner

Tabors & tubes & bosines corner

E tā paueillōs destrier & atorser

Nostre rois fu al mulet mōter 5445

Les tres lesteīt Girard decsā ormer

96^b. Naimō li dux fait carle apeler

Fastes ma gēt in ceust plā ester

Car ie uoldroi ames barons parler

De Gainellō uoi 9seil demāder 5450

A lor talēt me uoldra acorder

Del traitor que si suç mal aourer

NOstro enperer son grāt dol oblia
Mais in son cor duremēt lo cella

Ent egabe' esoa gēt 9forta 5455

E names çialçe si cū el comāda

Desor la mulle molt tost esperona

En mi la plaine tot lost arosta

Li enperer les barōs apella

De Gainellō 9sei demāda 5460

Saceç signur che nul se departira

Atāt che Gainelō iuceç sera

Latraisō molt cer 9parera

FRans çialer dist carlo afier uis
Serui mauiez enlestrāçe pais

5465

E māt ai p uos 9quis

Retorne somes alregne san donis

Domā serō amō matre aparis

Vos me lasast uos filz & uos amis

Lasse les ai detrēçe & onçis 5470

Mes Gainellō ne teneç ioblis

Cheli mesaie eli dol nos aquis

¶ cui mes homes furēt mort & pris

En rōçiuals bien lanomes intis

5475 A mon leon lo menarez caitis

Silli loent licōtes & li Marchis

UN çualer cū hō apella Salemō
Aurois parolle aguise de barō

Droit ēperer entēdeç mai raxō

5480 Vos aueç pris li cōte Gainelō

E sili raitez desi grāt traixō

Que il porça la mortel mespson

Enz en espagne au roi Ma^wsiliō

Dont furēt mort li doç 9pagnō

5485 E li ūiti millia de çualer barō

Orlo menēç de çasqua mō leon

Demāte tere en serōt li barō

Sil iuierōt p droite entēcīō

Respōt li rois enu bien la farō

5490 **A** Mon leon est torne li ēpereor
Asi demāde soi barō çualer

Consie moi dist carlo li ber

Dauāt lui est li ueez otoer

Que tinet ameine ebologne sor mer

5495 Lēpereor el prist a apeller

Droit ēperer m'ci uel uoi preier

Molt douons lialmēt 9seiller

Gainellōs feites dauāt moi amener

E si oireç son dit eson penser

5500 Nul rois deit ses barons afoller

Seil poit p raxō mostrer

O defendre p ses armes porter

Dist Gōdelboes ianesera tāt ber

Se il onie ie sui prest del mostrer

5505 Dist liperer feit il çī amener

E cil curēt que deuo uēt garder

Sus ella pallais il font auāt mener

QVāt .Gay. fu sul pallais enstāt
Totes le garde li menarēt auāt

En9tra lui sūt uenu soi parāt 5510
 Chele saluēt bellemēt enorāt
 E a pie dan Giraldo li normāt
 Biens sire Gaines uos aueç blasme grāt
 Li rois uos retē deson nef rollāt
 Sire dist .Gay. il dira son tallāt 5515
 Jesui del tut a son comādamāt
 Veez çì mō gaçe droit ipresāt
 Detraisō dont eo mō cors defāt
 Cheieo nō prist or ni arçāt
 Dist Gōdelboes uos mētiç atāt 5520
 Jeodi ben che uos traistes oliuer & rollāt
 Au rois Ma^wsilie trestot uoi remāt
 Sel uoli noier en uen soi 9batāt
 Ançi che son el uespre nel sol colgāt
 E ue rēdrai omort orecreāt 5525
 Dient frāçois ben parle autemāt
 Dist .Gay. uolūter por tallāt
LI fellō lia rendu son gaçe
 Ver Gōdelboes dela tere saluace
 Nost ēperer fait ben tinir le gaçe 5530
 E çil li prēdēt que fu de sō paraçe
 Gainellō li t^wites dist a son lignaçe
 Cha Gōdelboes renda tel treusaçe
 Dond parlerōt li fels & li saçe
ARme ont li parāt Gainellō 5535
 Chauces de fer blāces cū aqtō
 Defin or furēt andos li esperō
 Vestu lia un auberg fremillō
 Lieumes li laçēt claribald demēsō
 E cens la spee al senestro Girō 5540
 Liescuç li baille lace pit un leon
 Pois liamene un bon destrer gascō
 Illesaie lo traitor fellō
 Maïs de 9batre noa talēt ni raisō

5545 Ilse pēse pur detraisō

Il sen fuira cū en cresme fellō

Pois sen torna fuāt aesperō

A grāt galop sen ensi de mō lion

Quāt il fu defors se mist abādō

5550 Cefu laioie Gōdelboes le frixō

QVāt li traites fu fors dela cite
En' fue torne cū le destrer prise

Fugat sen uēt trestut abādōne

Çil cheles garde en oit li cri leue

5555 Et uos la nouelle p tot la cite

A carles lont frāçois cōte

E deus dist carlo cū ai li cors ire

Chi poroit Gaino prēdre eaçete

Mil bessāt dor lisera done

5560 Cefu la ioie Gōdelbos lalose

Seo uel rēdrai āci che soit lauespre

UAssen fel Gaino grā paur adisoï
Tot ses ostaies aporpris li roi

Ec uos leueez grāt cri en le palloi

5565 Mant bon uasal enōt pris coroi

Dauāt les autres senua gōdelboi

Nel gerpira sel pora anchoi

OR semis .Gay. enz leual debois
Aler senuite aso regne ases pois

5570 Mes Gōdelbois rebroçe asois

Sor maltalāt que cor tost aes frois

P un petit chenol fert p de drois

Mes Gaynes fu cōmo traites renois

Liostaes sont remis ī le paleis

5575 Tel litēt nole laira del mois

Pendu serōt cars ī fou grisois

Mes Gōdelboes li pro & li cortois

Siescria culuert de pute lois

Siioste amoi si ferai que cortois

Respōt fel .Gay. ia nome ūit acoris 5580
 Cheil te ūit apres li frāçois
 Dist Gōdelbois anchos sūt illois
 Jost auos ançi chel uege anois
 Lor sen iuēt p mi laual debois
 A plaine les lances sabat chen lebois 5585
 Lifu li caples de li brāt uianois
GAines seit bien da Gōdelbos defendre
 Mes li frāços acēt & amiler
 Pris fu fel .Gay. chel ni poit durer
 Quāt el fu pris siliont desarmer 5590
 Sorun rōcis lefist tot ler
 E gōdelbos sil tient agarder
 Tresque amō sil prist amener
PRis fu fel Gayne que ili olt ledober
 P lui for mort li nobli pugnaor 5595
 Illi moinēt a mō lion maior
 97^a. Iluec li rēdres aurice ipereor
 Che son cors auroit grāt iror
 Tut les ostaier auoit mis enlator
 Barō dist carlo meduc & me 9tor 5600
 Iuieme tost li fellō traitor
 Car ma uēgāce prēdrai encest ior
LI rois comēçēt Gaino aiustisier
 Lec uos pūgāt un escuer
 Sor un çual que afait angoiser 5605
 Isnellamēt desende del destrer
 Siest mōteç sus elpallais plener
 Dauāt Gaino siest asis tot primer
 Ardiemēt ¹⁾ seuait açenoicler
 Pois lia dit feites uos baud efer 6010
 Secors aureç del melior çualer

1) Das vorletzte e ist über der zeile mit blasserer tinte nachgetragen.

- Che soit infrāçe por ses arme bailler
Ce est pinabel uestre neus carner
Dis que noe al mōd si ardi çualer
5615 Seatort uos iuge que nel 9pari cer
Gaynes parlo que molt se 9forter
Por ma foi sire rois trop me poeç blasm'
Car molt uesoie seruir eamer
Or suie tot prest sor li scāt iurer
5620 Que no aie tallēt defuir ne descāper
Ançi ensi la defors p mō çual esproer
Por la bataille ensigner emostrer
Feit maueç prēdre molt mepo peser
Franchi çualer ço dist carlo li ber
5625 Si grāt mēçogne oistes parller
Carles apelle dan .Gi. ligerer
Oger li duc enaymes debaiuer
De loereine lirice dux Garner
Li cōt dainēs & Salemō lifer
5630 Barū dist carlo nobile çualer
E uos comāt Gaines aiustisier
MEs ançi chiaça çuce Gainellō
Si est pinabel descendu alperō
Nez fu de sorāçe sire de besençō
5635 Ensēble lui uiēt heiriner dalion
Auec lui sūt bien seit cēto 9pagnō
Tut afer arme li traite fellō
Cefu la ioie alcōt Gainellō
Delui defendre se metēt abādon
5640 **D**E lūgamēt lisūt uenu laie
Pinabel est desendu apie
Cū lui amoine soi barōs çuallie
Il sōt por ses oncles molt traualie
Apres lui uīt li barō arēgie ¹⁾)

1) Sehr verlöscht.

De blās oberg sūt bien apareclie 5645
 ꝥ grāt orgoil sūt il pallais mōtie
 97^b. Pinabel desorāçe oit son elme delacie
 Laspee cinte uint dauāt līperie
 Mes nollo salue ançi lo 9trarie
 ꝥ ma foi sire rois uos faites pecie 5650
 Quāt mō oncles tenez ē presonie
 Nīa si fort hō sil uolt iustisie
 Or dir que uer uos aust bosdie
 Che nol defenda ama spea forbie
 Frāçois litēdēt for mēt lo regardie 5655
 Nī oit celui que un sol mot li die
PInabels fu ī le pallais mōter
 Apres lui seit cēt çīualer
 Dauāt li rois il com̃ça aparler
 Trop uos uolez bon roi blasmer 5660
 Qui teneç pris li meillor çīualer
 Chesoit en frāçe pur ses arme bailer
 Il noē si defors ꝥ foir nī scāper
 Anci senensi pur son çīual esaçer¹⁾
 Por la bataille ensiger & mōstrer 5665
 Faites lauez prēde^w molt mepo peser
 Il no ert en frāçe si ardi çīualer
 Sede traixō uolt mō oncle apeller
 Che nol defenda albrand dacer
 E deus dist carlo cū pos de dol raçer 5670
 Quāt ieo uoi mes barōs adoter
 Quāt un sol traïtes no poeç iustisier
 A tāt uos uiēt Tieris un escuer

1) Es folgen nun zwei verse, bei denen, wie früher schon einmal, durch: »vacat« angedeutet ist, dass sie nicht hierher gehören. Sie lauten:

Se de traixō uolt mō oncle apeller
 Che nol defenda albrād daçer

- Delcōt rollāt el fui seruier
5675 Enuers pinabel il com̃ça aparler
E ue uoi bien pur bataille pier
Che Gaines etraites esperçurer
Quāt il uede mō signor droiturer
Li duc rollāt chi tāt fist aprisier
5680 Jeo nē pris uestre menacer
PInabels fu sor soi pei iestāt
E li uaislet tieris siest uenu auāt
Escuer fu al pro cōt rollāt
A lēperer siadit son tallāt
5685 Che Gaine est licere traies eseduāt
Tenez mō gaçe sire rois mātenāt
Chin saragoçe uende li duc rollāt
Au roi Ma^wsilie liculuert seduāt
A ces paroles pinabel tient son gāt
5690 Por les ostaies apelle ses parāt
Pinabel iure tost & isnellamāt
Mal enparlastes p licors saīt niçāt
Car uos ferai uencu orecreāt
LOr gaçes li parēt aseure
5695 **L**Pinabel sia son ostaies liure
E çil tiris Naimō debaiue
E çirald de uiene & li dainois oge
Li enperer atieris regarde
Jouene ede de petit aie
5700 Mes fer cor il oit eproece & bōte
Barū dist li roi aleuos adobe
Si fareç la bataille ella ioste
PInabel armēt li parēt Gaine!lō
Chauces de fer blāces cū aquitō
5705 E Salemō li cauge li esperō
Auberg liaporte dune riçe façō
Sotol ciel noe lance ni brād si bō
Chi laupirast la mōte dun botō

Tieris armēt sul pallais plener
 Ie ontor lui māt riçe çualer 5710
 Çarle li rois li cins lo brād dacer
 Coest curtana albon dainois oger
 Vn escuz liont acol ieter

En cef lia laçe un eume dacer
 E une lances groses aufer moller 5715
 E un bon çial li fôt apareiller
 Ferāt oit nom que fu auduc Oger
 Tieris isalta sus chestref nō bailler
 Sor les estref se prist a aficher
 Grāt de mei pei lia fait eslōger 5720

Barō dist carlo nul mellor nō quer
PInabel fu arme tost & isnellamāt
 Cauces de fer que fu ason tallāt
 Ses esperōs licauce Gui doriāt
 Filz fu sua seror tut estoiēt parāt 5725
 Lacent li eume cornubles decleruāt
 E cint laspea doūt li pō fu darçāt
 Siont idosse bon auberg açirāt
 Alcol oit un bō escuç luxāt
 Lāces oit groses al fer trēçāt 5730

PInabel ases amis adobe
 Vn uoir destrer liorēt apreste
 Bien ert cuuert & richamēt arme
 P son estref fu pinabel mōte
 Tuta la gēt la formēt garde 5735
 Carlo lia son cāpiō amene
 Iluēt ale places la oi deura ioste
 Li duç çirald si soit ben porpense
 E li duc Naimes che tāt est be
 E li dainois che fist tāt aloe 5740
 Cheil meisme furēt bien arme
 A Mil çualer trestut bien adestre
 Pinabel sescrie sa bataille iostrere

- Jeo uoi ma bataille cui quē doit pesere
5745 Carle respōt ieo sū prist deliurere
LI ēperer apella bouū & li cōt Ginimer
Baxī li duc & li cōt Oger
De normādie fait Riçard apeller
E Salemō hō molt sepoit fier
5750 Jeo uos comāt ma bataille agarder
Li enperer fait ī la cite un band crier
Che nul hō dibia çābel com̃çer
Chello faria apēder o en fou bruser
LI duc Salemō si appelloit tiris
5755 **L**Silia presta lo libre oli saīt sōt escris
E tiris aiure che Gaino li duc rollāt uēdis
A Ma^wsilio li doç per trais
Cusi lotroi ce dīt li ber Tiris
Dist pinabel glotō tuas m̃tis
5760 Periure es anchoi serez onis
PInabel iura etiris selleua
E Salemō lo sacrãto dīt ai
Jurafait il sors li sāt que cia
Che unques ufe oncles uer rollāt no boissa
5765 Ne traisons nē fist ne porçaça
Pcui rollāt fu mort cū soa çēta
Pinabel iure esise piura
Pinabel & Tirīs açual mōta
Tiris driçe ses oilz uer lo cel riguarda
5770 Reclama deo chele mōd forma
Que raixōs li done si cū droit a
E pois uer pinabel si escria
E silia parle aguise deuasa
Jeo uos desfi cū hō deslia
5775 Dist pinabel toa testa enpdera
LI çual fu andos da mort requis
LLi destrier broçe delisperō dor fins
Vassa ferir desor lescuz ador bis

Lescuz setroice noli ualt un teris
 Enles auberg oit les lāces mis 5780
 E cil sūt fort che mailles nō desfis
 Andos li destrer sen cōtre p lo uis
 Al ġual pinabel fu li ior pis
 Li col li brise pinabel est sorpris
 Tieris pas oltre qui est sor ferāt asis 5785

PInabel ueit che la pdu morel
 Quāt lo uit mort noli fu mie bel
 Traite la spea dont trēge li cortel
 E ua aferir ferāt p un tel çābel
 Che dauāt li trēge li cols & li ceruel 5790
 Mort e ferāt & Tiris salt el prael

Tieris trait curtane que fu al duc Oger
 Va aferir pinabel sus lelme gemer
 Che un de ses carbōs lioit aual mener
 Li colp fu grāt pinabel fu enġenocler 5795
 Pinabel se drīges qui . . . pros¹⁾ eber
 Enuier tieris si comēge²⁾ aparler

Tieris bel frer entēdeç bels amis
 Laseç cesta bataile tē firai lis
 Jeo ten dōrai sorāge emō senis 5800
 E besençōs auras atō deuis
 E pret ma fille que tāt acler uis

98^a. Quel uo faide mie ġolidit tieris
 In deo me fio que ī la croiġe fu mis
 Que uēgerai rollāt & ses amis 5805
 Et oliuer que ādos sūt oncis
 Por deo uēger furēt mort & pris

Tieris tient curtaine el pug seree
 Eua aferir pinabel sor leume gemee

1) Etwa drei buchstaben unlesbar; pr auch noch sehr verlöscht.

2) ēce sehr verlöscht.

5810 E pinabel ason escuz dauāt leuee

Les elme & liscuꝯ aun colp prēdee

Li colp fu si grāt che tieris li donee

Che pinabel sor lerba fu acenoclee

5815 **E** Pinabel se driga chele pro & ber
Amātinēt sa spee & li brād aḡeris

E uait aferir tiris sor leume piteis

Del cors litrēge & del sang mez baḡis

Dist pinabel or estes mal bailins

Respont tieris nel pris un dener pitains

5820 **D** Ol oit Tieris quāt se sent enaure
En mā tint curtaine que fu au duc oge

E uait ferir pinabel p molt grāt uolūte

Denz li elme elscuꝯ la gūiche lia trēge

Li colp fu grāt pinabel sest plege

5825 Pitet fu de mēs che aual nola gete

P fei dit Tieris ben trēge ma spee

Quel pug & quela gūiche aensēple colpe

A la tere chait li fort esçuꝯ borcle

Ay deo dist carlo que ī croiḡ fust pene

5830 Māteneḡ hui mō droit p la uḡa bonte

T Ieris dist pinabel ben trēca uḡe aḡer

Diablies meterēt qui lifierēt foger

Che del pug ne del braḡ ne ma puis aider

Sema uertu nō falt uos le 9pareḡ cer

5835 Feremēt lo recher quil secuite uenḡer

E uait ferir tieris sor sō eume daḡer

Tant fu dur quil nē poit enpirer

Delescuz deson col lia fait un quarter

5840 **T** Ieris escoidemēt areclame iesu
Etīt traite curtaine que au duc oger fu

Vait aferir pinabel desor son heume agu

Cheli uasal li trēche oli carbōcle fu

Lauētaille li trēche del bō auberg menu

Li nes desur boche eloīntū fu chau

Cil secuïta giūchir si chai estendu 5845

A deo dist carles miracles euertu

Li uaslet li cort soura quāt iloït abatu

PInabel trabucha desorba en lapree
Efor de sō pug destre li escāpe saspee

Si doit bien faire fause hō la oït portee 5850

Li uaslet li cort soure ala cere m̄bree

Molt lo feri bien sor la targe roee

E uit desa petrine un pitet desarmee

Curtaine li apoie p uertu labutee

Trosqua dētro dal cors lia collee 5855

98^b. **U**N archat liont fait entor li col stuer
Ala choe li ait achacier encer

E iusqz au cahut t're le nōt fait trainer

Son escu ason col nel uoldrēt desarmer

Ensi liont fait aforches en9t^wmōt leuer 5860

SEgnur barō dist carlo de grā uaillāge

Li rois que uos gou'ne ede molt grā posāge

Quil fist cil e t're elamer ensiange

Il soit bien defellō abatre labobāge

Or est mort pinabel p soa desmesurāge 5865

Maluit son orgoio esoa fere posāge

Desqz trahi fel Gaino lo bernaço de frāge

E riuer ses lignaies en aura esmaiāge

Que Gaino ert destrut sença poit de demorāge

Tant cū durara cist segle ensera fait parlāge 5870

LI ior uait adeclin & la noit ūit asirie

Molt p fu grāt la ioie ela uille esbaudie

E de duc & de cōt ede çiualerie

En la cort sist carlo a labarba florie

Dauāt lui fu tieris ala ceires ardie 5875

Mes formēt oit la car ebatue & laidie

Lēperer les force euers lui sumillie

Barō dist carlo bone çēt segnorie

Demā aurez cōge plus ne demores mie

5880 Si tornara sa feme cui deo auera garie

LA noit ūit nře roi sus el palais altor
Lenz ī sa ġābre pīte de deu' si collor

La noit colge tieris p foi & p amor

Li meisi liont trat del cors la dolor

5885 Al maitinet alaube quāt apart li ior

Sest leuez li roi que molt oit grāt uallor

Li prīceps isont uenu li domine & li cōtor

Carles apelle dā Giralld demōflor

Li cōt de la ma^wcha un hō deual color

5890 Amenez moi auāt mō traitor

Que ma tollu de frāça lo bernaço & la flor

LI barū sen tornēt li rois la comāde
Leont for delator Gaino amene

Grāt oit la forcaure & li cors ben forme

5895 Quāt uit lēperer de ses oilz oit lagreme

Signor dist carlo molt ma cest adolle

Sire ġo dist Gaino malemēt ai oure

P moi fu mort rollāt nē poit estre cele

Se eo louēdi nē doit estre blasme

5900 Sor moi mist lo mesaie oltra ma uolūte

P quel uolsist que fus mort edetrēçe

BArō dist carlo ostenz lo dauāt moi

De grā dolor trasue quāt ieo leuoi

Quē uer deo ne enuer home ne oit foi

5905 Il trai mes barō ieo nē soi p choi

Ay bel nef rollāt qual domaie ai de toi

E des autres barōs que erēt de tel foi

E del seruise deo faire & desauġer sa loi

De qual mort mora barō prēdeç 9soi

5910 **S**Egnur dist carlo p deo uos uoi preier

Dela plu aspre mort che uos poeç penser

Allo mal faites morir que nel uoil plus tader

Apres lui parla dan Ģirald logerer

Lo sire de uiēne chefu oncle dolliuer

P ma foi sire roi ben uos sai 9sieller 5915
 Mol sont lōges uos teres & larges por cercher
 Endous pches lo faites liger earacher
 E pois mener apie cū un ors lanier
 E batre des corges p son cors angoser
 E quāt uira la soir quil doura arberger 5920
 Dun deses mēbres li faites alostel ostiger
 Aun aun li faites caschune noit trēcer
 Barō dist līperer cia çuçemāt fier
 Mes ienai pas corages des lōges resploiter
 P Er ma foi sire dist bouo li uaillāt 5925
 Bien uos sai diuiser une iudixe pesāt
 De bones aubes spines faites un fou ardāt
 Pois si faites giter enz li culuert seduāt
 Sisoiet iūrō trestot uestre seriāt
 Larma sen partira p m'ueillos sēblāt 5930
 P ma foi dist carlo gene uos plus coitāt
 E cest predōs se nō trouōs plus grāt
 P Er ma foi sire dist Salemō
 Vne plus aspre iuixe uos dirō
 Faites uenir quatre ors & un serpāt fellō 5935
 Feites le ieiuener & liurer Gainellō
 E tot nu despolier lo traïtor fellō
 Lor lo uerez liurer agrāt destruciō
 Deuorer & depeçer p tel 9dition
 Ne remādra enter car ne os ne breon 5940
 Isi droit lom faire del traïtor fellō
 Barō dist carlo cia fort dep'nesō
 Mes ieo nai pas corages de plus lorespitō
 S Ire droit īperer dist Oger li uasal
 Vne iuixie dirai molt fort edesloial 5945
 Faites metre Gaino ī cele tor aual
 Jani aura solaçō ni bō ostal
 Nemes quel uermine que ēstra del teral
 Ne dous ior nemanust p nul hōme carnal

- 5950 Et au terço ior apres aura aseç de mal
 Lor soit amenez il pallais pŕicipal
 E ben soit corez depeure & desal
 Ne ia deuin ne daiqua no beueral
 Lors ardra de boir & dāgosse mortal
- 5955 Sire morir lo faites deglauiē mal
 Sicū fu mort rollāt desoit ī rōciual
 Veras deo dist carlo qual esgart deuasal
 Segnur ieo ni uoil plus qui lait ȝaēs ostal
SEgnur barō dist naimō de baiuer
- 5960 **S**Vn plus aspre ȝuise uos sai enseigner
 Sire faites Gaino trestoç nu despoiler
 E pois lo faites adous ors bien delicher
 Apres in antes faites ondre dauāt & darer
 Lor uereç li culuert guiser echatoller
- 5965 E dire & de dolor plurer & āgoser
 Nulle plus aspre mort noli poeç bailler
 P foi dist carlo bien faites aotrier
 E cest pŕēdrōs se nō trouōs un plu fer
 Sur droit ēperer ȝoli dist
- 5970 **S**Ire droit ēperer ȝo li dist Otoer
 Ben saȝeç cest ne mie ācor adeuiser
 Quatre ȝiuals me fait dauāt nos amener
 Trestoç li plus braç que uos poreç trouer
 E sor ȝascūs faites un paotoner mōter
- 5975 Bone coreios aiēt p li melz efreer
 Silifaites les pūȝ & lier eserer
 E p pieç & p mā aschoes aracher
 E ī quatro parte tost lauereç desmēbrer
 E poi lo faites aforches leuer
- 5980 E de soi parēt .XXX. di mior desonterer
 Lor uereç li glotō adriture ȝuȝer
 Certes dist carlo cest no uoil laser
 Fort est li iugemēt nil uoil pas resploiter

SEgnur dist carlo frāchi ciualer lial
 Li iuiemēt sūt tut por īgual 5985
 E cestui prendrōs chi ni so un plus mal
 Aleç monter me barō eme uasal
 Et enseç lafors ī cel plaim aual
 Iluec uerōs sēpres son batistal
 Li traitor oit pris sargēt eles neschal 5990
 Fors de la uille isent & li bō & li mal
LI barō mōtēt si fōt li band crier
 LE li roi carlo mūte sor un mul afeltrer
 E li borgois senisēt que molt lōt desirer
 E li aloi autres ont Gaine de la carcer ieter 6995
 Fors de la uille moinēt li traitor desirer
 E li quatre çivals sōt iluec aprester
 Si oit desor chascūs un pautoner mōter
 Gainellō ont aschoes bien lige eserer
 In poi de termes lōt ī quatro part desmēbre^w 6000
 E pois les ont aforches ī 9tramōte leuer
 E .XXX. di mior ses parēt de son regner
 Che p lor no ert mais fellonie penser
BArō dist carlo or ai quāt ie uoil
 Quāt cullu ai destrut qui ma tollu lorgoil 6005
 Rollāt & Oliuer p cui repolser soil
 Li doç pers de frāçe mist ensi malle uoil
 Por tant cū ie mes nes ne uera un oil
 ꝑ lui 9quis erome e silal maroil
 La asis acolūbe oit les les carbōcles asoil 6010
 Dont ben uoit lacrarete eli lusoil
 Dous grāt leūes iusqz lāual desidoil

Explicit liber tocius Romani rōciualis.

Deo Gracias. Amen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Aus dem Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn**.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte. Mit Anmerkungen und Glossar zum ersten Mal herausgegeben von **Dr. W. Foerster**, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn. I. Theil: Aiol et Mirabel. *M.* 9. II. Theil 1. Heft: Elie de Saint Gille. *M.* 2. 25.

Die Ausgabe des Schlussheftes II, 2, enthaltend die Einleitung, Anmerkungen und Glossar, wird nun nach Ostern 1877 erfolgen können.

Böhmer, Dr. Eduard, ord. Professor der romanischen Sprachen an der Universität Strassburg. **Die Provenzalische Poesie der Gegenwart.** *M.* 1. 20.

El mágico prodigioso, comedia famosa de **D. Pedro Calderon de la Barca**, publiée pour la première fois d'après le manuscrit autographe de la bibliothèque du duc d'Osuna. avec une introduction, des variantes et des notes par **Alfred Morel-Fatio**. [Unter der Presse.]

Englische Studien. Herausgegeben von **Dr. Eugen Kölbing**, Docenten an der Universität Breslau. I. Band, 1. Heft. *M.* 6. —

Koschwitz, Dr. Eduard, **Ueberlieferung und Sprache der chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople.** Eine kritische Untersuchung. *M.* 3. —

Li Lais de Ille et Galeron. Französisches Heldengedicht des 12. Jahrhunderts. Nach der einzigen Pariser Handschrift mit Einleitung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben von **Dr. Alfons Kissner**, Professor an der Universität Erlangen. [In Vorbereitung.]

Maistre Wace's Roman de Rou et des ducs de Normandie. Nach den Handschriften von Neuem herausgegeben von **Dr. Hugo Andresen**. I. Band (I. u. II. Theil) *M.* 8. — [II. Band (III. Theil) unter der Presse.]

Witte, Karl, **Dante-Forschungen.** Altes und Neues. Mit Dante's Portrait nach Giotto, in Kupfer gestochen von Julius Thaeter. *M.* 15. —

(December 1876.)

Von dem herausgeber sind ferner erschienen:

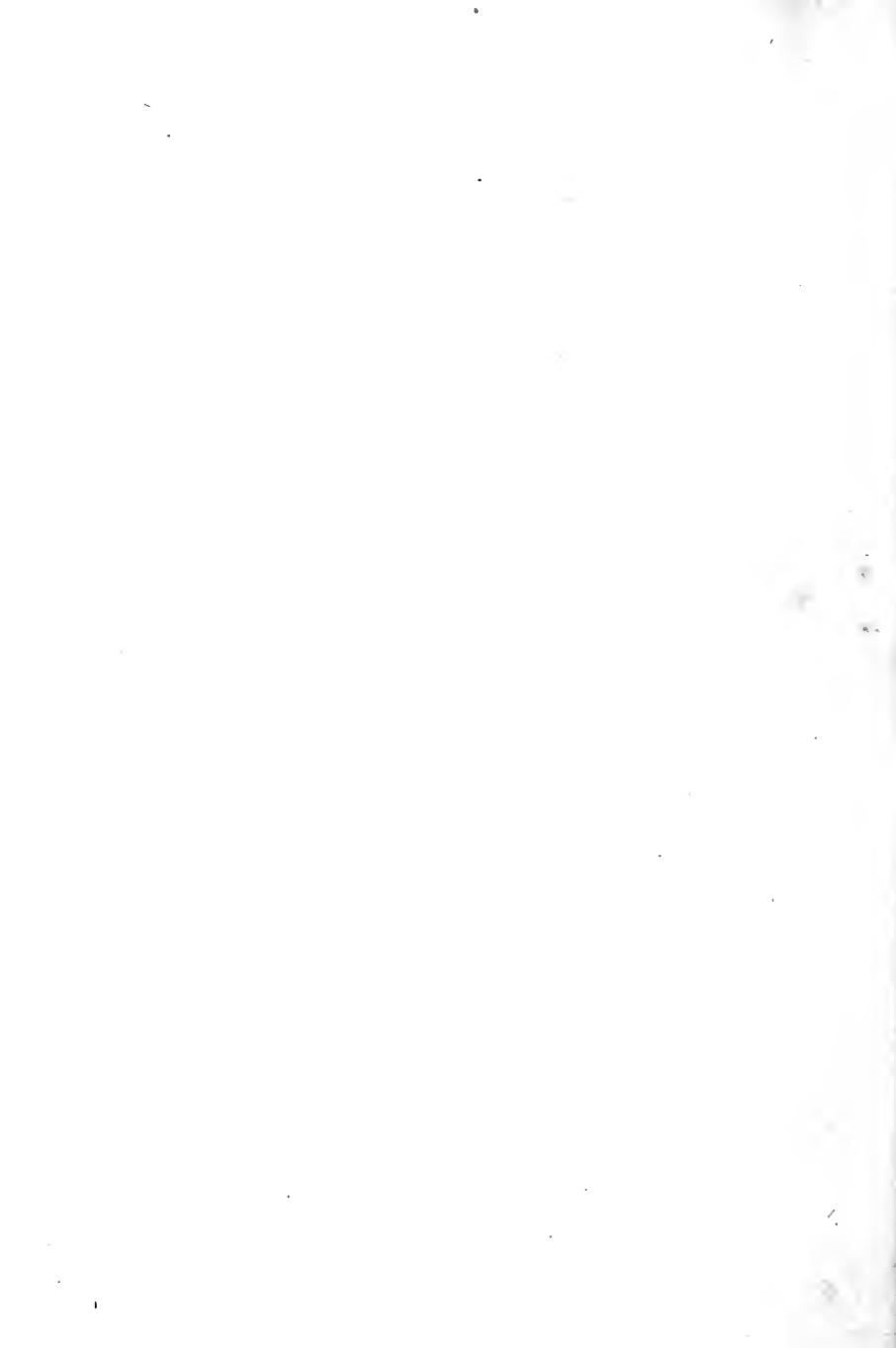
Riddarasögur, Parcevals saga, Valvers thátr, Ivents
saga, Mírmanssaga, zum ersten mal herausgegeben und
mit einer literarischen einleitung versehen. Strassburg
und London. Trübner 1872.

Untersuchungen über den ausfall des relativ-
pronomens in den germanischen sprachen. Ein beitrug
zur syntax des zusammengesetzten satzes. Strassburg.
Seitz & Miller 1872.

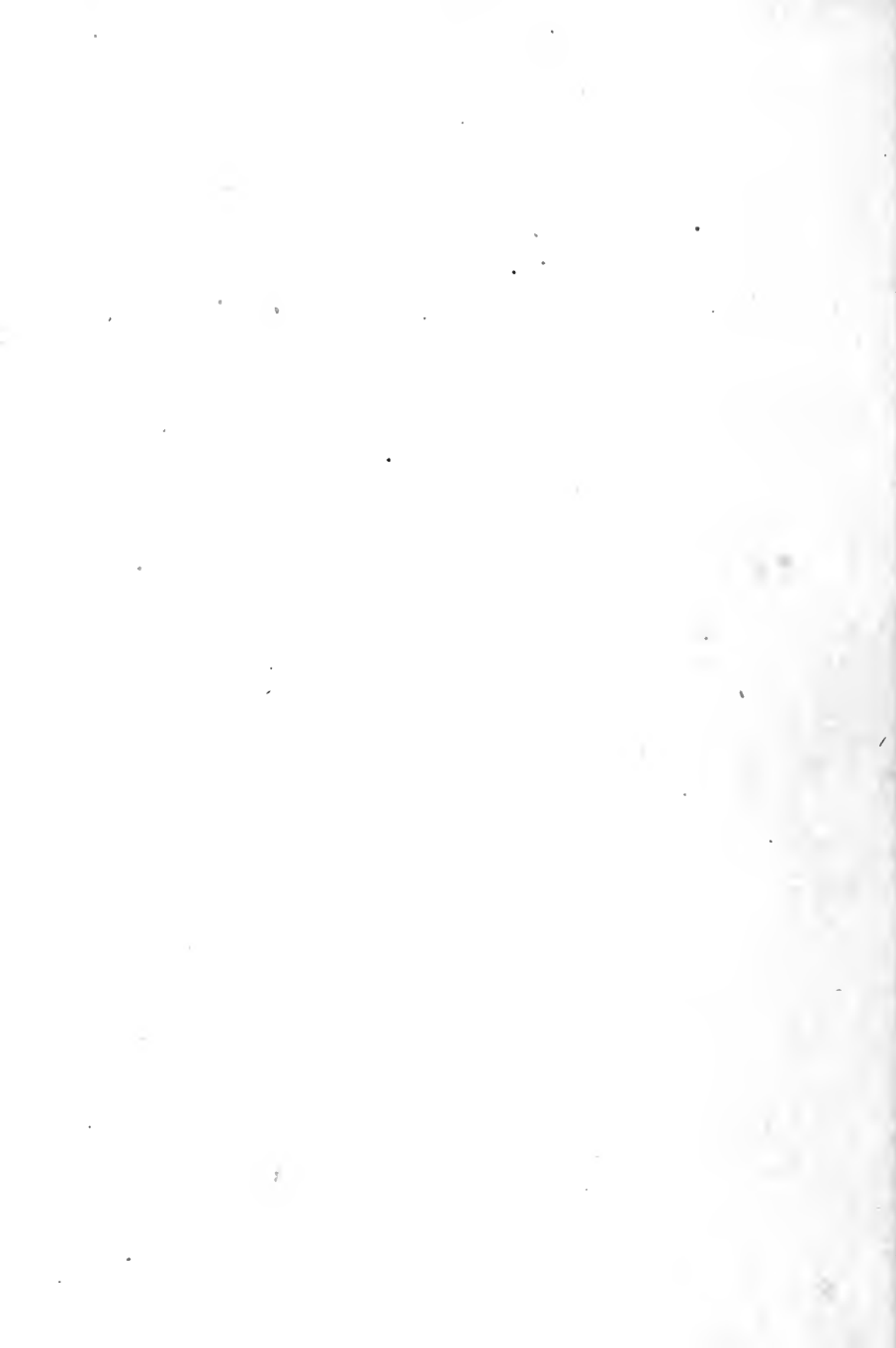
Ueber die nordischen gestaltungen der Parto-
nopeussage. Strassburg. Trübner 1873.

Beiträge zur vergleichenden geschichte der roman-
tischen poesie und prosa des mittelalters, unter bes. be-
rücksichtigung der englischen und nordischen litteratur.
Breslau. Köbner 1876.











Chanson de Roland

PQ

1517.

La Chanson de Roland

.K7

PONTIFICAL INSTITUTE
OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK
TORONTO 5, CANADA

